

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 204



Izdevums  
latviešu valodā

## Tiesību akti

56. sējums  
2013. gada 31. jūlijs

Saturs

### II Nelegislatīvi akti

#### STARPTAUTISKI NOLĪGUMI

- ★ Paziņojums par Nolīguma, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Centrālameriku, no otras puses, IV daļas (tirdzniecības jautājumi) provizorisku piemērošanu (Nikaragva) ..... 1
  - ★ Paziņojums par Nolīguma, ar ko ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Centrālameriku, no otras puses, IV daļas (tirdzniecības jautājumi) provizorisku piemērošanu (Panama) ..... 1
  - ★ Paziņojums par Nolīguma, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Centrālameriku, no otras puses, IV daļas (tirdzniecības jautājumi) provizorisku piemērošanu (Hondurasa) ..... 1
- 2013/408/Euratom:
- ★ Komisijas Lēmums (2012. gada 31. jūlijs) par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Atomenerģijas kopienu un Dienvidāfrikas Republikas valdību par sadarbību kodolenerģijas izmantošanā mierīgiem nolūkiem ..... 2
  - Nolīgums starp Dienvidāfrikas valdību un Eiropas Atomenerģijas kopienu (Euratom) par sadarbību kodolenerģijas izmantošanā mierīgiem mērķiem ..... 3

Cena: EUR 4

(Turpinājums nākamajā lappusē)

# LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

REGULAS

★ Padomes Regula (ES) Nr. 733/2013 (2013. gada 22. jūlijs), ar ko groza Regulu (EK) Nr. 994/98 par to, kā piemērot Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 92. un 93. pantu attiecībā uz dažu kategoriju valsts horizontālo atbalstu <sup>(1)</sup> .....	11
★ Padomes Regula (ES) Nr. 734/2013 (2013. gada 22. jūlijs), ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 659/1999, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus EK līguma 93. panta piemērošanai <sup>(1)</sup> .....	15
★ Padomes Īstenošanas regula (ES) Nr. 735/2013 (2013. gada 30. jūlijs), ar ko īsteno Regulu (ES) Nr. 101/2011 par ierobežojošiem pasākumiem, kas vērsti pret konkrētām personām, vienībām un struktūrām saistībā ar situāciju Tunisijā .....	23
★ Komisijas Deleģētā regula (ES) Nr. 736/2013 (2013. gada 17. maijs), ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) Nr. 528/2012 attiecībā uz tās darba programmas ilgumu, kas paredzēta esošo biocīdo aktīvo vielu pārbaudei <sup>(1)</sup> .....	25
★ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 737/2013 (2013. gada 30. jūlijs), ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 501/2008, ar ko nosaka kārtību, kādā piemērojama Padomes Regula (EK) Nr. 3/2008 par informācijas un veicināšanas pasākumiem attiecībā uz lauksaimniecības produktiem iekšējā tirgū un trešās valstīs .....	26
★ Komisijas Regula (ES) Nr. 738/2013 (2013. gada 30. jūlijs), ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1333/2008 II pielikumu attiecībā uz konkrētu piedevu lietošanu zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes <sup>(1)</sup> .....	32
★ Komisijas Regula (ES) Nr. 739/2013 (2013. gada 30. jūlijs), ar kuru groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1333/2008 II pielikumu attiecībā uz augu sterīnu ar augstu stigmasterīna saturu lietošanu kā stabilizētāju saldēšanai sagatavotos alkoholiskajos kokteiļos un Komisijas Regulu (ES) Nr. 231/2012 attiecībā uz specifikācijām pārtikas piedevai “augu sterīni ar augstu stigmasterīna saturu” <sup>(1)</sup> .....	35
★ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 740/2013 (2013. gada 30. jūlijs) par atkāpēm no izcelsmes noteikumiem, kas noteikti II pielikumā Tirdzniecības nolīgumam starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Kolumbiju un Peru, no otras puses, kuri saskaņā ar kvotām attiecas uz dažiem izstrādājumiem no Kolumbijas .....	40
★ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 741/2013 (2013. gada 30. jūlijs), ar ko atver Savienības tarifa kvotas Kolumbijas izcelsmes lauksaimniecības produktiem un nodrošina šo kvotu pārvaldību .....	43
Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 742/2013 (2013. gada 30. jūlijs), ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai .....	47



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## II

*(Nelegislatīvi akti)*

## STARPTAUTISKI NOLĪGUMI

**Paziņojums par Nolīguma, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Centrālameriku, no otras puses, IV daļas (tirdzniecības jautājumi) provizorisku piemērošanu (Nikaragva)**

Kamēr nav pabeigtas procedūras, lai noslēgtu 2012. gada 29. jūnijā Tegusigalpā parakstīto Nolīgumu, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Centrālameriku, no otras puses, saskaņā ar nolīguma 353. panta 4. punktu no 2013. gada 1. augusta starp Eiropas Savienību un Nikaragvu tiks provizoriski piemērota tā IV daļa par tirdzniecības jautājumiem. Saskaņā ar 3. panta 1. punktu Padomes 2012. gada 25. jūnija lēmumā par nolīguma parakstīšanu un provizorisku piemērošanu 271. pants netiks provizoriski piemērots.

**Paziņojums par Nolīguma, ar ko ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Centrālameriku, no otras puses, IV daļas (tirdzniecības jautājumi) provizorisku piemērošanu (Panama)**

Kamēr nav pabeigtas procedūras, lai noslēgtu 2012. gada 29. jūnijā Tegusigalpā parakstīto Nolīgumu, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Centrālameriku, no otras puses, saskaņā ar nolīguma 353. panta 4. punktu no 2013. gada 1. augusta starp Eiropas Savienību un Panamu tiks provizoriski piemērota tā IV daļa par tirdzniecības jautājumiem. Saskaņā ar 3. panta 1. punktu Padomes 2012. gada 25. jūnija lēmumā par nolīguma parakstīšanu un provizorisku piemērošanu 271. pants netiks provizoriski piemērots.

**Paziņojums par Nolīguma, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Centrālameriku, no otras puses, IV daļas (tirdzniecības jautājumi) provizorisku piemērošanu (Hondurasa)**

Kamēr nav pabeigtas procedūras, lai noslēgtu 2012. gada 29. jūnijā Tegusigalpā parakstīto Nolīgumu, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Centrālameriku, no otras puses, saskaņā ar nolīguma 353. panta 4. punktu no 2013. gada 1. augusta starp Eiropas Savienību un Hondurasu tiks provizoriski piemērota tā IV daļa par tirdzniecības jautājumiem. Saskaņā ar 3. panta 1. punktu Padomes 2012. gada 25. jūnija lēmumā par nolīguma parakstīšanu un provizorisku piemērošanu 271. pants netiks provizoriski piemērots.

**KOMISIJAS LĒMUMS****(2012. gada 31. jūlijs)****par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Atomenerģijas kopienu un Dienvidāfrikas Republikas valdību  
par sadarbību kodolenerģijas izmantošanā mierīgiem nolūkiem**

(2013/408/Euratom)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu  
un jo īpaši tā 101. panta otro daļu,

ņemot vērā Padomes apstiprinājumu,

tā kā:

jānoslēdz Nolīgums starp Eiropas Atomenerģijas kopienu un  
Dienvidāfrikas Republikas valdību par sadarbību kodolenerģijas  
izmantošanā mierīgiem nolūkiem,

IR NOĻĒMUSI ŠĀDI.

*1. pants*Ar šo Eiropas Atomenerģijas kopienas vārdā apstiprina Nolī-  
gumu starp Eiropas Atomenerģijas kopienu un DienvidāfrikasRepublikas valdību par sadarbību kodolenerģijas izmantošanā  
mierīgiem nolūkiem. Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmu-  
mam.*2. pants*Ar šo Komisijas loekli pilnvaro parakstīt nolīgumu un attiecīgi  
rīkoties, lai šis nolīgums, kurš noslēdzams Eiropas Atomener-  
ģijas kopienas vārdā, stātos spēkā.

Briselē, 2012. gada 31. jūlijā

*Komisijas vārdā –  
Komisijas loceklis  
Günther OETTINGER*

## NOLĪGUMS

### starp Dienvidāfrikas valdību un Eiropas Atomenerģijas kopienu (Euratom) par sadarbību kodolenerģijas izmantošanā mierīgiem mērķiem

Dienvidāfrikas Republikas valdība, turpmāk – Dienvidāfrika, un Eiropas Atomenerģijas kopiena (Euratom), turpmāk – “Kopiena”, un turpmāk kopā sauktas “puses”,

ŅEMOT VĒRĀ draudzīgās attiecības un sadarbību, kas pastāv starp abām pusēm,

AR GANDARĪJUMU ATZĪMĒJOT ekonomiskās, tehniskās un zinātniskās sadarbības starp pusēm auglīgos rezultātus,

ŅEMOT VĒRĀ 1999. gada 11. oktobrī parakstīto nolīgumu par tirdzniecību, attīstību un sadarbību starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Dienvidāfrikas Republiku, no otras puses,

ŅEMOT VĒRĀ 2000. gada 23. jūnijā Kotonū noslēgto Partnerattiecību nolīgumu starp Āfrikas, Karību jūras reģiona un Klusā okeāna valstu grupas locekļiem, no vienas puses, un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no otras puses,

VĒLOTIES veicināt savu sadarbību jautājumos par kodolenerģijas izmantošanu mierīgiem mērķiem,

ATKĀRTOTI APLIECINOT Dienvidāfrikas Republikas, Kopienas un tās dalībvalstu valdību stingro apņemšanos neizplatīt kodolieročus, tostarp stiprināt un efektīvi piemērot attiecīgos drošības pasākumus un eksporta kontroles režīmu, saskaņā ar kuriem īstenojama Dienvidāfrikas un Kopienas sadarbība kodolenerģijas izmantošanā mierīgiem mērķiem,

ATKĀRTOTI APSTIPRINOT Dienvidāfrikas valdības, Kopienas un dalībvalstu valdību atbalstu Starptautiskās atomenerģijas aģentūras, turpmāk – “SAEA”, mērķiem un tās drošības pasākumu sistēmai,

ATKĀRTOTI APSTIPRINOT Dienvidāfrikas Republikas, Kopienas un tās dalībvalstu stingro apņemšanos attiecībā uz Kodolmateriālu fiziskās aizsardzības konvenciju, kas noslēgta 1980. gada 3. martā,

TĀ KĀ Dienvidāfrikas Republika un visas Kopienas dalībvalstis ir pievienojušās Līgumam par kodolieroču neizplatīšanu, turpmāk – LKN, kas parakstīts 1968. gada 1. jūlijā,

ATZĪMĒJOT, ka kodoldrošības pasākumus piemēro visās Kopienas dalībvalstīs saskaņā ar Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu, turpmāk – “Euratom līgums”, un atbilstoši nolīgumiem par kodoldrošības pasākumiem, kas noslēgti starp Kopienu, tās dalībvalstīm un SAEA;

ŅEMOT VĒRĀ līgumu par Āfriku – zonu, kas brīva no kodolieročiem (Pelindabas Līgumu), kurš noslēgts 1996. gada 11. aprīlī un stājās spēkā 2009. gada 15. jūlijā,

IEVĒROJOT, ka Dienvidāfrikas Republikas un visu Kopienas dalībvalstu valdības ir Kodolmateriālu piegādātāju grupas dalībnieces,

ATZĪMĒJOT, ka jāņem vērā saistības, ko katra Kopienas dalībvalstu valdība un Dienvidāfrikas Republikas valdība uzņēmušās Kodolmateriālu piegādātāju valstu grupā,

ATZĪSTOT brīvas aprites pamatprincipu Eiropas Savienības iekšējā tirgū,

PIEKRĪTOT, ka šim nolīgumam ir jāatbilst Eiropas Savienības un Dienvidāfrikas Republikas starptautiskajām saistībām saskaņā ar Pasaules tirdzniecības organizācijas nolīgumiem,

ATKĀRTI UZSVEROT Dienvidāfrikas Republikas un Kopienas dalībvalstu valdību saistības pret to divpusējiem nolīgumiem par kodolenerģijas izmantošanu mierīgiem mērķiem,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

*I pants*

#### Definīcijas

Ja nav norādīts citādi, šajā nolīgumā:

1. “kompetentā iestāde” ir:

a) Dienvidāfrikas Republikā – Enerģētikas ministrija,

b) Kopienā – Eiropas Komisija,

vai cita iestāde, par kuru attiecīgā puse jebkurā laikā var rakstiski informēt otru pusi;

2. “iekārtas” ir priekšmeti, kas minēti SAEA informatīvā apkārtraksta INFCIRC/254/Rev.10/Part 1 (Vadlīnijas par kodolmateriālu pārvietošanu) B pielikuma 1., 3., 4., 5., 6. un 7. iedaļā;

3. “informācija” ir zinātniski vai tehniski dati, pētniecības rezultāti vai paņēmieni un norises, kas izriet no kopīgiem pētniecības projektiem, un visa cita informācija, kura, kā uzskata kopīgā pētniecībā iesaistītās puses un/vai dalībnieki, jāsniedz vai ar ko jāapmainās saistībā ar šo nolīgumu vai pētniecību, ko veic saskaņā ar to;

4. "intelektuālais īpašums" nozīme ir norādīta 1967. gada 14. jūlijā noslēgtās un 1979. gada 28. septembrī grozītās Pasaules Intelektuālā īpašuma organizācijas izveidošanas konvencijas 2. pantā, un tajā var ietvert citus tematus saskaņā ar pušu vienošanos;
5. "kopīgi pētījumi" ir pētniecības darbs vai tehnoloģiju attīstība, ko veic ar vienas vai abu pušu finansiālo atbalstu vai bez tā un kas paredz gan Kopienas, gan Dienvidāfrikas dalībnieku sadarbību un kurus kā kopīgus pētījumus rakstveidā apliecina puses vai to zinātniski tehniskās organizācijas un resori, kas īsteno zinātniskās pētniecības programmas. Ja finansējumu nodrošina tikai viena puse, šādu apliecinājumu sniedz minētā puse un šāda projekta dalībnieks;
6. "kodolmateriāli" ir izejmateriāli vai speciālie skaldmateriāli, kā tie definēti Starptautiskās atomenerģijas aģentūras statūtu XX pantā. Jebkāds SAEA valdes lēmums saskaņā ar SAEA statūtu XX pantu par to materiālu saraksta grozījumiem, kurus uzskata par "izejmateriāliem" vai "īpašiem skaldmateriāliem", ir spēkā attiecībā uz šo nolīgumu tikai tad, ja abas šā nolīguma puses ir viena otru rakstiski informējušas par lēmuma pieņemšanu;
7. "palīgkodolmateriāli" ir:
- deitērijs, smagais ūdens (deitērija oksīds) vai jebkurš cits deitērija savienojums, kurā deitērija attiecība pret ūdeņradi pārsniedz 1:5000, izmantošanai kodolreaktorā, kā tas ir definēts SAEA informatīvā apkārtaksta INFCIRC/254/Rev.10/Part 1 B pielikuma 1.1. punktā,
  - kodol kvalitātes grafitis: grafitis izmantošanai kodolreaktorā, kas definēts SAEA informatīvā apkārtaksta INFCIRC/254/Rev.10/Part 1 B pielikuma 1.1. punktā, un kura tīrības pakāpe ir augstāka par 5 daļām uz miljonu bora ekvivalenta un kura blīvums lielāks par 1,50 gramiem uz kubikcentimetru;
8. "dalībnieks" ir jebkura persona, jebkurš zinātniskās pētniecības institūts, jebkura juridiska persona vai uzņēmums vai kāda cita iestāde, kurai jebkura no pusēm atļauj piedalīties sadarbības pasākumos un vai kopīgos pētniecības projektos saskaņā ar šo nolīgumu, tostarp pašas puses;
9. "persona" nozīmē jebkuru fizisku personu, uzņēmumu vai citu struktūru, kuras darbību regulē piemērojami normatīvie akti Pušu attiecīgajā teritoriālajā jurisdikcijā, taču neietver pašas Puses;
10. "intelektuālās darbības rezultāti" (IDR) ir informācija un/vai intelektuālais īpašums;
11. "pusēs" ir Dienvidāfrika, no vienas puses, un Kopiena, no otras puses;
- "Kopiena" ir:
- juridiska persona, kas izveidota saskaņā ar *Euratom* līgumu, kā arī
  - teritorijas, uz kurām attiecas *Euratom* līgums;
12. "tehnoloģija" ir ar nozīmi, kas definēta SAEA informatīvā apkārtaksta INFCIRC/254/Rev.10/Part 1 A pielikumā.

### II pants

#### Mērķis

- Šā nolīguma mērķis ir, pamatojoties uz savstarpēja izdevīguma, vienlīdzības un savstarpīguma principu, veicināt un atvieglot sadarbību kodolenerģijas izmantošanā mierīgiem mērķiem, lai stiprinātu kopējās sadarbības attiecības starp Kopieni un Dienvidāfriku, saskaņā ar to attiecīgo kodolprogrammu vajadzībām un prioritātēm.
- Šā nolīguma mērķis ir sekmēt zinātnisko sadarbību starp Kopieni un Dienvidāfriku, jo īpaši veicināt Dienvidāfrikas pētniecības iestāžu līdzdalību pētniecības projektos, ko veic saistībā ar attiecīgajām Kopienas pētniecības programmām, un attiecīgi nodrošināt arī Kopienas un tās dalībvalstu pētniecības iestāžu dalību Dienvidāfrikas projektos līdzīgās pētniecības jomās.
- Nekas šajā nolīgumā pusēm nav uzskatāms par saistošu jebkādā ekskluzīvā veidā, un katra puse ir tiesīga veikt uzņēmējdarbību neatkarīgi no otras, ja to nosaka tirgus prasības.

### III pants

#### Sadarbības joma un formas

- Kodolmateriālus, iekārtas, palīgkodolmateriālus, vai kodolmateriālus, kas rodas kā blakusprodukti, izmanto tikai mierīgiem mērķiem un tos neizmanto nekādās kodolsprādzienierīcēs vai šādu ierīču izpētei vai izstrādāšanai, ne arī jebkādiem militāriem mērķiem.
- Šajā nolīgumā iecerētā sadarbība attiecas uz kodolenerģijas izmantošanu mierīgiem mērķiem un *inter alia* var ietvert:
  - pētniecību un izstrādi kodolenerģijas jomā (tostarp kodolsintēzes tehnoloģijas);
  - kodolmateriālu un tehnoloģiju izmantošanu, piemēram, veselības aizsardzībai, lauksaimniecībā;
  - kodolmateriālu un iekārtu nodošanu;
  - kodoldrošību, radioaktīvo atkritumu un izlietotās degvielas apsaimniekošanu, ekspluatācijas pārtraukšanu, radiācijas aizsardzību, tostarp gatavību ārkārtas situācijām un reaģēšanu;

- e) drošības pasākumus;
- f) citas jomas, par ko puses savstarpēji vienojas, ciktāl tās aptver to attiecīgās programmas.

3. Šā panta 2. punktā minēto sadarbību var īstenot šādās formās:

- a) kodolmateriālu un palīgkodolmateriālu, iekārtu un saistīto tehnoloģiju piegāde;
- b) kodoldegvielas cikla pakalpojumu sniegšana;
- c) vajadzības gadījumā darba grupu izveidošana, lai īstenotu īpašus pētījumus un projektus zinātniskās pētniecības un tehnoloģiju attīstības jomā;
- d) ekspertu apmaiņa, zinātniskās un tehnoloģiskās informācijas apmaiņa, zinātniski semināri, konferences, administratīvā, zinātniskā un tehniskā personāla apmācība;
- e) apspriedes par pētniecības un tehnoloģiju jautājumiem un kopīgu pētījumu veikšana saskaņā ar pieņemtajām programmām;
- f) sadarbība kodoldrošības veicināšanā; kā arī
- g) citas sadarbības formas, kuras puses var noteikt rakstiski.

4. Pušu sadarbība, kas minēta šī panta 2. punktā, var būt arī pušu pilnvarotu personu un to teritorijā reģistrētu uzņēmumu sadarbība.

#### IV pants

##### Nolīguma priekšmets

1. Šis nolīgums attiecas uz kodolmateriāliem, palīgkodolmateriāliem, vai iekārtām, kas nodotas starp pusēm vai to attiecīgajām personām vai nu tieši, vai caur trešo valsti. Šādi kodolmateriāli, palīgkodolmateriāli vai iekārtas ir šā nolīguma priekšmets pēc tā spēkā stāšanās saņēmējas puses teritoriālajā jurisdikcijā ar noteikumu, ka piegādātāja puse ir rakstiski informējusi saņēmēju pusi par iecerēto nodošanu saskaņā ar noteiktām procedūrām, kas noteiktas ar administratīvo vienošanos, un ka iecerētais saņēmējs, ja tā nav saņēmēja puse, ir saņēmējas puses teritoriālajā jurisdikcijā pilnvarota persona.

2. Kodolmateriāli, ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistīti materiāli vai iekārtas, kas minētas šā panta 1. punktā, turpina būt pakļauti šī nolīguma noteikumiem līdz, saskaņā ar administratīvās vienošanās procedūrām, tiek nolemts, ka:

- a) šie priekšmeti tiek pārvietoti ārpus saņēmējas puses jurisdikcijas saskaņā ar šā nolīguma attiecīgajiem noteikumiem, vai

- b) kodolmateriāli vairs nav lietojami nevienai kodoldarbībai, kas ir būtiska no drošības pasākumu viedokļa, kā norādīts šā nolīguma VI panta 1. punktā, vai tie ir kļuvuši praktiski neatgūstami, vai

- c) iekārtas vai palīgkodolmateriāli vairs nav izmantojami kodolenerģētikas vajadzībām, vai

- d) puses savstarpēji vienojas, ka šis nolīgums uz tiem vairs nav attiecināms.

3. Tehnoloģiju nodošanu šis nolīgums aptver attiecībā uz Kopienas dalībvalstīm, kas izteikušas vēlmi veikt šādu nodošanu saskaņā ar šo nolīgumu, izmantojot rakstisku attiecīgās dalībvalsts paziņojumu Eiropas Komisijai. Pirms katras nodošanas ir jāsniedz iepriekšējs paziņojums starp attiecīgo dalībvalsti(-īm) un Eiropas Komisiju, no vienas puses, un Dienvidāfrikas valdību, no otras puses.

#### V pants

##### Kodolmateriālu, palīgkodolmateriālu un iekārtu tirdzniecība

1. Kodolmateriālu, palīgkodolmateriālu un iekārtu jebkādu pārvietošanu, ko veic atbilstīgi sadarbības pasākumiem, izdara saskaņā ar attiecīgajām šā nolīguma VI pantā uzskaitītajām Kopienas, tās dalībvalstu un Dienvidāfrikas Republikas starptautiskajām saistībām attiecībā uz kodolenerģijas izmantošanu mierīgiem mērķiem.

2. Puses tādā apjomā, cik tas ir iespējams, palīdz viena otrai kodolmateriālu, palīgkodolmateriālu un iekārtu iepirkumos, ko veic kāda no pusēm vai personas Kopienas vai Dienvidāfrikas Republikas jurisdikcijā.

3. Šajā nolīgumā paredzētās sadarbības turpināšana atkarīga no kodolmateriālu, palīgkodolmateriālu un iekārtu savstarpēji apmierinošas drošības pasākumu un kontroles sistēmas piemērošanas, ko izveidojusi Kопiena saskaņā ar Euratom līgumu un no drošības un kontroles sistēmas, ko izveidojusi Dienvidāfrikas Republika.

4. Šā nolīguma noteikumus neizmanto, lai traucētu brīvas aprites principa īstenošanu ES iekšējā tirgū.

5. Kodolmateriālu nodošanu, uz ko attiecas šis nolīgums, un attiecīgu pakalpojumu sniegšanu veic saskaņā ar taisnīgiem tirdzniecības noteikumiem, un tas neapdraud pušu starptautiskās saistības saskaņā ar Pasaules Tirdzniecības organizācijas nolīgumiem. Šā punkta īstenošana neierobežo Euratom līgumu un tā atvasinātos tiesību aktus, kā arī Dienvidāfrikas normatīvos aktus.



6. Kodolmateriālu, palīgkodolmateriālu, iekārtu un tehnoloģiju, uz kuriem attiecas šis pants, tālāk nodošanu var veikt vienīgi saskaņā ar saistībām, ko atsevišķas Kopienas dalībvalstis un Dienvidāfrikas valdība uzņēmušas Kodolmateriālu piegādātāju valstu grupā. Kodolmateriālu, palīgkodolmateriālu, iekārtu un tehnoloģiju tālāk nodošanai, uz kuriem attiecas šis nolīgums, jo īpaši piemēro vadlīnijas par kodolmateriālu nodošanu, kas izklāstītas SAEA informatīvajā apkārtrakstā INFCIRC/254/Rev.10/Part 1.

7. Ja šā nolīguma 6. punktā minētajās vadlīnijās par kodolmateriālu nodošanu ir prasīts, ka atkārtotai pārvietošanai ir vajadzīga piegādātājas Puses piekrišana, šāda piekrišana ir jāsaņem rakstiski, pirms tiek veikta atkārtota nodošana uz valsti, kas nav iekļauta piegādātājas Puses trešo valstu sarakstā, kurš sagatavots saskaņā ar šā nolīguma 8. punktu.

8. Līdz ar šā nolīguma stāšanos spēkā puses apmainās ar to trešu valstu sarakstiem, uz kurām saskaņā ar šā panta 7. punktu otrai pusei ir atļauta tālāk nodošana bez piegādātājas puses iepriekšējas atļaujas. Katra puse paziņo otrai pusei par sava trešu valstu saraksta izmaiņām.

#### VI pants

#### Nosacījumi, kādiem pakļauti kodolmateriāli, uz kuriem attiecas nolīgums

1. Kodolmateriāli, uz kuriem attiecas šis nolīgums, pakļauti šādiem nosacījumiem:

a) Kopienā – Euratom drošības pasākumi atbilstoši Euratom līgumam un SAEA drošības pasākumi atbilstoši šādiem attiecīgajiem nolīgumiem par drošības pasākumiem, kurus var pārskatīt un aizstāt tiktāl, ciktāl ir nodrošinātas Kodolieroču neizplatīšanas līgumā noteiktās prasības:

i) Nolīgums starp Kopienas dalībvalstīm, kuru rīcībā nav kodolieroču, Euratom un IAEA, kas stājās spēkā 1977. gada 21. februārī (publicēts kā INFCIRC/193);

ii) Nolīgums starp Franciju, Euratom un IAEA, kas stājās spēkā 1981. gada 12. septembrī (publicēts kā INFCIRC/290);

iii) Nolīgums starp Apvienoto Karalisti, Euratom un IAEA, kas stājās spēkā 1978. gada 14. augustā (publicēts kā INFCIRC/263);

iv) Papildu protokoli, kas parakstīti 1998. gada 22. septembrī un stājās spēkā 2004. gada 30. aprīlī, pamatojoties uz dokumentu, kas publicēts kā SAEA INFCIRC/540 (Pastiprināta drošības pasākumu sistēma, II daļa);

b) Dienvidāfrikā – SAEA drošības pasākumi saskaņā ar nolīgumu starp Dienvidāfrikas Republikas valdību un SAEA

par drošības pasākumu piemērošanu saistībā ar Līgumu par kodolieroču neizplatīšanu, kas tika parakstīts un stājās spēkā 1991. gada 16. septembrī un tika publicēts kā INFCIRC/394, ko papildina papildprotokols, kas tika parakstīts un stājās spēkā 2002. gada 13. septembrī, un līgums par Āfriku – zonu, kas brīva no kodolieročiem, kas tika parakstīts 1996. gada 11. aprīlī un stājās spēkā 2009. gada 15. jūlijā.

2. Gadījumā, ja kādu iemeslu dēļ Kopienā vai Dienvidāfrikā pārtrauc piemērot vai aptur kādu no šā panta 1. punktā minētajiem nolīgumiem ar SAEA, attiecīgā puse ar SAEA noslēdz nolīgumu, kas nodrošina efektivitāti un tvērumu līdzvērtīgu tam, kas noteikts šā panta 1. punkta a) vai b) apakšpunktā minētajos nolīgumos par drošības pasākumiem, vai, ja tas nav iespējams:

a) Kopiena, ciktāl tas attiecas uz Kopienu, piemēro uz Euratom drošības pasākumu sistēmu balstītus drošības pasākumus, kas nodrošina efektivitāti un tvērumu līdzvērtīgu tam, kas noteikts šā panta 1. punkta b) apakšpunktā minētajos nolīgumos par drošības pasākumiem, vai, ja tas nav iespējams;

b) puses noslēdz vienošanos par drošības pasākumu piemērošanu, kas nodrošina efektivitāti un tvērumu līdzvērtīgu tam, kas noteikts šā panta 1. punkta a) vai b) apakšpunktā minētajos nolīgumos par drošības pasākumiem.

3. Fiziskās aizsardzības pasākumu piemērošana jebkurā brīdī ir tāda līmenī, kas atbilst vismaz tiem kritērijiem, kas noteikti C pielikumā SAEA informatīvajam apkārtrakstam INFCIRC/254/Rev.10/Part 1. Papildus šim dokumentam attiecīgi Kopienas dalībvalstis, Eiropas Komisija un Dienvidāfrika, piemērojot fiziskās aizsardzības pasākumus, atsaucas uz savām saistībām saskaņā ar Kodolmateriālu fiziskās aizsardzības konvenciju, kas noslēgta 1980. gada 3. martā, ietverot visus grozījumus, kas ir spēkā katras puses teritorijā, un Kodoldrošības ieteikumiem: kodolmateriālu un kodoliekārtu fiziskā aizsardzība SAEA INFCIRC/225/Rev.5 ar labojumiem (Kodolmateriālu fiziskā aizsardzība, 13. sērija). Uz starptautisko transportēšanu attiecas Starptautiskā konvencija par kodolmateriālu fizisko aizsardzību, kas noslēgta 1980. gada 3. martā, ieskaitot grozījumus, kas ir spēkā katrai pusei, un SAEA radioaktīvu materiālu drošas pārvadāšanas noteikumi (SAEA Kodoldrošības standartu sērija Nr. TS-R-1).

4. Uz kodoldrošību un radioaktīvo atkritumu apsaimniekošanu attiecas Konvencija par kodoldrošību (SAEA informatīvais apkārtraksts INFCIRC/449), Kopējā lietotās kodoldegvielas un radioaktīvo atkritumu drošas pārvaldības konvencija (SAEA informatīvais apkārtraksts INFCIRC/546), Konvencija par palīdzību situācijā, kad notikusi kodolkatastrofa vai radioloģiska avārija (SAEA informatīvais apkārtraksts INFCIRC/336) un Konvencija par kodolnegadījumu operatīvu izziņošanu (SAEA informatīvais apkārtraksts INFCIRC/335).



*VII pants***Informācijas apmaiņa un intelektuālais īpašums**

Informācijas un intelektuālā īpašuma tiesību, tostarp rūpnieciskā īpašuma, patentu un autortiesības, un tehnoloģijas, kas nodotas atbilstīgi sadarbības pasākumiem saskaņā ar šo nolīgumu, izmantošana un izplatīšana notiek saskaņā ar šā nolīguma A pielikuma noteikumiem.

*VIII pants***Nolīguma īstenošana**

1. Šā nolīguma noteikumus ievieš godprātīgi tādā veidā, lai izvairītos no traucēšanas, kavēšanas vai nepiemērotas iejaukšanās kodolenerģijas izmantošanas darbībās Dienvidāfrikā un Kopienā un lai nodrošinātu atbilstību apdomīgas pārvaldības praksei, kas nepieciešama ekonomiskai un drošai kodolenerģijas izmantošanas darbību pārvaldībai.

2. Šā nolīguma noteikumi nav izmantojami, lai iegūtu komerciālas vai rūpnieciskas priekšrocības vai kavētu pušu vai pilnvaroto personu vietējo vai starptautisko komerciālo vai rūpniecisko interešu īstenošanu, kā arī lai kavētu pušu vai Kopienas dalībvalstu valdību kodolenerģijas politikas īstenošanu, traucētu mierīgu un ar sprādzienierīcēm nesaistītu kodolenerģijas izmantošanas veicināšanu, traucētu saskaņā ar šo nolīgumu noteikto priekšmetu vai tādu priekšmetu apriti, par kuriem tiek paziņots saskaņā ar šo nolīgumu, vai nu pušu attiecīgajā teritoriālajā jurisdikcijā vai starp Dienvidāfriku un Kopienas.

3. Ar kodolmateriāliem, uz kuriem attiecas šis nolīgums, rīkojas, pamatojoties uz proporcionalitātes, atvietojamības un kodolmateriālu līdzvērtības principiem.

4. Visi grozījumi SAEA publicētajos dokumentos, kuri minēti šā nolīguma I, V un VI pantā, saskaņā ar šo nolīgumu ir spēkā tikai tad, kad puses ir pa diplomātiskajiem kanāliem rakstiski informējušas viena otru, ka tās pieņem šādu grozījumu.

*IX pants***Administratīvās vienošanās**

1. Abu pušu kompetentās iestādes īsteno administratīvās vienošanās, lai nodrošinātu efektīvu šā nolīguma saistību izpildīšanu.

2. Šādas administratīvās vienošanās var inter alia attiekties uz finansēšanas noteikumiem, pārvaldības pienākumu uzticēšanu un sīki izstrādātiem noteikumiem par informācijas izplatīšanu un intelektuālā īpašuma tiesībām.

3. Administratīvās vienošanās, kas īstenotas saskaņā ar šī panta 1. punktu, var tikt grozītas pēc kompetento iestāžu savstarpējas rakstiskas vienošanās.

*X pants***Piemērojamie tiesību akti**

Sadarbība, ko paredz šis nolīgums, notiek saskaņā ar Dienvidāfrikā un Eiropas Savienībā spēkā esošajiem tiesību aktiem un ar starptautiskajiem nolīgumiem, kurus noslēgušas puses. Kopienas gadījumā piemērojamos tiesību aktos ietilpst Euratom līgums un tā sekundārie tiesību akti.

*XI pants***Neatbilstība**

1. Ja kāda no Pusēm vai Kopienas dalībvalsts pārkāpj šā nolīguma būtisku noteikumu, otra Puse, iesniedzot rakstisku paziņojumu par pārkāpumu, var pilnībā vai daļēji apturēt vai izbeigt šajā nolīgumā paredzēto sadarbību.

2. Pirms kāda no pusēm šādi rīkojas, puses apspriežas, lai panāktu lēmumu par to, kādi korektīvie pasākumi ir jāveic, un, ja tie jāveic, tad par grafiku, kādā šie pasākumi jāveic. Šādi rīkojas tikai tad, ja saskaņotie pasākumi nav īstenoti pušu nolemtajā laikā, vai ja puses nespēj vienoties – pēc pušu noteikta termiņa beigām.

3. Šā nolīguma izbeigšana neietekmē jebkuras vienošanās un/vai līguma izpildi, kas noslēgti tā spēkā esamības laikā, bet vēl nav pabeigti līdz izbeigšanas dienai, ja vien puses nav vienojušas citādi.

*XII pants***Apspriešanās un strīdu izšķiršana**

1. Pēc jebkuras puses pieprasījuma pušu pārstāvji tiekas, ja vajag apspriesties par jautājumiem, kas izriet no šā nolīguma piemērošanas, pārraudzīt tā darbību un apspriest sadarbības pasākumus papildus tiem, kas paredzēti šajā nolīgumā. Šādas apspriešanās var notikt arī vēstuļu apmaiņas formā.

2. Visas domstarpības, kas rodas, interpretējot, piemērojot vai īstenojot šo nolīgumu, un ko nevar izšķirt sarunu ceļā vai pusēm vienojoties citādi, pēc vienas vai otras puses pieprasījuma iesniedz šķīrējtiesas tribunālam, kurā ir trīs šķīrējtiesneši. Katra Puse izrauga vienu šķīrējtiesnesi, un šādi izraudzītie šķīrējtiesneši par priekšsēdētāju ievēl trešo, kas nav nevienas Puses valsts piederīgais. Ja trīsdesmit dienu laikā no dienas, kad iesniegts šķīrējtiesas pieprasījums, kāda no Pusēm nav izraudzījusi šķīrējtiesnesi, otra strīdā iesaistītā Puse var pieprasīt, lai šķīrējtiesnesi Pusei, kura to nav izraudzījusi, iecel Starptautiskās Tiesas priekšsēdētājs. Ja trīsdesmit dienu laikā pēc tam, kad puses izraudzījušas vai iecēlušas šķīrējtiesnesus, nav izvēlēts trešais šķīrējtiesnesis, jebkura puse var pieprasīt, lai Starptautiskās

Tiesas priekšsēdētājs ieceļ trešo šķīrējtiesnesi. Šķīrējtiesas tribunāla locekļu vairākums nodrošina kvorumu, un visus lēmumus pieņem ar visu šķīrējtiesas tribunāla locekļu balsu vairākumu. Šķīrējtiesas procesu nosaka tribunāls. Tribunāla lēmumi ir saistoši abām pusēm, un abām pusēm tie ir jāizpilda. Šķīrējtiesnešu atalgojumu nosaka tāpat kā Starptautiskās Tiesas *ad hoc* tiesnešiem.

3. Strīdu izšķiršanas mērķiem izmanto šā nolīguma tekstu angļu valodā.

#### XIII pants

##### Papildu noteikumi

1. Šis nolīgums neierobežo dalībvalstu tiesības noslēgt divpusējus nolīgumus ar Dienvidāfriku, ievērojot dalībvalstu kompetenci, no vienas puses, un Kopienas – no otras puses, un ciktāl šādi divpusēji nolīgumi pilnībā atbilst šā nolīguma mērķiem un noteikumiem. Var turpināt piemērot divpusējos nolīgumus, ko atsevišķas dalībvalstis noslēgušas pirms stājās spēkā šis nolīgums starp Kopieni un Dienvidāfriku.

2. Minēto nolīgumu formulēšanas noteikumi un šis nolīgums vajadzības gadījumā ir jāveido saskaņā ar pušu attiecīgo kompetenci un panākto vienošanos ar iesaistītajām pusēm.

#### XIV pants

##### Pielikuma grozījumi un statuss

1. Pēc vienas puses pieprasījuma puses apspriežas par iespējamiem šā nolīguma grozījumiem, jo īpaši ņemot vērā starptautiskus jauninājumus attiecībā uz drošības pasākumiem, kas saistīti ar kodolenerģiju.

2. Šo nolīgumu var grozīt, ja puses par to vienojas.

3. Visi grozījumi stājas spēkā dienā, kad puses, apmainoties ar diplomātiskām notām, norāda par to spēkā stāšanos.

4. Šā nolīguma pielikums ir neatņemama šā nolīguma daļa, un to var grozīt saskaņā ar šā panta 1. līdz 3. punktu.

#### XV pants

##### Spēkā stāšanās un darbības termiņš

1. Šis nolīgums stājas spēkā, kad puses viena otrai ir rakstiski paziņojušas, ka to attiecīgās iekšējās procedūras, kas nepieciešamas, lai nolīgums stātos spēkā, ir pabeigtas.

2. Šis nolīgums ir spēkā desmit gadus. Pēc tam šo nolīgumu automātiski pagarina uz turpmākiem piecu gadu periodiem, ja vien vismaz sešus mēnešus pirms šāda perioda termiņa beigām puse nepaziņo otrai pusei par savu nodomu šo nolīgumu izbeigt.

3. Neskarot šā nolīguma vai jebkuras sadarbības apturēšanu, izbeigšanu vai termiņa beigas jebkāda iemesla dēļ, šā nolīguma III, IV, V, VI, VII, VIII, IX un X panta saistības paliek spēkā tik ilgi, kamēr kodolmateriāli, palīgkodolmateriāli vai iekārtas, kas saskaņā ar šiem pantiem paliek otras puses teritorijā vai tās jurisdikcijā vai kontrolē jebkurā vietā, vai līdz brīdim, kad saskaņā ar šā nolīguma IV panta noteikumiem tiek noteikts, ka šādi kodolmateriāli vairs nav izmantojami, vai ir praktiski neatgūstami pārstrādei tādā veidā, ka tos var izmantot jebkādai darbībai kodolenerģijas jomā, kas ir būtiska no drošības pasākumu viedokļa.

Sagatavots divos eksemplāros Pretorijā divtūkstoš trīspadsmitā gada astoņpadsmitajā jūlijā angļu, bulgāru, čehu, dāņu, holandiešu, igauņu, franču, grieķu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, visi teksti ir vienlīdz autentiski.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas, kas apakšā parakstījušas, ir parakstījušas šo nolīgumu.

Eiropas Atomenerģijas Kopienas  
vārdā  
Andris PIEBALGS

Dienvidāfrikas Republikas  
valdības vārdā  
Ben MARTINS

## PIELIKUMS

**Pamatprincipi, vadoties no kuriem, piešķir intelektuālā īpašuma tiesības, kas rodas, veicot kopīgus izpētes pasākumus, uz kuriem attiecas nolīgums sadarbību kodolenerģijas izmantošanā mierīgiem mērķiem**

## I. ĪPAŠUMA TIESĪBAS, TIESĪBU PIEŠĶIRŠANA UN IZMANTOŠANA

1. Šis pielikums attiecas uz kopīgiem izpētes pasākumiem, ko paredz šis nolīgums, ja vien puses nav vienojušās citādi. Dalībnieki kopīgi izstrādā īpašumtiesību un to izmantošanas tehniskās pārvaldības plānus (TPP) arī attiecībā uz kopīgos pētījumos iegūtas informācijas un radīta intelektuālā īpašuma publiskošanu. Puses apstiprina TPP, pirms tiek noslēgti jebkādi īpaši pētniecības un izstrādes sadarbības līgumi, kas attiecas uz šiem plāniem.

TPP izstrādā, ņemot vērā kopīgās darbības mērķus, dalībnieku attiecīgo ieguldījumu, licencēšanas īpatnības teritorijās vai īpašās izmantošanas jomās, prasības, ko paredz piemērojami tiesību akti, un citus faktorus, kuru dalībnieki uzskata par lietderīgiem. Arī tās tiesības un pienākumus attiecībā uz IDR, kas saistīti ar izpēti, kuru vieszinātnieki veikuši saskaņā ar šo nolīgumu, iekļauj kopīgajos TPP.

2. IDR, kas iegūti kopīgās izpētes gaitā un nav iekļauti TPP, ar pušu piekrišanu piešķir saskaņā ar TPP noteiktajiem principiem. Domstarpību gadījumā šādi IDR pieder visiem dalībniekiem, kas iesaistīti pētījumā, kura gaitā iegūti IDR. Visiem dalībniekiem, uz kuriem attiecas šis noteikums, ir tiesības šādus IDR izmantot saviem komerciāliem mērķiem bez ģeogrāfiskiem ierobežojumiem.
3. Katra puse nodrošina to, ka otrai pusei un tās dalībniekiem ir tiesības uz IDR, kas tām piešķirti saskaņā ar šiem principiem.
4. Saglabājot konkurences apstākļus jomās, kuras skar šis nolīgums, katra puse cenšas nodrošināt to, ka tiesības, kas iegūtas saskaņā ar šo nolīgumu, un vienošanās, kas noslēgtas atbilstoši šim nolīgumam, ir īstenotas tā, lai jo īpaši veicinātu:
  - i) tās informācijas izplatīšanu un izmantošanu, kas iegūta, likumīgi sniegta vai padarīta pieejama citādā likumīgā veidā atbilstoši šim nolīgumam;
  - ii) starptautisko tehnisko standartu ieviešanu un īstenošanu.

## II. AR AUTORTIESĪBĀM AIZSARGĀTI DARBI

Saskaņā ar šo nolīgumu rīkošanās ar autortiesībām, kas pieder pusēm vai to dalībniekiem, notiek saskaņā ar Bernes Konvenciju par literāro un mākslas darbu aizsardzību (Parīzes 1971. gada Akts).

## III. ZINĀTNISKAS PUBLIKĀCIJAS

Neskarot šā pielikuma IV iedaļu, izpētes rezultātus puses vai minētās kopīgās darbības dalībnieki publicē kopīgi, ja vien TPP nav noteikts citādi. Attiecībā uz iepriekš minēto vispārējo noteikumu tiek piemērota turpmāk izklāstītā procedūra:

- a) ja puse vai citi tās dalībnieki publicē zinātniskus un tehniskus žurnālus, rakstus, ziņojumus, grāmatas, tostarp izplata video materiālus un programmatūru par rezultātiem, kas gūti kopīgajā darbībā atbilstoši šim nolīgumam, tad otrai pusei vai citiem tās dalībniekiem ir tiesības uz vispasaules neekskluzīvu, neatsaucamu bezmaksas licenci, kas ļauj tulkot, pavairot, adaptēt, pārraidīt un publiski izplatīt šādus darbus;
- b) puses nodrošina, ka zinātniska rakstura darbi, kas izriet no sadarbības aktivitātēm saskaņā ar šo nolīgumu, un kurus publicējuši neatkarīgi izdevēji, tiek izplatīti pēc iespējas plašāk;
- c) visos to darbu eksemplāros, uz kuriem attiecas autortiesības un kuri publiski jāizplata un jāsatgavo saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem, norāda darba autora(-u) vārdus vai pseidonīmus, ja vien autors vai autori skaidri nepaziņo, ka nevēlas, lai viņu vārdi tiktu norādīti. Uz eksemplāriem ir arī skaidri saskatāms apstiprinājums par pušu un/vai to pārstāvju un/vai organizāciju sadarbības atbalstu.

## IV. NEIZPAUŽAMA INFORMĀCIJA

## 1. Dokumentāra neizpaužama informācija

- a) katra puse vai, attiecīgi, tās dalībnieki pēc iespējas ātrāk, vēlams, TPP precīzē informāciju, kuru tā vēlas saglabāt kā nepieejamu saistībā ar šo nolīgumu, ņemot vērā, *inter alia*, šādus kritērijus:

- informācijas slepenība tādā ziņā, ka informācija kopumā vai konkrētajā salikumā vai izkārtojumā nav vispārzināma nozares speciālistiem vai ar likumīgiem līdzekļiem tiem nav viegli pieejama,
- faktisko vai potenciālo informācijas komercvērtību tās slepenības dēļ,
- iepriekš veiktu informācijas aizsardzību tādā izpratnē, ka persona, kas to likumīgi kontrolē, ir veikusi pienācīgus pasākumus, lai attiecīgos apstākļos nodrošinātu tās slepenību.

Ja nav norādīts citādi, puses un to dalībnieki var atsevišķos gadījumos vienoties par to, ka kopīgajā darbībā, ko veic saskaņā ar nolīgumu, nedrīkst ne pilnībā, ne daļēji izpaust nodoto, apmaiņas ceļā iegūto vai no jauna radīto informāciju;

- b) Katra Puse nodrošina, ka otra Puse var viegli identificēt nepieejamo informāciju, uz kuru attiecas šis nolīgums, un konstatēt, ka tā ir slepena, piemēram, pēc attiecīgiem marķējumiem vai ierobežojošiem paskaidrojumiem. Tas attiecas arī uz minētās informācijas pilnīgu vai daļēju pavairošanu.

Puse, kas saņem neizpaužamo informāciju saskaņā ar šo nolīgumu, ievēro tās slepenību. Šie ierobežojumi automātiski beidzas, ja informācijas īpašnieks to bez ierobežojuma atklāj nozares speciālistiem;

- c) neizpaužamo informāciju, kas darīta zināma saistībā ar šo nolīgumu, saņēmēja puse drīkst izplatīt tai piedēvētām personām vai tās nodarbinātām personām un citām puses attiecīgajām struktūrvienībām vai aģentūrām, kuras pilnvarotas atbilstoši kopīgajai darbībai, ko veic, ja jebkāda šādi izplatīta neizpaužama informācija ir saskaņā ar vienošanos par slepenību un to var viegli identificēt kā slepenu, kā norādīts iepriekš;
- d) ja puse, kas saskaņā ar šo nolīgumu sniedz neizpaužamu informāciju, iepriekš rakstiski piekrīt, saņēmēja puse šādu neizpaužamu informāciju var izplatīt plašāk, nekā tas ir atļauts saskaņā ar c) apakšpunktu. Puses sadarbojas, lai izstrādātu procedūras, atbilstoši kurām pieprasa un sniedz iepriekšēju rakstisku atļauju šādai informācijas plašākai izplatīšanai, un katra puse piešķir šādu atļauju, ciktāl to pieļauj tās iekšpolitika un normatīvie akti.

## 2. Nedokumentāra neizpaužama informācija

Puses vai to attiecīgie dalībnieki ar nedokumentāru neizpaužamu vai citu konfidenciālu vai privilēģētu informāciju, ko sniedz semināros un citās sanāksmēs, kuras notiek saskaņā ar šo nolīgumu, vai informāciju, kas rodas, nodarbinot personālu, izmantojot iekārtas vai īstenojot kopīgos projektus, rīkojas atbilstīgi principiem, kuri noteikti šajā pielikumā attiecībā uz dokumentāro informāciju, tomēr ar noteikumu, ka šādas neizpaužamas informācijas vai citas konfidenciālas vai privilēģētas informācijas saņēmējs tās sniegšanas laikā ir informēts, ka tā ir slepena.

## 3. Kontrole

Katra puse cenšas nodrošināt, ka neizpaužama informācija, ko tā saņēmusi saskaņā ar šo nolīgumu, tiek kontrolēta atbilstīgi nolīguma noteikumiem. Ja viena puse konstatē, ka tā nevarēs vai, pamatoti spriežot, iespējams, nevarēs ievērot 1. un 2. punktā iekļautos noteikumus par neizplatīšanu, tā tūlīt informē otru pusi. Puses pēc tam apspriežas, lai noteiktu atbilstīgu rīcības plānu.

## V. PAZĪMES, KAS RAKSTURO TEHNOLOĢIJU PĀRVALDĪBAS PLĀNU (TPP)

TPP ir īpaša dalībnieku noslēgta vienošanās par kopīgās darbības īstenošanu un dalībnieku attiecīgajām tiesībām un pienākumiem. Ņemot vērā IDR, TPP parasti, *inter alia*, attiecas uz īpašuma tiesībām, aizsardzību, tiesībām to lietot pētniecības un izstrādes mērķiem, izmantošanu un izplatīšanu, tostarp noteikumiem par kopīgām publikācijām, viespētnieku tiesībām un pienākumiem un domstarpību izšķiršanas procedūrām. TPP var skart arī konkrētu un vispārīgu informāciju, licenču izsniegšanu un iegūtos rezultātus.

## REGULAS

## PADOMES REGULA (ES) Nr. 733/2013

(2013. gada 22. jūlijs),

ar ko groza Regulu (EK) Nr. 994/98 par to, kā piemērot Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 92. un 93. pantu attiecībā uz dažu kategoriju valsts horizontālo atbalstu

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 109. pantu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu,

tā kā:

- (1) Ar Padomes Regulu (EK) Nr. 994/98<sup>(1)</sup> Komisija tiek pilnvarota ar regulām atzīt, ka noteiktas atbalsta kategorijas ir saderīgas ar iekšējo tirgu un ka uz tām neattiecas Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 108. panta 3. punktā noteiktās paziņošanas prasības.
- (2) Valsts atbalsts ir objektīvs jēdziens, kas definēts LESD 107. panta 1. punktā. Padomes Regulā (EK) Nr. 994/98 paredzētās Komisijas pilnvaras piemērot kategoriju atbrīvojumus attiecas tikai uz tiem pasākumiem, kas atbilst LESD 107. panta 1. punktā noteiktajiem kritērijiem un kas līdz ar to ir atzīstami par valsts atbalstu. Dažu atbalsta kategoriju iekļaušana Regulā (EK) Nr. 994/98 vai regulā, ar ko piešķir atbrīvojumu, nenozīmē, ka pasākums ir atzīstams par valsts atbalstu LESD 107. panta 1. punkta nozīmē.
- (3) Regula (EK) Nr. 994/98 pilnvaro Komisiju atzīt, ka, ievērojot konkrētus nosacījumus, atbalsts maziem un vidējiem uzņēmumiem (MVU), atbalsts pētniecībai un attīstībai, atbalsts vides aizsardzībai, atbalsts nodarbinātībai un mācībām un atbalsts, kas saskan ar kartēm, ko Komisija apstiprinājusi katrai dalībvalstij reģionālā atbalsta piešķiršanai, ir saderīgs ar iekšējo tirgu un ka uz to neattiecas paziņošanas prasības.
- (4) Ar Regulu (EK) Nr. 994/98 Komisija tiek pilnvarota atbrīvot no paziņošanas prasībām atbalstu pētniecībai un attīstībai, bet šāds atbrīvojums neattiecas uz inovāciju. Inovācija ir kļuvusi par Savienības politikas prioritāti saistībā ar iniciatīvu "Inovācijas savienība", kas ir viena no pamatiniciatīvām stratēģijā "Eiropa 2020". Turklāt vairāki inovācijas atbalstam paredzētie pasākumi ir samērā nelieli un nerada nopietnus konkurences izkropļojumus.
- (5) Kultūras un kultūras mantojuma saglabāšanas nozarē vairāki dalībvalstu veiktie pasākumi varētu nebūt atzīstami par atbalstu, jo tie neatbilst visiem LESD 107. panta 1. punktā noteiktajiem kritērijiem, piemēram, tāpēc, ka atbalsta saņēmējs neveic saimniecisko darbību, vai tāpēc, ka nav nekādas ietekmes uz tirdzniecību starp dalībvalstīm. Tomēr, ciktāl pasākumi kultūras un kultūras mantojuma saglabāšanas nozarē ir atzīstami par valsts atbalstu LESD 107. panta 1. punkta nozīmē, dalībvalstīm šobrīd nav pienākuma tos paziņot Komisijai. Ar Regulu (EK) Nr. 994/98 Komisija tiek pilnvarota no šīs prasības atbrīvot MVU sniegto atbalstu, taču šādam atbrīvojumam kultūras nozarē būtu ierobežots izmantojums, jo saņēmēji bieži vien ir lieli uzņēmumi. Tomēr nelieli projekti kultūras un radošajā, kā arī kultūras mantojuma saglabāšanas jomā, pat, ja tos īsteno lielāki uzņēmumi, parasti nerada būtiskus konkurences izkropļojumus, un pēdējā laikā novērotie gadījumi liecina, ka šāda atbalsta ietekme uz tirdzniecību ir bijusi neliela.
- (6) Izņēmumus kultūras un kultūras mantojuma nozarē varētu paredzēt, pamatojoties uz Komisijas pieredzi, kā paredzēts pamatnostādņēs, piemēram, attiecībā uz kinematogrāfiskajiem un audiovizuālajiem darbiem, vai izstrādāt katram atsevišķam gadījumam. Izstrādājot šādus grupu atbrīvojumus, Komisija būtu jāņem vērā, ka tiem būtu jāattiecas tikai uz pasākumiem, kas veido valsts atbalstu, ka tiem principā būtu jāattiecas uz pasākumiem, ar ko atbalsta "ES valsts atbalsta modernizācijas" mērķus, un ka grupas atbrīvojumu saņem tikai tāds atbalsts, saistībā ar kuru Komisijai jau ir vērā ņemama pieredze. Turklāt būtu jāņem vērā dalībvalstu primārā kompetence kultūras jomā, īpaši kultūras daudzveidības aizsardzība atbilstīgi LESD 167. panta 1. punktam un kultūras īpašās iezīmes.

(<sup>1</sup>) OV L 142, 14.5.1998., 1. lpp.

- (7) Tāpat dalībvalstīm jāziņo Komisijai par valsts atbalsta pasākumiem dabas katastrofu izraisīto zaudējumu atlīdzināšanai. Šajā jomā piešķirtās summas parasti ir nelielas, un var noteikt precīzus saderības nosacījumus. Ar Regulu (EK) Nr. 994/98 Komisija tiek pilnvarota atbrīvot no paziņošanas prasībām šādu atbalstu tikai tad, ja to piešķir MVU. Tomēr dabas katastrofas var skart arī lielus uzņēmumus. Komisijas pieredze rāda, ka šāds atbalsts nerada būtiskus konkurences izkropļojumus un ka uz gūtās pieredzes pamata var noteikt precīzus saderības nosacījumus.
- (8) Tāpat dalībvalstīm jāziņo Komisijai par valsts atbalsta pasākumiem noteiktu nelabvēlīgu laika apstākļu izraisīto zaudējumu atlīdzināšanai zvejniecībā. Šajā jomā piešķirtās summas ir parasti nelielas, un var noteikt precīzus saderības nosacījumus. Ar Regulu (EK) Nr. 994/98 Komisija tiek pilnvarota atbrīvot no paziņošanas prasībām šādu atbalstu tikai tad, ja to piešķir MVU. Tomēr nelabvēlīgi laika apstākļi zvejniecībā var ietekmēt arī lielus uzņēmumus. Komisijas pieredze rāda, ka šāds atbalsts nerada būtiskus konkurences izkropļojumus un ka uz gūtās pieredzes pamata var noteikt precīzus saderības nosacījumus.
- (9) Saskaņā ar LESD 42. pantu valsts atbalsta noteikumi konkrētos apstākļos neattiecas uz dažiem atbalsta pasākumiem lauksaimniecības produktiem, kas minēti LESD I pielikumā. Regulas 42. pants neattiecas uz mežsaimniecību un uz I pielikumā neietvertajiem produktiem. Tādēļ pašlaik saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 994/98 atbalstu mežsaimniecībai un I pielikumā neietverto pārtikas nozares produktu veicināšanu var atbrīvot tikai tad, ja tas attiecas vienīgi uz MVU. Komisijai būtu jāspēj atbrīvot dažus mežsaimniecībai paredzētus atbalsta veidus, tostarp lauku attīstības programmās ietverto atbalstu, un atbalstu, kas paredzēts I pielikumā neietverto produktu veicināšanai un reklāmai pārtikas nozarē, kur, balstoties uz Komisijas pieredzi, konkurences izkropļošanas iespējamība ir neliela un kur var noteikt precīzus saderības nosacījumus.
- (10) Saskaņā ar 7. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 1198/2006 (2006. gada 27. jūlijs) par Eiropas Zivsaimniecības fondu <sup>(1)</sup> LESD 107., 108. un 109. pantu piemēro atbalstam, ko dalībvalstis piešķir zivsaimniecības nozares uzņēmumiem, izņemot maksājumus, ko dalībvalstis veic saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1198/2006 un atbilstīgi tai. Papildu valsts atbalstam jūras un saldūdens bioloģisko resursu saglabāšanai parasti ir neliela ietekme uz tirdzniecību starp dalībvalstīm, tas palīdz īstenot Savienības mērķus zivsaimniecības un zvejniecības politikas jomā un nerada būtiskus konkurences izkropļojumus. Piešķirtās summas parasti ir nelielas, un var noteikt precīzus saderības nosacījumus.
- (11) Sporta nozarē, jo īpaši amatieru sporta jomā, vairāki dalībvalstu veiktie pasākumi varētu nebūt atzīstami par atbalstu, jo tie neatbilst visiem LESD 107. panta 1. punktā noteiktajiem kritērijiem, piemēram, tāpēc, ka atbalsta saņēmējs neveic saimniecisko darbību, vai tāpēc, ka netiek ietekmēta tirdzniecība starp dalībvalstīm. Tomēr, ciktāl pasākumi sporta jomā ir atzīstami par valsts atbalstu LESD 107. panta 1. punkta nozīmē, dalībvalstīm šobrīd ir pienākums tos paziņot Komisijai. Valsts atbalsta pasākumiem sportam, jo īpaši amatieru sporta vai maza mēroga sporta jomā, bieži ir neliela ietekme uz tirdzniecību starp dalībvalstīm, un tie nerada būtiskus konkurences izkropļojumus. Tāpat parasti piešķirtās atbalsta summas ir nelielas. Precīzus saderības nosacījumus var noteikt, balstoties uz gūto pieredzi, tādējādi nodrošinot, ka atbalsts sportam nerada būtiskus izkropļojumus.
- (12) Attiecībā uz atbalstu gaisa un jūras transporta pakalpojumiem Komisijas gūtā pieredze liecina, ka sociāla rakstura atbalsts transporta nodrošināšanai attālu reģionu iedzīvotājiem, piemēram, pašiem attālākajiem reģioniem un salām, tostarp salu dalībvalstīm, kurās ir tikai viens reģions, un reti apdzīvotām teritorijām neizraisa būtiskus konkurences izkropļojumus ar noteikumu, ka tas tiek sniegts bez diskriminācijas attiecībā uz pārvadātāja identitāti. Turklāt var noteikt precīzus saderības nosacījumus.
- (13) Attiecībā uz atbalstu platjoslas infrastruktūru jomā Komisija pēdējo gadu laikā ir guvusi plašu pieredzi un ir izstrādājusi pamatnostādnes <sup>(2)</sup>. Saskaņā ar Komisijas gūto pieredzi atbalsts atsevišķu veidu platjoslas infrastruktūrai nerada būtiskus konkurences izkropļojumus, un uz to varētu attiecināt grupu atbrīvojumu, ar noteikumu, ka tiek izpildīti noteikti saderības nosacījumi un ka infrastruktūra tiek izvēsta tā saucamajās "baltajās teritorijās", kas ir teritorijas, kurās nav tās pašas kategorijas (vai nu platjoslas, vai ļoti augsta ātruma nākamās paaudzes piekļuves (NPP)) infrastruktūras un kurās tuvākajā nākotnē nav paredzēts tādu izstrādāt, kā paredzēts pamatnostādņēs noteiktajos kritērijos. Tas attiecas uz atbalstu, kas paredzēts pamata platjoslas tīklu nodrošināšanai, kā arī uz atbalstu maziem individuāliem atbalsta

<sup>(1)</sup> OV L 223, 15.8.2006., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> Komisijas paziņojums – ES pamatnostādnes valsts atbalsta noteikumu piemērošanai attiecībā uz platjoslas tīklu ātru izvēršanu (OV C 25, 26.1.2013., 1. lpp.).



pasākumiem, kas skar NPP tīklus, un uz atbalstu ar platjoslas tīkliem saistītai civilceltniecībai un pasīvajai platjoslas infrastruktūrai.

- (14) Attiecībā uz infrastruktūru vairāki dalībvalstu veikti pasākumi varētu neveidot atbalstu, jo tie neatbilst visiem LESD 107. panta 1. punktā izklāstītajiem kritērijiem, piemēram, tādēļ ka atbalsta saņēmējs neveic saimniecisko darbību, tādēļ ka nepastāv ietekme uz tirdzniecību dalībvalstu starpā, vai tādēļ ka pasākumu veido kompensācija par vispārējas ekonomiskas nozīmes pakalpojumu, kas atbilst visiem *Altmark* judikatūras kritērijiem<sup>(1)</sup>. Tomēr tiktāl, ciktāl infrastruktūras finansēšana veido valsts atbalstu LESD 107. panta 1. punkta nozīmē, dalībvalstīm jāpaziņo par šiem pasākumiem Komisijai. Attiecībā uz infrastruktūru nelielas atbalsta summas infrastruktūras projektiem var būt efektīvs veids, kā atbalstīt Savienības mērķus, ciktāl šāds atbalsts mazina izmaksas un potenciālie konkurences izkropļojumi ir nelieli. Līdz ar to Komisijai vajadzētu spēt piemērot atbrīvojumu valsts atbalstam infrastruktūras projektiem, kas atbalsta šajā regulā minētos mērķus un citus kopīgu interešu mērķus, jo īpaši stratēģijas "Eiropa 2020" mērķus<sup>(2)</sup>. Tajā varētu ietilpt atbalsts projektiem, kas saistīti ar daudznozaru tīkliem vai iekārtām, kad vajadzīgs salīdzinoši maza apmēra atbalsts. Tomēr grupu atbrīvojumus var piešķirt tikai tiem infrastruktūras projektiem, saistībā ar kuriem Komisijai ir pietiekami daudz pieredzes, lai definētu skaidrus un stingrus saderības kritērijus nodrošinot, ka potenciālo konkurences izkropļojumu risks ir neliels un ka uz lieliem atbalsta apjomiem turpina attiecināt paziņošanas prasības saskaņā ar LESD 108. panta 3. punktu.
- (15) Tādēļ būtu jāpaplašina Regulas (EK) Nr. 994/98 piemērošanas joma, lai tajā iekļautu jaunas atbalsta kategorijas. Šī iekļaušana neskar pasākuma atzīšanu par valsts atbalstu tajās kategorijās vai sektoros, kur dalībvalstis jau ir aktīvas.
- (16) Regula (EK) Nr. 994/98 nosaka, ka katras atbalsta kategorijas, attiecībā uz kuru Komisija pieņem grupu atbrīvojuma regulu, limitiem jābūt izteiktiem vai nu kā atbalsta intensitātei attiecībā pret atbilstošo izmaksu kopumu, vai kā atbalsta maksimālajam apjomam. Šis nosacījums apgrūtinā grupu atbrīvojuma piemērošanu noteiktiem pasākumu veidiem, kas saistīti ar valsts atbalstu, kurus,

to specifiskās struktūras dēļ, nevar precīzi izteikt kā atbalsta intensitāti vai maksimālo apjomu, piemēram, finanšu inženierijas instrumentiem vai noteiktām pasākumu formām, kur mērķis ir veicināt riska kapitāla ieguldījumus. Viens no iemesliem ir tas, ka šādi kompleksie pasākumi var ietvert dažāda līmeņa atbalstu - tiešajiem saņēmējiem, starpnieksaņēmējiem, netiešajiem saņēmējiem. Ņemot vērā to, ka šādi pasākumi un to ieguldījums Savienības mērķu sasniegšanā kļūst aizvien svarīgāki, būtu jāparedz lielāks elastīgums, lai tos varētu atbrīvot. Tādēļ šādu pasākumu gadījumā būtu jāspēj definēt limitus noteikta atbalsta sniegšanai kā maksimālo valsts atbalsta līmeni šim pasākumam vai saistībā ar to. Maksimālais valsts atbalsta līmenis var ietvert tādu atbalsta elementu, kas var nebūt valsts atbalsts, ar noteikumu, ka šāds pasākums ietver vismaz dažus elementus, kuros ietilpst valsts atbalsts LESD 107. panta 1. punkta nozīmē un kura elementi nav nelieli.

- (17) Ar Regulu (EK) Nr. 994/98 nosaka, ka dalībvalstīm jāiesniedz Komisijai informācijas kopsavilkumi par to īsteno to atbalstu, uz kuru attiecas atbrīvojuma regula. Šo kopsavilkumu publicēšana ir nepieciešama, lai nodrošinātu dalībvalstu pieņemto pasākumu pārredzamību. Kopsavilkumu publicēšana *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* bija vispiemērotākais līdzeklis pārredzamības nodrošināšanai Regulas (EK) Nr. 994/98 pieņemšanas laikā. Tomēr, ņemot vērā jaunu elektronisko saziņas līdzekļu attīstību, kopsavilkumu publicēšana Komisijas tīmekļa vietnē ir ātrāks un efektīvāks veids, kas uzlabo pārredzamību ieinteresētajām personām. Tāpēc šo kopsavilkumu publicēšana *Oficiālajā Vēstnesī* būtu jāaizstāj ar publikāciju Komisijas tīmekļa vietnē.
- (18) Tāpat saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 994/98 Valsts atbalsta padomdevēju komitejā izskatāmie regulu un citu dokumentu projekti būtu jāpublicē nevis *Oficiālajā Vēstnesī*, bet Komisijas tīmekļa vietnē, lai uzlabotu pārredzamību un samazinātu administratīvo slogu un publikāciju kavēšanos.
- (19) Regulas (EK) Nr. 994/98 8. pantā minētā apspriešanās procedūra paredz, ka pirms regulas projekta publicēšanas ir jāapspriežas ar Valsts atbalsta padomdevēju komiteju. Tomēr, lai uzlabotu pārredzamību, regulas projekts būtu jāpublicē Komisijas tīmekļa vietnē vienlaikus ar pirmo apspriedi starp Komisiju un Valsts atbalsta padomdevēju komiteju.
- (20) Tāpēc būtu attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 994/98,

<sup>(1)</sup> Tiesas 2003. gada 24. jūlija spriedums lietā C-280/00 *Altmark Trans GmbH un Regierungspräsidium Magdeburg/Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH* ([2003] Krājums I-7747).

<sup>(2)</sup> Skatīt Padomes lēmumu 2010/410/ES (2010. gada 13. jūlijs) par vispārējām pamatnostādņēm dalībvalstu un Savienības ekonomikas politikai (OV L 191, 23.7.2010., 28. lpp.) un Padomes Lēmumu 2010/707/ES (2010. gada 21. oktobris) par dalībvalstu nodarbinātības politikas pamatnostādņēm (OV L 308, 24.11.2010., 46. lpp.).

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulu (EK) Nr. 994/98 groza šādi:

1) regulas nosaukumu aizstāj ar šādu:

“Padomes Regula (EK) Nr. 994/98 (1998. gada 7. maijs) par to, kā piemērot Līguma par Eiropas Savienības darbību 107. un 108. pantu attiecībā uz dažu kategoriju valsts horizontālo atbalstu”;

2) regulas 1. pantu groza šādi:

a) panta 1. punkta a) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

“a) atbalsts:

- i) maziem un vidējiem uzņēmumiem;
- ii) pētniecībai, attīstībai un inovācijai;
- iii) vides aizsardzībai;
- iv) nodarbinātībai un mācībām;
- v) kultūras un kultūras mantojuma saglabāšanai;
- vi) dabas katastrofu izraisīto zaudējumu atlīdzināšanai;
- vii) konkrētu nelabvēlīgu laika apstākļu izraisīto zaudējumu atlīdzināšanai zvejniecībā;
- viii) mežsaimniecībai;
- ix) LESD I pielikumā neietvertu pārtikas nozares produktu veicināšanai;
- x) jūras un saldūdens bioloģisko resursu saglabāšanai;
- xi) sportam;
- xii) transporta pakalpojumu sniegšanai attālāko reģionu iedzīvotājiem, ja atbalstam ir sociāls raksturs un tas tiek piešķirts bez diskriminācijas attiecībā uz pārvadātāja identitāti;
- xiii) pamata platjoslas infrastruktūrai, nelielas individuālās infrastruktūras pasākumiem, kas attiecas

uz nākamās paaudzes piekļuves tīkliem, ar platjoslu saistītai civilai celtniecībai un pasīvai platjoslas infrastruktūrai – zonās, kur nav šādas infrastruktūras vai kur šādas infrastruktūras izstrāde tuvākajā laikā nav paredzēta;

xiv) infrastruktūrai, kas atbalsta mērķus, kuri minēti šā punkta i) līdz xiii) punktā un b) apakšpunktā, un kopīgu interešu mērķu atbalstam, jo īpaši stratēģijas “Eiropa 2020” mērķiem.”;

b) panta 2. punkta c) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

“c) limitus, kas izteikti kā atbalsta intensitāte attiecībā pret atbilstīgo izmaksu kopumu vai kā atbalsta maksimālās summas, vai – ja noteikta veida atbalstam var būt grūti precīzi noteikt atbalsta intensitāti vai atbalsta summu, jo īpaši finanšu inženierijas instrumentiem vai riska kapitāla ieguldījumiem, vai tamlīdzīgos gadījumos, – kā valsts atbalsta maksimālo līmeni šim pasākumam vai saistībā ar to, neskarot to, par kādiem attiecīgie pasākumi ir atzīti saskaņā ar LESD 107. panta 1. punktu.”;

3) regulas 3. panta 2. punktu aizstāj ar šādu:

“2. Īstenojot saskaņā ar 1. panta 1. punktā minētajām regulām atbrīvotas atbalsta sistēmas vai individuālu atbalstu, kas piešķirts neatkarīgi no kādas sistēmas, dalībvalstis nosūta Komisijai informācijas kopsavilkumus, lai tos publicētu Komisijas tīmekļa vietnē, attiecībā uz šādām atbalsta sistēmām vai šādu individuālu atbalstu, uz ko neattiecas atbrīvotas atbalsta sistēmas.”.

4) regulas 8. pantu groza šādi:

a) panta 1. punkta a) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

“a) vienlaikus ar jebkura regulas projekta publicēšanu saskaņā ar 6. pantu.”;

b) panta 2. punkta otro teikumu aizstāj ar šādu:

“Izskatāmos projektus un dokumentus pievieno paziņojumam, un tos var publicēt Komisijas tīmekļa vietnē.”

2. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 22. jūlijā

Padomes vārdā –  
priekšsēdētāja  
C. ASHTON

**PADOMES REGULA (ES) Nr. 734/2013****(2013. gada 22. jūlijs),****ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 659/1999, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus EK līguma 93. panta piemērošanai****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 109. pantu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu,

tā kā:

(1) Saistībā ar valsts atbalsta noteikumu vispusīgu modernizāciju, lai veicinātu izaugsmes stratēģijas "Eiropa 2020" <sup>(1)</sup> īstenošanu un budžeta konsolidāciju, Līguma par Eiropas Savienības darbību ("LESD") 107. pants būtu efektīvi un vienādi jāpiemēro visā Eiropas Savienībā. Ar Regulu (EK) Nr. 659/1999 <sup>(2)</sup> tika kodificēta un pastiprināta Komisijas iepriekšējā prakse, lai palielinātu juridisko noteiktību un sekmētu valsts atbalsta politikas attīstību pārredzamā vidē. Tomēr, ņemot vērā tās piemērošanas gaitā gūto pieredzi un tādos jaunākos notikumus kā Savienības paplašināšanās un ekonomikas un finanšu krīze, būtu jāgroza daži Regulas (EK) Nr. 659/1999 aspekti, lai Komisija varētu rīkoties efektīvāk.

(2) Lai izvērtētu paziņota vai nelikumīga valsts atbalsta saderību ar iekšējo tirgu, kas saskaņā ar LESD 108. pantu ir Komisijas ekskluzīvā kompetencē, ir lietderīgi nodrošināt, lai Komisija būtu pilnvarota valsts atbalsta noteikumu īstenošanas nolūkos jebkurai dalībvalstij, jebkuram uzņēmumam vai uzņēmumu apvienībai pieprasīt visu nepieciešamo tirgus informāciju, ja tai ir šaubas par pasākuma

saderību ar Savienības noteikumiem un tāpēc tā ir sākusī formālu izmeklēšanas procedūru. Jo īpaši Komisijai šādas pilnvaras būtu jāizmanto gadījumos, kad ir jāveic sarežģīta būtiska izvērtēšana. Lemjot par šādu pilnvaru izmantošanu, Komisijai būtu jāņem vērā sākotnējās izmeklēšanas ilgums.

(3) Lai pēc formālās izmeklēšanas procedūras sākšanas izvērtētu atbalsta pasākuma saderību, jo īpaši attiecībā uz tehniski sarežģītiem pasākumiem, kam veic būtisku izvērtēšanu, Komisijai būtu jāspēj ar vienkāršu pieprasījumu vai ar lēmumu pieprasīt jebkurai dalībvalstij, jebkuram uzņēmumam vai uzņēmumu apvienībai sniegt visu tirgus informāciju, kas vajadzīga, lai pabeigtu savu izvērtējumu, ja informācija, ko attiecīgā dalībvalsts sniegusi sākotnējās izmeklēšanas laikā, nav pietiekama, pienācīgi ņemot vērā proporcionalitātes principu, jo īpaši attiecībā uz mazaizņēmumiem un vidējiem uzņēmumiem.

(4) Ņemot vērā īpašās attiecības starp atbalsta saņēmējiem un attiecīgo dalībvalsti, Komisijai būtu jāspēj prasīt informāciju no atbalsta saņēmēja, tikai vienojoties ar attiecīgo dalībvalsti. Attiecīgā atbalsta pasākuma saņēmēja sniegtā informācija neveido juridisko pamatu divpusējam sarunām starp Komisiju un attiecīgo saņēmēju.

(5) Komisijai būtu jāizvēlas informācijas pieprasījumu adresāti, balstoties uz objektīviem kritērijiem atkarībā no katra gadījuma, vienlaikus nodrošinot, ka, ja pieprasījums ir adresēts uzņēmumam vai uzņēmumu apvienībai, pārstāvētā izlase ir reprezentatīva katrā kategorijā. Pieprasītajā informācijā būtu jāietilpst jo īpaši faktiskajiem uzņēmuma un tirgus datiem un uz faktiem balstītai analīzei par tirgus darbību.

(6) Komisijai kā procedūras sācējai vajadzētu būt atbildīgai par pārbaudi gan attiecībā uz dalībvalsts, uzņēmumu vai uzņēmumu apvienību informācijas nodošanu, gan attiecībā uz izpaužamās informācijas varbūtēju konfidencialitāti.

<sup>(1)</sup> Komisijas paziņojums "Eiropa 2020 – Stratēģija gudrai, ilgtspējīgai un integrējošai izaugsmei", 3.3.2010., COM(2010) 2020 galīgā redakcija.

<sup>(2)</sup> OV L 83, 27.3.1999., 1. lpp.

- (7) Komisijai būtu jāspēj nodrošināt jebkuram uzņēmumam vai uzņēmumu apvienībai adresēto informācijas pieprasījumu izpildi, ja nepieciešams, izmantojot samērīgus naudas sodus un periodiskus soda maksājumus. Nosakot naudas sodu un periodisku soda maksājumu apmēru, Komisijai būtu pienācīgi jāņem vērā proporcionalitātes un lietderības principi, jo īpaši attiecībā uz mazajiem un vidējiem uzņēmumiem. To pušu tiesības, kurām lūgts sniegt informāciju, būtu jāaizsargā, dodot tām iespēju darīt zināmu savu viedokli pirms jebkura tāda lēmuma pieņemšanas, ar ko uzliek naudas sodus vai periodiskus soda maksājumus. Saskaņā ar LESD 261. pantu Eiropas Savienības Tiesai vajadzētu būt neierobežotai jurisdikcijai attiecībā uz šādiem naudas sodiem un periodiskiem soda maksājumiem.
- (8) Pienācīgi ņemot vērā proporcionalitātes un lietderības principus, Komisijai vajadzētu spēt samazināt soda maksājumus vai tos pilnībā atcelt, ja pieprasījumu adresāti pilnībā nodrošina prasīto informāciju, kaut arī pēc termiņa beigām.
- (9) Naudas sodus un periodiskus soda maksājumus nepiemēro dalībvalstīm, jo tām ir pienākums lojāli sadarboties ar Komisiju saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību (LES) 4. pantu un sniegt Komisijai visu vajadzīgo informāciju, lai Komisija varētu izpildīt savus pienākumus saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 659/1999.
- (10) Lai garantētu attiecīgās dalībvalsts tiesības uz aizstāvību, tai būtu jāsaņem citām dalībvalstīm, uzņēmumiem vai uzņēmumu apvienībām nosūtīto informācijas pieprasījumu kopijas un jāspēj iesniegt savus apsvērumus attiecībā uz saņemtajām piezīmēm. Tai arī vajadzētu būt informētai par uzņēmumiem vai uzņēmumu apvienībām, kam nosūtīti pieprasījumi, ciktāl šādas vienības nav apliecinājušas likumīgo interesi, lai to identitāte tiktu aizsargāta.
- (11) Komisijai būtu pienācīgi jāņem vērā uzņēmumu likumīgās intereses to saimnieciskās darbības noslēpumu aizsargāšanā. Lēmumos tai nebūtu jāspēj izmantot atbildes sniedzēju iesniegtu konfidenciālu informāciju, kas nevar tikt apkopota vai citādi padarīta anonīma, ja vien tā iepriekš nav saņēmusi šo personu piekrišanu izpaust minēto informāciju attiecīgajai dalībvalstij.
- (12) Gadījumos, kad uz informāciju, kas norādīta kā konfidenciāla, neattiecas dienesta noslēpuma ievērošanas pienākums, lietderīgi ir izveidot mehānismu, kas ļauj Komisijai izlemt, kādā mērā šāda informācija var tikt izpausta. Ikvienā šādā lēmumā noraidīt lūgumu nodrošināt informācijas konfidencialitāti būtu jānorāda termiņš, kura beigās informācija tiks izpausta, lai attiecīgais atbildes sniedzējs var izmantot jebkādu tai pieejamo tiesiskās aizsardzības līdzekli, tostarp pagaidu pasākumus.
- (13) Komisijai būtu jāspēj pēc savas iniciatīvas izskatīt no jebkāda avota iegūtu informāciju par nelikumīgu atbalstu, lai nodrošinātu atbilstību LESD 108. pantam un jo īpaši paziņošanas pienākumam un nogaidīšanas klauzulai, kā noteikts LESD 108. panta 3. punktā, un izvērtētu atbalsta saderību ar iekšējo tirgu. Minētajā kontekstā sūdzības ir būtisks informācijas avots, lai konstatētu Savienības noteikumu pārkāpumus valsts atbalsta jomā.
- (14) Lai uzlabotu Komisijai iesniegto sūdzību kvalitāti un vienlaikus palielinātu pārredzamību un juridisko noteiktību, ir lietderīgi paredzēt nosacījumus, kādiem sūdzībai būtu jāatbilst, lai Komisijai nodrošinātu informāciju par iespējami nelikumīgu atbalstu un veiktu sākotnējo pārbaudi. Ar iesniegtajām sūdzībām, kas neatbilst minētajiem nosacījumiem, būtu jārikojas kā ar vispārēju tirgus informāciju, un tām ne vienmēr būtu jāizraisa *ex officio* izmeklēšana.
- (15) Sūdzību iesniedzējiem būtu jāprasa pierādīt, ka tie ir ieinteresētās personas LESD 108. panta 2. punkta un Regulas (EK) Nr. 659/1999 1. panta h) punkta nozīmē. Tiem būtu arī jāprasa iesniegt konkrētu informācijas daudzumu tādā veidlapā, ko Komisija būtu pilnvarota noteikt īstenošanas noteikumos. Lai neatturētu varbūtējos sūdzību iesniedzējus, īstenošanas noteikumos būtu jāņem vērā, ka prasībām ieinteresētajām personām attiecībā uz sūdzības iesniegšanu nevajadzētu būt apgrūtinošām.
- (16) Juridiskās noteiktības labad ir lietderīgi noteikt noilguma termiņus naudas sodu un periodisku soda maksājumu piemērošanai un izpildei.

- (17) Lai nodrošinātu, ka līdzīgas problēmas Komisija visā iekšējā tirgū risina konsekventi, ir lietderīgi papildināt Komisijas pašreizējās pilnvaras, ieviešot īpašu juridisko pamatu, lai sāktu izmeklēšanu attiecībā uz ekonomikas nozarēm vai konkrētiem atbalsta instrumentiem vairākās dalībvalstīs. Proporcionalitātes apsvērumu dēļ un ņemot vērā lielo administratīvo slogu, ko šādas izmeklēšanas izraisa, nozares izmeklēšanas būtu jāveic tikai tad, ja pieejamā informācija veido pamatotas aizdomas, ka valsts atbalsta pasākumi konkrētā nozarē varētu materiāli ierobežot vai kropļot konkurenci iekšējā tirgū vairākās dalībvalstīs vai ka vairākās dalībvalstīs izmantotie pašreizējie atbalsta pasākumi konkrētā nozarē nav vai arī vairs nav saderīgi ar iekšējo tirgu. Šādas izmeklēšanas dotu Komisijai iespēju efektīvi un pārredzamā veidā risināt horizontālos valsts atbalsta jautājumus un iegūt *ex ante* visaptverošu priekšstatu par attiecīgo nozari.
- (21) Komisijai ciešā saziņā ar Valsts atbalsta padomdevēju komiteju būtu jāspēj pieņemt īstenošanas noteikumus, ar ko paredz sīki izstrādātus noteikumus attiecībā uz to sūdzību formu, saturu un citiem kritērijiem, kuras iesniegtas saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 659/1999.
- (22) Tāpēc būtu attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 659/1999,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

#### 1. pants

Regulu (EK) Nr. 659/1999 groza šādi:

- (18) Lai nodrošinātu konsekvenci valsts atbalsta noteikumu piemērošanā, būtu jāizveido mehānismi sadarbībai starp dalībvalstu tiesām un Komisiju. Šāda sadarbība attiecas uz visām dalībvalstu tiesām, kas piemēro LESD 107. panta 1. punktu un 108. pantu. Jo īpaši valstu tiesām būtu jānodrošina iespēja pieprasīt Komisijai informāciju vai atzinumu par jautājumiem, kas saistīti ar valsts atbalsta noteikumu piemērošanu. Komisijai arī vajadzētu spēt iesniegt rakstiskus vai mutiskus apsvērumus tiesām, kam uzticēts piemērot LESD 107. panta 1. punktu vai 108. pantu. Palīdzot valstu tiesām šajā sakarā, Komisijai būtu jārikojas atbilstīgi savam pienākumam aizstāvēt sabiedrības intereses.

- 1) regulas nosaukumu aizstāj ar šādu:

**“PADOMES REGULA (EK) Nr. 659/1999 (1999. GADA 22. MARTS), AR KO NOSAKA SĪKI IZSTRĀDĀTUS NOTEIKUMUS LĪGUMA PAR EIROPAS SAVIENĪBAS DARBĪBU 108. PANTA PIEMĒROŠANAI”;**

- 2) regulas 5. panta virsrakstu aizstāj ar šādu:

**“Informācijas pieprasījums, kas iesniegts paziņotājai dalībvalstij”;**

- (19) Minētajiem Komisijas apsvērumiem un atzinumiem nebūtu jāskar LESD 267. pants un nebūtu jāuzliek juridiskas saistības valstu tiesām. Tie būtu jāiesniedz saskaņā ar valstu procedūras noteikumiem un praksi, tostarp attiecībā uz lietas dalībnieku tiesību aizsardzību, pilnībā ievērojot valstu tiesu neatkarību. Apsvērumiem, ko iesniedz Komisija pēc pašas iniciatīvas, būtu jāattiecas tikai uz gadījumiem, kas ir svarīgi, lai saskaņoti piemērotu LESD 107. panta 1. punktu vai 108. pantu, jo īpaši uz gadījumiem, kas ir nozīmīgi Savienības valsts atbalsta judikatūras izpildei vai turpmākajai attīstībai.

- 3) iekļauj šādus pantus:

#### “6.a pants

#### **Informācijas pieprasījums, kas iesniegts citiem avotiem**

- (20) Pārredzamības un juridiskās noteiktības labad būtu jāpublisko informācija par Komisijas lēmumiem. Tādēļ ir lietderīgi publicēt lēmumus par naudas sodu vai periodisku soda maksājumu uzlikšanu, jo tie ietekmē attiecīgo avotu intereses. Saskaņā ar LESD 339. pantu Komisijai, publicējot tās lēmumus, būtu jāievēro noteikumi par dienesta noslēpumu, tostarp par visas konfidencialās informācijas un personas datu aizsardzību.

1. Pēc tam, kad ir sāta 6. pantā paredzētā formālā izmeklēšanas procedūra, jo īpaši attiecībā uz tehniski sarežģītiem gadījumiem, uz kuriem attiecas pamatīgs izvērtējums, ja informācija, ko attiecīgā dalībvalsts ir sniegusi sākotnējās izmeklēšanas laikā, nav pietiekama, Komisija var pieprasīt citai dalībvalstij, uzņēmumam vai uzņēmumu apvienībai sniegt visu vajadzīgo informāciju, lai Komisija varētu pabeigt attiecīgā pasākuma izvērtēšanu, pienācīgi ņemot vērā proporcionalitātes principu, jo īpaši attiecībā uz mazajiem un vidējiem uzņēmumiem.



2. Komisija var pieprasīt informāciju, tikai:

a) ja tā attiecas uz formālām izmeklēšanas procedūrām, kuras Komisija ir konstatējusi kā neefektīvas līdz tam laikam; un

b) ciktāl tas attiecas uz atbalsta saņēmējiem, ja attiecīgā dalībvalsts piekrīt pieprasījumam.

3. Uzņēmumi vai uzņēmumu apvienības, kas pēc Komisijas pieprasījuma sniegt tirgus informāciju sniedz informāciju, balstoties uz 6. un 7. punktu, savas atbildes iesniedz vienlaicīgi Komisijai un attiecīgajai dalībvalstij, ciktāl sniegtajos dokumentos nav iekļauta informācija, kas ir konfidenciala attiecībā pret minēto dalībvalsti.

Komisija vada un uzrauga informācijas nodošanu starp dalībvalstīm, uzņēmumiem vai uzņēmumu apvienībām un pārbauda nodotās informācijas varbūtējo konfidencialitāti.

4. Komisija var pieprasīt tikai tādu informāciju, kas ir tādas dalībvalsts, uzņēmuma vai uzņēmumu apvienības rīcībā, uz kuru attiecas pieprasījums.

5. Dalībvalstis sniedz informāciju, pamatojoties uz vienkāršu pieprasījumu un Komisijas noteiktajā termiņā, kas parasti nepārsniedz vienu mēnesi. Ja dalībvalsts nesniedz prasīto informāciju minētajā termiņā vai sniedz nepilnīgu informāciju, Komisija sūta atgādinājumu.

6. Komisija ar vienkāršu pieprasījumu var lūgt uzņēmumam vai uzņēmumu apvienībai sniegt informāciju. Sūtot uzņēmumam vai uzņēmumu apvienībai vienkāršu pieprasījumu sniegt informāciju, Komisija norāda pieprasījuma juridisko pamatu un mērķi, precizē, kāda informācija ir vajadzīga, un nosaka samērīgu termiņu, kādā tā jāiesniedz. Tā norāda arī uz naudas sodiem par nepareizas vai maldinošas informācijas iesniegšanu, kas paredzēti 6.b panta 1. punktā.

7. Komisija ar lēmumu var pieprasīt uzņēmumam vai uzņēmumu apvienībai sniegt informāciju. Ja Komisija ar lēmumu pieprasa uzņēmumam vai uzņēmumu apvienībai sniegt informāciju, tā norāda pieprasījuma juridisko pamatu un mērķi, precizē, kāda informācija ir vajadzīga, un nosaka

samērīgu termiņu, kādā tā jāiesniedz. Tā norāda arī uz naudas sodiem, kas paredzēti 6.b panta 1. punktā, un attiecīgā gadījumā norāda vai uzliek periodiskus soda maksājumus, kas paredzēti 6.b panta 2. punktā. Turklāt tā norāda uzņēmuma vai uzņēmumu apvienības tiesības uz lēmuma pārskatīšanu Eiropas Savienības Tiesā.

8. Nosūtot pieprasījumu saskaņā ar 1. vai 6. punktu vai pieņemot lēmumu saskaņā ar 7. punktu, Komisija vienlaikus arī nodrošina attiecīgajai dalībvalstij to kopiju. Komisija norāda kritērijus, kurus tā piemēroja, lai atlasītu pieprasījuma vai lēmuma saņēmējus.

9. Uzņēmumu īpašnieki vai viņu pārstāvji, vai – juridisku personu, uzņēmēj sabiedrību vai apvienību, kam nav juridiskas personas statusa, gadījumā – personas, kas tiesīgas tās pārstāvēt saskaņā ar likumu vai statūtiem, sniedz pieprasīto informāciju to vārdā. Personas, kas ir attiecīgi pilnvarotas rīkoties, var sniegt informāciju savu klientu vārdā. Pēdējie tomēr uzņemas pilnu atbildību, ja sniegtā informācija ir nepatiesa, nepilnīga vai maldinoša.

#### 6.b pants

#### Naudas sodi un periodiski soda maksājumi

1. Ja to uzskata par vajadzīgu un samērīgu, Komisija var ar lēmumu uzlikt uzņēmumiem vai uzņēmumu apvienībām naudas sodus, kas nepārsniedz 1 % no kopējā apgrozījuma iepriekšējā saimnieciskās darbības gadā, ja tie tīši vai lielas nolaidības dēļ:

a) sniedz nepatiesu vai maldinošu informāciju, atbildot uz pieprasījumu saskaņā ar 6.a panta 6. punktu;

b) sniedz nepatiesu, nepilnīgu vai maldinošu informāciju, atbildot uz lēmumu, kas pieņemts saskaņā ar 6.a panta 7. punktu, vai nesniedz informāciju noteiktajā termiņā.

2. Komisija var ar lēmumu uzlikt uzņēmumiem vai uzņēmumu apvienībām periodiskus soda maksājumus, ja uzņēmums vai uzņēmumu apvienība nav iesniegusi pilnīgu un pareizu informāciju, ko Komisija pieprasījusi lēmumā, kas pieņemts saskaņā ar 6.a panta 7. punktu.



Periodiski soda maksājumi par katru nokavēto darba dienu nepārsniedz 5 % no uzņēmuma vai uzņēmumu apvienības vidējā dienas apgrozījuma iepriekšējā saimnieciskās darbības gadā, sākot skaitīt no lēmumā noteiktās dienas, līdz tie iesniedz pilnīgu un pareizu informāciju, ko Komisija lūgusi vai pieprasījusi.

3. Nosakot naudas sodu vai periodisku soda maksājumu apmēru, apsver pārkāpuma veidu, smagumu un ilgumu, ņemot vērā proporcionalitātes un lietderības principus, jo īpaši attiecībā uz mazajiem un vidējiem uzņēmumiem.

4. Ja uzņēmumi vai uzņēmumu apvienības ir izpildījušas pienākumu, kura izpildei bija paredzēts noteikt periodisku soda maksājumu, Komisija var samazināt galīgo periodiska soda maksājuma apmēru salīdzinājumā ar to, kāds tas būtu saskaņā ar sākotnējo lēmumu, ar ko uzlikti periodiski soda maksājumi. Komisija var arī pilnībā atcelt jebkuru periodisko soda maksājumu.

5. Pirms pieņemt lēmumu saskaņā ar 1. vai 2. punktu, Komisija nosaka galīgo divu nedēļu termiņu, lai saņemtu trūkstošo tirgus informāciju no attiecīgajiem uzņēmumiem vai uzņēmumu apvienībām, un arī dod tiem iespēju darīt zināmu savu viedokli.

6. Eiropas Savienības Tiesai ir neierobežota jurisdikcija LESD 261. panta nozīmē pārskatīt Komisijas noteiktos naudas sodus vai periodiskus soda maksājumus. Tā var atcelt, samazināt vai palielināt uzlikto naudas sodu vai periodisku soda maksājumu.”;

4) regulas 7. pantam pievieno šādus punktus:

“8. Pirms pieņemt lēmumu saskaņā ar 2. līdz 5. punktu, Komisija dod attiecīgajai dalībvalstij iespēju termiņā, kas parasti nepārsniedz vienu mēnesi, darīt zināmu savu viedokli par informāciju, ko Komisija ir saņēmusi un sniegusi attiecīgajai dalībvalstij saskaņā ar 6.a panta 3. punktu.

9. Lēmumos, ko pieņem saskaņā ar 2. līdz 5. punktu, Komisija neizmanto atbildes sniedzēju iesniegto konfidenciālo informāciju, kas nevar tikt apkopota vai citādi padarīta anonīma, ja vien tā nav iepriekš saņēmusi šo personu piekrišanu izpaust minēto informāciju attiecīgajai dalībvalstij. Komisija var pieņemt argumentētu lēmumu, kuru paziņo attiecīgajam uzņēmumam vai uzņēmumu apvienībai

un kurā konstatē, ka atbildes sniedzēja iesniegtā informācija, kas norādīta kā konfidenciāla, nav aizsargāta, un nosaka datumu, pēc kura informācija tiks izpausta. Minētais laikposms nevar būt īsāks par vienu mēnesi.

10. Komisija pienācīgi ņem vērā uzņēmumu likumīgās intereses aizsargāt savas saimnieciskās darbības noslēpumus un citu konfidenciālu informāciju. Uzņēmums vai uzņēmumu apvienība, kas sniegusi informāciju, ievērojot 6.a pantu, un kas nav attiecīgā valsts atbalsta saņēmējs, var lūgt, pamatojot ar iespējamu kaitējumu, lai tā identitāte attiecīgajai dalībvalstij netiktu atklāta.”;

5) regulas 10. panta 1. un 2. punktu aizstāj ar šādiem:

“1. Neskarot 20. pantu, Komisija pēc savas iniciatīvas var izskatīt no jebkura avota iegūtu informāciju par iespējami nelikumīgu valsts atbalstu.

Komisija bez liekas kavēšanās izskata ikvienu sūdzību, ko iesniegusi jebkura ieinteresētā persona saskaņā ar 20. panta 2. punktu, un nodrošina, ka attiecīgā dalībvalsts tiek pilnībā un regulāri informēta par pārbaudes norisi un rezultātiem.

2. Vajadzības gadījumā Komisija lūdz informāciju attiecīgajai dalībvalstij. *Mutatis mutandis* piemēro 2. panta 2. punktu un 5. panta 1. un 2. punktu.

Pēc formālās izmeklēšanas procedūras sākšanas Komisija var arī lūgt informāciju no jebkuras citas dalībvalsts uzņēmuma vai uzņēmumu apvienības saskaņā ar 6.a un 6.b pantu, ko piemēro *mutatis mutandis*.”;

6) pēc 14. panta iekļauj šādu nodaļas virsrakstu:

“III.A NODAĻA

**NOILGUMA TERMIŅI”;**

7) regulas 15. panta virsrakstu aizstāj ar šādu:

**“Noilguma termiņš attiecībā uz atbalsta atgūšanu”;**

8) iekļauj šādus pantus:

“15.a pants

**Noilguma termiņš attiecībā uz naudas sodu un periodisku soda maksājumu piemērošanu**

1. Uz Komisijas pilnvarām, kas tai piešķirtas saskaņā ar 6.b pantu, attiecas trīs gadu noilguma termiņš.

2. Termiņu, kas paredzēts 1. punktā, sāk skaitīt no dienas, kurā izdarīts 6.b pantā minētais pārkāpums. Tomēr pārkāpuma turpināšanas vai atkārtotā gadījumā termiņu skaita no dienas, kurā pārkāpums izbeigts.

3. Jebkurš pasākums, ko īsteno Komisija, lai veiktu izmeklēšanu vai procesuālu darbību attiecībā uz 6.b pantā minēto pārkāpumu, pārtrauc noilguma termiņu naudas sodu vai periodisku soda maksājumu piemērošanai, sākot no dienas, kurā pasākums ir paziņots attiecīgajam uzņēmumam vai uzņēmumu apvienībai.

4. Pēc katra pārtraukuma noilguma termiņš sākas no jauna. Tomēr vēlākais, kad beidzas noilguma termiņš, ir diena, kurā beidzas sešu gadu termiņš, ja Komisija nav uzlikusi naudas sodu vai periodisku soda maksājumu. Šo termiņu pagarina par laiku, uz kuru noilguma termiņš ir apturēts saskaņā ar 5. punktu.

5. Noilguma termiņu naudas sodu vai periodisku soda maksājumu uzlikšanai aptur uz laiku, kamēr Komisijas lēmumu izskata Eiropas Savienības Tiesas procesā.

#### 15.b pants

#### **Noilguma termiņi attiecībā uz naudas sodu un periodisku soda maksājumu izpildi**

1. Uz Komisijas pilnvarām izpildīt lēmumus, kas pieņemti, ievērojot 6.b pantu, attiecas piecu gadu noilguma termiņš.

2. Termiņu, kas paredzēts 1. punktā, sāk skaitīt no dienas, kurā lēmums, kas pieņemts, ievērojot 6.b pantu, kļūst galīgs.

3. Noilguma termiņu, kas paredzēts 1. punktā, pārtrauc:

a) ar tā lēmuma paziņojumu, ar ko maina sākotnējo naudas soda vai periodiska soda maksājuma apmēru vai ar ko noraida pieteikumu to mainīt;

b) ar jebkuru darbību, ko veic dalībvalsts, rīkojoties pēc Komisijas pieprasījuma, vai Komisija un kas paredzēta, lai nodrošinātu naudas soda vai periodiska soda maksājuma samaksu.

4. Pēc katra pārtraukuma noilguma termiņš sākas no jauna.

5. Noilguma termiņu, kas paredzēts 1. punktā, aptur uz laiku, kamēr:

a) atbildes sniedzējam ir atvēlēts laiks maksāšanai;

b) maksājuma izpilde ir apturēta, ievērojot Eiropas Savienības Tiesas nolēmumu.”;

9) regulas 16. pantu aizstāj ar šādu:

#### “16. pants

#### **Atbalsta ļaunprātīga izmantošana**

Neskarot 23. pantu, gadījumos, kad atbalstu izmanto ļaunprātīgi, Komisija var sākt formālu izmeklēšanas procedūru saskaņā ar 4. panta 4. punktu. *Mutatis mutandis* piemēro 6., 6.a, 6.b, 7., 9. un 10. pantu, 11. panta 1. punktu un 12. līdz 15. pantu.”;

10) regulas 20. panta 2. punktu aizstāj ar šādu:

“2. Jebkura ieinteresētā persona var iesniegt sūdzību, lai informētu Komisiju par jebkādu iespējami nelikumīgu atbalstu vai jebkādu iespējamu atbalsta ļaunprātīgu izmantošanu. Šim nolūkam ieinteresētā persona pienācīgi aizpilda veidlapu, kas ir noteikta 27. pantā minētajos īstenošanas noteikumos, un iesniedz visu tajā pieprasīto obligāto informāciju.

Ja Komisija uzskata, ka ieinteresētā persona nav pienācīgi aizpildījusi sūdzības iesnieguma obligāto veidlapu vai ka faktiskie un tiesiskie apstākļi, ko norādījusi ieinteresētā persona, nav pietiekams pamats, lai, balstoties uz sākotnējo pārbaudi, pierādītu nelikumīga atbalsta esību vai atbalsta ļaunprātīgu izmantošanu, Komisija par to informē ieinteresēto personu un aicina to iesniegt apsvērumus noteiktā termiņā, kas parasti nepārsniedz vienu mēnesi. Ja ieinteresētā persona noteiktajā termiņā nedara zināmu savu viedokli, uzskata, ka sūdzība ir atsaukta. Komisija informē attiecīgo dalībvalsti, ja sūdzību uzskata par atsauktu.

Komisija sūdzības iesniedzējam nosūta ar sūdzību saistītās lietas lēmuma kopiju.”;

11) pēc 20. panta iekļauj šādu nodaļu:

“VI.A NODAĻA

**IZMEKLĒŠANA ATTIECĪBĀ UZ EKONOMIKAS NOZARĒM UN ATBALSTA INSTRUMENTIEM**

*20.a pants*

**Izmeklēšana attiecībā uz ekonomikas nozarēm un atbalsta instrumentiem**

1. Ja pieejamā informācija veido pamatotas aizdomas, ka valsts atbalsta pasākumi konkrētā nozarē vai pasākumi, kas balstās uz konkrētu atbalsta instrumentu, var materiāli iero-bežot vai izkropļot konkurenci iekšējā tirgū vairākās dalībvalstīs vai ka vairākās dalībvalstīs izmantotie pašreizējie atbalsta pasākumi konkrētā nozarē nav vai arī vairs nav saderīgi ar iekšējo tirgu, Komisija var veikt izmeklēšanu dažādās dalībvalstīs attiecībā uz konkrēto ekonomikas nozari vai attiecīgā atbalsta instrumenta izmantošanu. Minētās izmeklēšanas gaitā Komisija var lūgt dalībvalstīm un/vai attiecīgajiem uzņēmumiem vai uzņēmumu apvienībām sniegt informāciju, kas vajadzīga, lai piemērotu LESD 107. un 108. pantu, pienācīgi ņemot vērā proporcionalitātes principu.

Komisija paziņo apsvērumus attiecībā uz izmeklēšanu un adresātu izvēli visos informācijas pieprasījumos, ko sūta saskaņā ar šo pantu.

Komisija publicē ziņojumu par tās veiktās izmeklēšanas rezultātiem attiecībā uz noteiktām ekonomikas nozarēm vai konkrētiem atbalsta instrumentiem dažādās dalībvalstīs un aicina dalībvalstis un attiecīgos uzņēmumus vai uzņēmumu apvienības sniegt piezīmes.

2. Informāciju, kas iegūta nozaru izmeklēšanu rezultātā, var izmantot procedūrās saskaņā ar šo regulu.

3. *Mutatis mutandis* piemēro 5., 6.a un 6.b pantu.”;

12) pēc 23. panta iekļauj šādu nodaļu:

“VII.A NODAĻA

**SADARBĪBA AR VALSTU TIESĀM**

*23.a pants*

**Sadarbība ar valstu tiesām**

1. Lai piemērotu LESD 107. panta 1. punktu un 108. pantu, dalībvalstu tiesas var lūgt Komisiju iesniegt tām

informāciju, kas ir tās rīcībā, vai tās atzinumu par jautājumiem saistībā ar valsts atbalsta noteikumu piemērošanu.

2. Ja tas vajadzīgs konsekventai LESD 107. panta 1. punkta un 108. panta piemērošanai, Komisija pēc savas iniciatīvas var iesniegt rakstiskus apsvērumus dalībvalstu tiesām, kas ir atbildīgas par valsts atbalsta noteikumu piemērošanu. Ar attiecīgās tiesas atļauju Komisija var sniegt arī mutiskus apsvērumus.

Par savu nodomu iesniegt apsvērumus Komisija informē attiecīgo dalībvalsti pirms to formālas iesniegšanas.

Vienīgi savu apsvērumu izstrādes nolūkā Komisija var pieprasīt attiecīgajai dalībvalsts tiesai nosūtīt tiesas rīcībā esošus dokumentus, kas vajadzīgi Komisijai lietas izvērtēšanai”;

13) regulas 25. pantu aizstāj ar šādu:

“25. pants

**Lēmumu adresāts**

1. Lēmumus, kas pieņemti saskaņā ar 6.a panta 7. punktu, 6.b panta 1. un 2. punktu un 7. panta 9. punktu, adresē attiecīgajam uzņēmumam vai uzņēmumu apvienībai. Komisija lēmumu nekavējoties paziņo adresātam un dod adresātam iespēju norādīt Komisijai, uz kuru informāciju pēc tā ieskatiem vajadzētu attiekties pienākumam ievērot dienesta noslēpumu.

2. Visus citus Komisijas lēmumus, ko pieņem saskaņā ar II, III, IV, V un VII nodaļu, adresē attiecīgajai dalībvalstij. Komisija tos nekavējoties paziņo attiecīgajai dalībvalstij un dod minētajai dalībvalstij iespēju norādīt Komisijai, uz kuru informāciju pēc tās ieskatiem vajadzētu attiekties pienākumam ievērot dienesta noslēpumu.”;

14) regulas 26. pantā iekļauj šādu punktu:

“2.a Lēmumus, ko Komisija pieņem saskaņā ar 6.b panta 1. un 2. punktu, tā publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.”;

15) regulas 27. pantu aizstāj ar šādu:

“27. pants

**Īstenošanas noteikumi**

Komisijai saskaņā ar 29. pantā noteikto procedūru ir pilnvaras pieņemt īstenošanas noteikumus attiecībā uz:

- a) paziņojumu formu, saturu un citiem elementiem;
- b) gada ziņojumu formu, saturu un citiem elementiem;

c) sūdzību, ko iesniedz saskaņā ar 10. panta 1. punktu un 20. panta 2. punktu, formu, saturu un citiem elementiem;

d) informāciju par termiņiem un termiņu aprēķināšanu; un

e) procentu likmi, kas minēta 14. panta 2. punktā.”

2. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 22. jūlijā

Padomes vārdā –  
priekšsēdētāja  
C. ASHTON

**PADOMES ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 735/2013****(2013. gada 30. jūlijs),****ar ko īsteno Regulu (ES) Nr. 101/2011 par ierobežojošiem pasākumiem, kas vērsti pret konkrētām personām, vienībām un struktūrām saistībā ar situāciju Tunisijā**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes Regulu (ES) Nr. 101/2011 (2011. gada 4. februāris) par ierobežojošiem pasākumiem, kas vērsti pret konkrētām personām, vienībām un struktūrām saistībā ar situāciju Tunisijā <sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 12. panta 1. punktu,

tā kā:

(1) Padome 2011. gada 4. februārī pieņēma Regulu (ES) Nr. 101/2011.

(2) Ieraksti attiecībā uz trim personām Regulas (ES) Nr. 101/2011 I pielikumā iekļautajā fizisko un juridisko personu, vienību vai struktūru sarakstā būtu jāaizstāj un jānorāda jauni paskaidrojuma raksti saistībā ar viņu iekļaušanu sarakstā.

(3) Attiecīgi būtu jāgroza Regulas (ES) Nr. 101/2011 I pielikums,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Regulas (ES) Nr. 101/2011 I pielikumu groza tā, kā norādīts šīs regulas pielikumā.

*2. pants*

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Briselē, 2013. gada 30. jūlijā

*Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
L. LINKEVIČIUS*<sup>(1)</sup> OV L 31, 5.2.2011., 1. lpp.

## PIELIKUMS

Ierakstus attiecībā uz Regulas (ES) Nr. 101/2011 I pielikumā iekļautā fizisko un juridisko personu, vienību vai struktūru sarakstā esošajām turpmāk uzskaitītajām personām aizstāj ar šādiem ierakstiem:

	Vārds, uzvārds	Identifikācijas informācija	Pamatojums
1.	<i>Mohamed Ben Moncef Ben Mohamed TRABELSI</i>	Tunisijas pilsonis, dzimis Sabhā Lībijā 1980. gada 7. janvārī, <i>Yamina SOUIEI</i> dēls, uzņēmēj-sabiedrības vadītājs, precējies ar <i>Inès LEJRI</i> , adrese: <i>Résidence de l'Étoile du Nord – suite B – 7th floor – apt. No 25 – Centre urbain du nord – Cité El Khadra – Tunis</i> , NIK Nr. 04524472.	Persona, par kuru Tunisijas iestādes veic tiesas izmeklēšanu par līdzdalību valsts amatpersonas (bijušais <i>Société Tunisienne de Banque</i> vadītājs un bijušais <i>Banque Nationale Agricole</i> vadītājs) dienesta stāvokļa ļaunprātīgā izmantošanā, lai panāktu nepamatotas priekšrocības trešai personai un radītu zaudējumus administrācijai.
2.	<i>Fahd Mohamed Sakher Ben Moncef Ben Mohamed Hfaiez MATERI</i>	Tunisijas pilsonis, dzimis Tunisā 1981. gada 2. decembrī, <i>Naiima BOUTIBA</i> dēls, precējies ar <i>Nesrine BEN ALL</i> , NIK Nr. 04682068.	Persona, par kuru Tunisijas iestādes veic tiesas izmeklēšanu par valsts amatpersonas (bijušā prezidenta <i>Ben Ali</i> ) nelikumīgu ietekmēšanu nolūkā gūt tiešu vai netiešu labumu citai personai, līdzdalību valsts amatpersonas (bijušā prezidenta <i>Ben Ali</i> ) dienesta stāvokļa ļaunprātīgā izmantošanā, lai panāktu nepamatotas priekšrocības trešai personai un radītu zaudējumus administrācijai, kā arī par līdzdalību Tunisijas publisko līdzekļu piesavināšanās veikšanā, ko veikusi valsts amatpersona (bijušais prezidents <i>Ben Ali</i> ).
3.	<i>Mohamed Slim Ben Mohamed Hassen Ben Salah CHIBOUB</i>	Tunisijas pilsonis, dzimis 1959. gada 13. janvārī, <i>Léila CHAIBI</i> dēls, precējies ar <i>Dorsaf BEN ALL</i> , uzņēmēj-sabiedrības ģenerāldirektors, adrese: <i>rue du Jardin – Sidī Bousaid – Tunis</i> , NIK Nr. 00400688.	Persona, par kuru Tunisijas iestādes veic tiesas izmeklēšanu par valsts amatpersonas (bijušā prezidenta <i>Ben Ali</i> ) nelikumīgu ietekmēšanu nolūkā gūt tiešu vai netiešu labumu citai personai un līdzdalību valsts amatpersonas dienesta stāvokļa ļaunprātīgā izmantošanā, lai panāktu nepamatotas priekšrocības trešai personai un radītu zaudējumus administrācijai.



**KOMISIJAS DELEĢĒTĀ REGULA (ES) Nr. 736/2013****(2013. gada 17. maijs),****ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) Nr. 528/2012 attiecībā uz tās darba programmas ilgumu, kas paredzēta esošo biocīdo aktīvo vielu pārbaudei****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 22. maija Regulu (ES) Nr. 528/2012 par biocīdu piedāvāšanu tirgū un lietošanu<sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 89. panta 1. punkta otro daļu,

tā kā:

- (1) Regulā (ES) Nr. 528/2012 paredzēts, ka jāturpina darba programma, kas sāka saskaņā ar 16. panta 2. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes 1998. gada 16. februāra Direktīvā 98/8/EK par biocīdo produktu laišanu tirgū<sup>(2)</sup>, visu tādu esošo aktīvo vielu sistemātiskai pārbaudei, kuras izmanto biocīdos produktos.
- (2) Regulas (ES) Nr. 528/2012 89. panta 1. punkta pirmajā daļā paredzēts, ka darba programma jāpabeidz līdz 2014. gada 14. maijam.
- (3) Saskaņā ar Komisijas jaunākajām aplēsēm, kā teikts Komisijas paziņojumā Eiropas Parlamentam atbilstīgi Līguma par Eiropas Savienības darbību 294. panta 6. punktam par Padomes nostāju attiecībā uz Eiropas Parlamenta un Padomes regulas par biocīdo produktu

laišanu tirgū un lietošanu pieņemšanu<sup>(3)</sup>, visu tādu esošo aktīvo vielu pārbaude, kuras izmanto biocīdos produktos, tiks pabeigta tikai līdz 2024. gada 31. decembrim.

- (4) Tāpēc ir lietderīgi pagarināt darba programmu līdz minētajai dienai,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Regulas (ES) Nr. 528/2012 89. panta 1. punkta pirmo daļu aizstāj ar šādu:

“1. Komisija turpina saskaņā ar Direktīvas 98/8/EK 16. panta 2. punktu sākt darba programmu visu esošo aktīvo vielu sistemātiskai pārbaudei ar mērķi pabeigt programmu līdz 2024. gada 31. decembrim. Šim nolūkam Komisija tiek pilnvarota pieņemt deleģētos aktus saskaņā ar 83. pantu attiecībā uz darba programmas izpildi un kompetento iestāžu un programmas dalībnieku saistīto tiesību un pienākumu noteikšanu.”

*2. pants*Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 17. maijā

*Komisijas vārdā –**priekšsēdētājs*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> OV L 167, 27.6.2012., 1. lpp.<sup>(2)</sup> OV L 123, 24.4.1998., 1. lpp.<sup>(3)</sup> COM(2011) 498 galīgā redakcija.

## KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 737/2013

(2013. gada 30. jūlijs),

ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 501/2008, ar ko nosaka kārtību, kādā piemērojama Padomes Regula (EK) Nr. 3/2008 par informācijas un veicināšanas pasākumiem attiecībā uz lauksaimniecības produktiem iekšējā tirgū un trešās valstīs

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 17. decembra Regulu (EK) Nr. 3/2008 par informācijas un veicināšanas pasākumiem attiecībā uz lauksaimniecības produktiem iekšējā tirgū un trešās valstīs<sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 4., 5. un 15. pantu,

tā kā:

- (1) Komisijas Regula (EK) Nr. 501/2008<sup>(2)</sup> paredz noteikumus Regulā (EK) Nr. 3/2008 minēto informācijas un veicināšanas pasākumu sagatavošanai, atlasei, īstenošanai, finansēšanai un pārbaudei.
- (2) Regulas (EK) Nr. 501/2008 I pielikuma A daļā sniegts to tematu un produktu saraksts, uz kuriem var attiekties iekšējā tirgū īstenojamie pasākumi un kuri atbilst Regulas (EK) Nr. 3/2008 3. panta 1. punktam, un Regulas (EK) Nr. 501/2008 II pielikuma A daļā sniegts to produktu saraksts, uz kuriem var attiekties trešās valstīs īstenojamie veicināšanas pasākumi un kuri atbilst Regulas (EK) Nr. 3/2008 3. panta 2. punktam. Šos sarakstus pārskata reizi divos gados.
- (3) Regulas (EK) Nr. 501/2008 I pielikuma B daļā ir sniegtas pamatnostādnes, kuras minētas Regulas (EK) Nr. 3/2008 5. panta 1. punktā.
- (4) Ņemot vērā krīzi aitas gaļas nozarē, un lai uzlabotu informētību par aitas gaļu, tās ražošanu un patēriņu, būtu jādod iespēja šīs nozares un starpnozaru organizācijām saņemt Savienības līdzfinansējumu informācijas un veicināšanas programmām saistībā ar Savienības izcelsmes aitas gaļu.
- (5) Fakultatīvie kvalitātes apzīmējumi, kuri ir ieviesti ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 21. novembra Regulu (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām<sup>(3)</sup>, veido otrā līmeņa kvalitātes sistēmas, kas rada pievienoto vērtību. Tos var izplatīt iekšējā tirgū, un tie attiecas uz specifiskām horizontālām īpašībām saistībā ar vienu vai vairākām produktu kategorijām, lauksaimniecības metodēm vai pārstrādes īpatnībām, ko piemēro konkrētos apgabalos. Lai veicināšanas programmu pieejamība iekšējā tirgū visām pašreizējām kvalitātes shēmām būtu pilnīga, produkti, kuriem piemēro fakultatīviem kvalitātes apzīmējumiem paredzēto shēmu, būtu jāiekļauj kā atbilstoši produkti vienlaikus ar produktiem, kuriem piemēro aizsargātas cilmes vietas nosaukuma (ACVN) shēmu, aizsargātas ģeogrāfiskās izcelsmes norādes (AĢIN) shēmu vai garantētu tradicionālo īpatnību (GTĪ) shēmu.
- (6) Iemesli mājputnu gaļas iekļaušanai shēmās vairs nav spēkā, jo laikposms pēc putnu gripas izraisītās krīzes ir bijis pietiekami ilgs, lai atjaunotos patērētāju uzticība. Tādēļ atsaucies uz mājputnu gaļu būtu jāsvīturo.
- (7) Izvēloties trešās valstis iekļaušanai Regulas (EK) Nr. 501/2008 II pielikuma B daļā, jāņem vērā trešo valstu tirgi, kuros pieprasījums ir reāls vai iespējams. Tā kā pastāvīgi pieaug interese par Savienības lauksaimniecības produktiem un to patēriņš, kā arī Savienības programmu un sadarbības projektu diapazons, jaunas valstis un apgabali būtu jāuzskata par tirgiem, kur var īstenot veicināšanas programmas.
- (8) Tā kā 2013. gada 1. jūlijā Horvātija pievienojās Savienībai, šī valsts būtu jāizņem no atbilstīgo trešo valstu saraksta.
- (9) Tādēļ attiecīgi būtu jāgroza Regula (EK) Nr. 501/2008.
- (10) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Lauksaimniecības tirgu kopīgās organizācijas pārvaldības komitejas atzinumu,

<sup>(1)</sup> OV L 3, 5.1.2008., 1. lpp.<sup>(2)</sup> OV L 147, 6.6.2008., 3. lpp.<sup>(3)</sup> OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Regulas (EK) Nr. 501/2008 I, II un III pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas pielikumu.

*2. pants*

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 30. jūlijā

*Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs*  
José Manuel BARROSO

\_\_\_\_\_

## PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 501/2008 I, II, un III pielikumu groza šādi:

(1) I pielikumu groza šādi:

a) A daļu "Tematu un produktu saraksts" groza šādi:

i) 13. ievilkumu aizstāj ar šādu:

"— Produkti, kam piemēro aizsargātas cilmes vietas nosaukuma (ACVN) shēmu, aizsargātas ģeogrāfiskās izcelsmes norādes (AĢIN) shēmu, garantēto tradicionālo īpatnību (GTĪ) shēmu vai fakultatīvos kvalitātes apzīmējumus saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) Nr. 1151/2012 (\*)

(\*) OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp."

ii) 15. ievilkumu svītro;

iii) pievieno šādu ievilkumu:

"— Aitas gaļa";

b) B daļu "Pamatnostādnes" groza šādi:

i) pamatnostādnēs par "SVAIGU, ATDZESĒTU VAI SILDĒTU GAĻU, KAS RAŽOTA SASKAŅĀ AR KOPIENAS VAI VALSTS KVALITĀTES SHĒMU" 2. punktā "Mērķi" vārdus "ACVN, AĢIN, GTĪ un bioloģiskā lauksaimniecība" aizstāj ar vārdiem "ACVN, AĢIN, GTĪ, fakultatīvie kvalitātes apzīmējumi un bioloģiskā lauksaimniecība";

ii) pamatnostādnes par "PRODUKTIEM, KAS IR AIZSARGĀTI AR CILMES VIETAS NOSAUKUMU (ACVN), ĢEOGRĀFISKĀS IZCELSMES NORĀDI (AĢIN) VAI GARANTĒTU TRADICIONĀLO ĪPATNĪBU (GTĪ)" aizstāj ar:

"PRODUKTI, KAM PIEMĒRO AIZSARGĀTAS CILMES VIETAS NOSAUKUMA (ACVN) SHĒMU, AIZSARGĀTAS ĢEOGRĀFISKĀS IZCELSMES NORĀDES (AĢIN) SHĒMU, GARANTĒTO TRADICIONĀLO ĪPATNĪBU (GTĪ) SHĒMU VAI FAKULTATĪVOS KVALITĀTES APZĪMĒJUMUS SASKAŅĀ AR REGULU (ES) NR. 1151/2012.

### 1. Situācijas pārskats

Savienības produktu nosaukumu aizsardzības sistēma, kas paredzēta Regulā (ES) Nr. 1151/2012, ir prioritārais jautājums kopējās lauksaimniecības politikas "kvalitātes" mērķu sasniegšanā. Tāpēc jāturpina darbs, lai nosaukumus un produktus, kuriem piešķirti aizsargātie nosaukumi un fakultatīvie kvalitātes apzīmējumi, darītu zināmus visām potenciālajām ieinteresētajām personām šo produktu ražošanas, sagatavošanas, pārdošanas un patērēšanas ķēdē.

### 2. Mērķi

Informēšanas un veicināšanas kampaņām nav jācentrējas uz vienu vai tikai ļoti ierobežotu produktu nosaukumu skaitu, bet gan uz nosaukumu grupām vai nu noteiktām produktu kategorijām, vai produktiem, kas ražoti vienā vai vairākos reģionos vienā vai vairākās dalībvalstīs.

Šo kampaņu mērķiem jābūt:

- nodrošināt izsmeļošu informāciju par Savienības shēmu saturu, darbību un raksturu un it īpaši par šādu shēmu iedarbību uz to produktu pārdošanas vērtību, kuru nosaukumi vai fakultatīvie kvalitātes apzīmējumi ir aizsargāti un kuri saņem šo režīmu aizsardzību no dienas, kad tie ir reģistrēti,
- uzlabot patērētāju, izplatītāju un pārtikas produktu nozares speciālistu zināšanas par Savienības simboliem attiecībā uz ACVN/AĢIN/GTĪ vai fakultatīvo kvalitātes apzīmējumu shēmu produktiem,
- mudināt ražotāju un pārstrādātāju grupas, kuras vēl nepiedalās shēmās, reģistrēt to produktu nosaukumus, kas atbilst reģistrēšanas pamatprasībām, un piemērot fakultatīvos kvalitātes apzīmējumus,
- attiecīgajos reģionos mudināt ražotājus un pārstrādātājus, kuri vēl nepiedalās shēmās, piedalīties to produktu ražošanā, kas jau ir reģistrēti, un attiecīgi ievērot apstiprinātās specifikācijas, kā arī dažādiem aizsargātiem nosaukumiem noteikto pārbauciņu prasības,

- stimulēt attiecīgo produktu pieprasījumu, informējot patērētājus un izplatītājus par šādu shēmu pastāvēšanu, nozīmi un priekšrocībām, kā arī sniedzot izskaidrojumus attiecībā uz logotipiem, nosaukumu piešķiršanas nosacījumiem, pārbaudēm un izsekojamības sistēmu.

### 3. Mērķgrupas:

- ražotāji un pārstrādātāji,
- izplatītāji (lielveikali, vairumtirgotāji, mazumtirgotāji, sabiedriskās ēdināšanas iestādes, ēstuves, restorāni),
- patērētāji un patērētāju organizācijas,
- sabiedriskās domas veidotāji.

### 4. Galvenie paziņojumi:

- produktiem, kuriem ir aizsargātie nosaukumi, ir īpašas iezīmes, kas saistās ar ģeogrāfisko izcelsmes vietu; ACVN produktu gadījumā produkta kvalitātei un īpašībām jābūt galvenokārt vai ekskluzīvi saistītām ar konkrēto ģeogrāfisko vidi, ar tās raksturīgajiem dabas un cilvēku faktoriem. AĢIN attiecas uz produktiem, kuru kvalitāte vai īpašā slava ir saistīta ar ģeogrāfisko izcelsmi; ģeogrāfiskajai saiknei tātad ir jāparādās vismaz vienā no posmiem – ražošanā, pārstrādē vai sagatavošanā,
- GTĪ produktiem ir īpašas iezīmes, kas ir saistītas ar to īpašajām tradicionālajām ražošanas metodēm vai ar tradicionālo izejvielu izmantošanu,
- Savienības ACVN, AĢIN un GTĪ simboli ir simboli, kas ir saprotami visā Savienībā kā produkti, kuri atbilst īpašiem ražošanas nosacījumiem saistībā ar ģeogrāfisko izcelsmes vietu vai ar tradīcijām un kuriem piemēro īpašas pārbaudes,
- fakultatīvie kvalitātes apzīmējumi attiecas uz vienas vai vairāku produktu kategoriju īpašību vai uz lauksaimnieciskās ražošanas vai pārstrādes pazīmi, ko piemēro konkrētos apgabalos,
- fakultatīvā kvalitātes apzīmējuma lietošana paaugstina produkta vērtību salīdzinājumā ar līdzīga veida produktiem,
- fakultatīvajiem kvalitātes apzīmējumiem ir Savienības dimensija,
- dažu tādu produktu prezentācija, kuriem piemēro ACVN, AĢIN un GTĪ vai fakultatīvo kvalitātes apzīmējumu shēmas, lai parādītu piemēru, kā var panākt komerciālo attīstību produktiem, kuru nosaukumi ir reģistrēti saskaņā ar aizsardzības shēmām,
- šīs aizsardzības shēmas atbalsta Savienības kultūras mantojumu un lauksaimnieciskās ražošanas dažādību, kā arī palīdz saglabāt lauku vidi.

### 5. Galvenie līdzekļi:

- internets un citi elektroniskās saziņas līdzekļi,
- sabiedriskās attiecības ar medijiem (specializēti preses izdevumi, žurnāli sievietēm un kulinārijas žurnāli),
- sadarbība ar patērētāju apvienībām,
- informatīvie un prezentācijas pasākumi tirdzniecības vietās,
- audiovizuālie mediji (īsa reklāma televīzijā u. c.),
- drukātā dokumentācija (prospekti, brošūras u. c.),
- dalība gadatirgos un izstādēs,
- informatīvie pasākumi un apmācība vai semināri par to, kā darbojas Savienības shēmas attiecībā uz ACVN, AĢIN, GTĪ un fakultatīvajiem kvalitātes apzīmējumiem.

### 6. Programmu darbības ilgums un joma

No 12 līdz 36 mēnešiem; priekšroka tiek dota daudzgadu programmām, kuru mērķi un stratēģija ir skaidri noteikti katrā posmā.”;

iii) pamatnostādnes attiecībā uz “MĀJPUTNU GAĻU” svītro;

iv) pievieno šādas jaunas pamatnostādnes par “AITAS GAĻU”:

“AITAS GAĻA

#### 1. Situācijas pārskats

Aitas gaļas nozare ir ļoti trausla nozare un piedzīvo krīzi: aitas gaļas patēriņš, ražošanas apjomi un cenas samazinās, bet izmaksas (elektroniskās identifikācijas ieviešanai, barībai, tradicionālajai ražošanai, piemēram, ganāmpulku pārvietošanai) paaugstinās. Turklāt palielinās aitas gaļas piegāde no trešajām valstīm. Ņemot vērā rentabilitātes samazināšanos, daudziem ražotājiem ir jāizbeidz ražošana, un tas var negatīvi ietekmēt

Savienībā pieejamās gaļas dažādību un veicināt turpmāku lauku apvidu pamešanu. Aitas gaļa ir Savienības kulinārā mantojuma svarīga daļa, un tās ražošanai faktiski ir īpaša nozīme, īpaši apgabalos, kur ir sarežģīti saimniekošanas apstākļi, ainavas saglabāšanas un sociālekonomiskās ietekmes ziņā.

## 2. Mērķi:

- uzlabot mērķgrupu informētību par aitas gaļas kvalitāti, ilgtspējīgas audzēšanas apstākļiem un īpašo lomu, kāda tai ir Savienības kulinārajā mantojumā,
- palielināt aitas gaļas patēriņu.

## 3. Mērķgrupas:

- ražotāji un pārstrādātāji,
- izplatītāji (lielveikali, vairumtirgotāji, mazumtirgotāji, sabiedriskās ēdināšanas iestādes, ēstuves, restorāni),
- patērētāji (īpaši gados jauni, vecumā no 18 līdz 40 gadiem) un patērētāju apvienības,
- sabiedriskās domas veidotāji, žurnālisti, pavārmākslas eksperti.

## 4. Galvenie paziņojumi:

- videi draudzīgas un tradicionālas ražošanas metodes,
- izsekojamība (elektroniskā identifikācija),
- gaļas marķēšana ļauj patērētājiem identificēt produktu izcelsmi un īpašības,
- informēt patērētājus par aitas gaļas dažādību, organoleptiskajām īpašībām un uzturvērtību,
- ieteikumi lietošanai, receptes,
- informācijas un veicināšanas kampaņas attiecas tikai uz Savienībā ražotiem produktiem.

## 5. Galvenie līdzekļi:

- internets un citi elektroniskās saziņas līdzekļi,
- popularizēšana tirdzniecības vietās (degustācija, receptes, informācijas izplatīšana),
- sadarbība ar medijiem un sabiedriskās attiecības (pasākumi, dalība gadatirgos utt.),
- reklāma (vai publikācijas) preses izdevumos,
- audiovizuālie mediji (televīzija un radio),
- dalība gadatirgos,
- citi līdzekļi.

## 6. Programmu darbības ilgums un joma

No 12 līdz 36 mēnešiem; priekšroka tiek dota daudzgadu programmām, kuru mērķi un stratēģija ir skaidri noteikti katrā posmā un kuras organizē divas vai vairāk dalībvalstis un īsteno vismaz divos jaunos tirgos.”

(2) II pielikumu groza šādi:

a) A daļu “**PRODUKTI, UZ KURIEM VAR ATTIEKTI VEICINĀŠANAS PASĀKUMI**” groza šādi:

i) 11. ievilkumu aizstāj ar šādu:

“— Produkti, kam piemēro aizsargātas cilmes vietas nosaukuma (ACVN) shēmu, aizsargātas ģeogrāfiskās izcelsmes norādes (AĢIN) shēmu vai garantēto tradicionālo īpatnību (GTĪ) shēmu saskaņā ar Regulu (ES) Nr. 1151/2012”;

ii) pievieno šādu jaunu ievilkumu:

“— Aitas gaļa”;

b) B daļu “**TREŠO VALSTU TIRGI, Kuros VAR ĪSTENOT VEICINĀŠANAS PASĀKUMUS**” groza šādi:



- i) A iedaļu "Valstis" groza šādi:
- ievilkumus attiecībā uz Dienvidāfriku un Horvātiju svītro
  - pievieno šādus jaunus ievilkumus:
    - "— Albānija
    - Armēnija
    - Azerbaidžāna
    - Baltkrievija
    - Gruzija
    - Kazahstāna
    - Moldova
    - Uzbekistāna".
- ii) B iedaļu "Ģeogrāfiskās zonas" groza šādi:
- ievilkumu attiecībā uz Ziemeļāfriku svītro
  - pievieno šādu jaunu ievilkumu:
    - "— Āfrika".
- (3) III pielikumu groza šādi:
- a) 12. punktu aizstāj ar šādu:
- "12. Produkti, kam piemēro aizsargātas cilmes vietas nosaukuma (ACVN) shēmu, aizsargātas ģeogrāfiskās izcelsmes norādes (AĢIN) shēmu, garantēto tradicionālo īpatnību (GTĪ) shēmu vai fakultatīvos kvalitātes apzīmējumus saskaņā ar Regulu (ES) Nr. 1151/2012: EUR 3 miljoni.";
- b) 15. punktu svītro;
- c) pievieno šādu 16. punktu:
- "16. Aitas gaļa: p. m."
-

## KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 738/2013

(2013. gada 30. jūlijs),

ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1333/2008 II pielikumu attiecībā uz konkrētu piedevu lietošanu zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 16. decembra Regulu (EK) Nr. 1333/2008 par pārtikas piedevām <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 10. panta 3. punktu,

tā kā:

- (1) Regulas (EK) Nr. 1333/2008 II pielikumā noteikts Savienības atļauto pārtikas piedevu saraksts un to lietošanas nosacījumi.
- (2) Minēto sarakstu var atjaunināt saskaņā ar vienoto procedūru, kas minēta 3. panta 1. punktā Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 16. decembra Regulā (EK) Nr. 1331/2008, ar ko nosaka vienotu atļauju piešķiršanas procedūru attiecībā uz pārtikas piedevām, fermentiem un aromatizētājiem <sup>(2)</sup>, vai nu pēc Komisijas iniciatīvas, vai pēc pieteikuma saņemšanas.
- (3) Pieteikums atļaujai lietot vairākas piedevas zivju produktu analogos uz jūras aļģu bāzes tika iesniegts 2011. gada 1. februārī, un tas tika darīts pieejams dalībvalstīm.
- (4) Zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes izgatavo no jūras aļģu ekstraktiem, kas veido aptuveni 85 % no produkta. Papildu sastāvdaļas ir ūdens, garšvielas un atļautās piedevas. Atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1333/2008 II pielikumā minētā Savienības atļauto pārtikas piedevu saraksta D daļai zivju ikru analogi uz jūras aļģu bāzes ir klasificējami pārtikas kategorijā 04.2.4.1. "Augļu un dārzeņu izstrādājumi, izņemot kompotu".
- (5) Minētie produkti nav vizuāli pievilcīgi, tāpēc ir nepieciešams lietot konkrētas pārtikas krāsvielas. Saldinātāju lietošana ir vajadzīga, lai uzlabotu garšu, nomāktu rūgtumu un vienlaikus izvairītos no tā, ka, izmantojot cukuru, samazinātos produktu mikrobioloģiskā stabilitāte un saīsinātos derīguma termiņš. Papildus pieprasītās piedevas ir nepieciešams lietot kā stabilizētājus un antioksidantus.

- (6) Zivju analogos uz jūras aļģu bāzes primāri ir paredzēti izmantot kā zivju ikru analogu pildījumos vai ēdienu rotāšanai. Tādējādi papildus iedarbība minēto piedevu lietošanas dēļ būs nenozīmīga, salīdzinot ar to izmantošanu citos pārtikas produktos, un tā nevar nelabvēlīgi ietekmēt cilvēku veselību. Tāpēc ir lietderīgi atļaut lietot konkrētas krāsvielas, saldīnātājus, antioksidantus un stabilizētājus zivju ikru analogos.
- (7) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1331/2008 3. panta 2. punktu Komisijai ir jālūdz Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestādes atzinums, lai atjauninātu Savienības atļauto pārtikas piedevu sarakstu, kas noteikts Regulas (EK) Nr. 1333/2008 II pielikumā, izņemot gadījumus, kad attiecīgie atjauninājumi nevar nelabvēlīgi ietekmēt cilvēku veselību. Atļauja lietot kurkumīnu (E 100), riboflavīnu (E 101), košenilu, karmīnskābi, karmīnus (E 120), hlороfilu un hlороfilīnu vara kompleksus (E 141), karameles (E 150a), augogli (E 153), karotīnus (E 160a), paprikas ekstraktu, kapsantīnu, kapsorubīnu (E 160c), beta-apo-8'-karotīnālu (C 30) (E 160e), biešu sarkano, betanīnu (E 162), antocianīnus (E 163), titāna dioksīdu (E 171), dzelzs oksīdus un hidroksīdus (E 172), ekstraktus no rozmarīna (E 392), fosforskābi – fosfātus, difosfātus, trifosfātus un polifosfātus (E 338–452) un saharīnu un tā Na, K un Ca sāļus (E 954) zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes ir uzskatāma par minētā saraksta atjauninājumu, kas nevar nelabvēlīgi ietekmēt cilvēku veselību, tāpēc nav nepieciešams lūgt Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestādes atzinumu.
- (8) Tāpēc attiecīgi būtu jāgroza Regulas (EK) Nr. 1333/2008 II pielikums.
- (9) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atzinumu, un Eiropas Parlaments un Padome pret tiem nav iebilduši,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 1333/2008 II pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas pielikumu.

<sup>(1)</sup> OV L 354, 31.12.2008., 16. lpp.<sup>(2)</sup> OV L 354, 31.12.2008., 1. lpp.

*2. pants*

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 30. jūlijā

*Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs*  
José Manuel BARROSO

---

PIELIKUMS

Pārtikas kategoriju 04.2.4.1. "Augļu un dārzeņu izstrādājumi, izņemot kompotu" Regulas (EK) Nr. 1333/2008 II pielikuma E daļā groza šādi:

1) numurētā secībā iekļauj šādus ierakstus:

	"E 100	Kurkumīns	50		Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes
	E 101	Riboflavīni	<i>quantum satis</i>		Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes
	E 120	Košēnils, karmīnskābe, karmīni	100		Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes
	E 141	Hlorofilu un hlorofilīnu vara kompleksi	<i>quantum satis</i>		Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes
	E 150a	Karamele	<i>quantum satis</i>		Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes
	E 153	Augogle	<i>quantum satis</i>		Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes
	E 160a	Karotīni	<i>quantum satis</i>		Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes
	E 160c	Paprikas ekstrakts, kapsantīns, kapsorubīns	<i>quantum satis</i>		Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes
	E 160e	Beta-apo-8'-karotināls (C 30)	100		Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes
	E 162	Biešu sarkanais, betanīns	<i>quantum satis</i>		Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes
	E 163	Antocianīni	<i>quantum satis</i>		Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes
	E 171	Titāna dioksīds	<i>quantum satis</i>		Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes
	E 172	Dzelzs oksīdi un hidroksīdi	<i>quantum satis</i>		Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes
	E 338–452	Fosforskābe – fosfāti – difosfāti, trifosfāti un polifosfāti	1 000	(1) (4)	Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes
	E 392	Ekstrakti no rozmarīna	200	(46)	Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes
	E 954	Saharīns un tā Na, K un Ca sāļi	50	(52)	Tikai zivju ikru analogos uz jūras aļģu bāzes";

2) pēc 34. zemsvītras piezīmes pievieno šādu zemsvītras piezīmi:

"(46) Izsaka kā karnozola un karnozolskābes summu."

## KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 739/2013

(2013. gada 30. jūlijs),

ar kuru groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1333/2008 II pielikumu attiecībā uz augu sterīnu ar augstu stigmaterīna saturu lietošanu kā stabilizētāju saldēšanai sagatavotos alkoholiskajos kokteiļos un Komisijas Regulu (ES) Nr. 231/2012 attiecībā uz specifikācijām pārtikas piedevai “augu sterīni ar augstu stigmaterīna saturu”

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 16. decembra Regulu (EK) Nr. 1333/2008 par pārtikas piedevām <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 10. panta 3. punktu un 14. pantu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 16. decembra Regulu (EK) Nr. 1331/2008, ar ko nosaka vienotu atļauju piešķiršanas procedūru attiecībā uz pārtikas piedevām, fermentiem un aromatizētājiem <sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 7. panta 5. punktu,

tā kā:

- (1) Regulas (EK) Nr. 1333/2008 II pielikumā ir noteikts Savienības atļauto pārtikas piedevu saraksts un to lietošanas noteikumi.
- (2) Komisijas Regulā (ES) Nr. 231/2012 <sup>(3)</sup> ir noteiktas Regulas (EK) Nr. 1333/2008 II pielikumā uzskaitīto pārtikas piedevu specifikācijas.
- (3) Minētos sarakstus saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1331/2008 3. panta 1. punktā minēto vienoto procedūru var atjaunināt pēc Komisijas iniciatīvas vai pēc pieteikuma saņemšanas.
- (4) Pieteikums atļaujai lietot augu sterīnus ar augstu stigmaterīna saturu kā stabilizētāju saldēšanai sagatavotos alkoholiskajos kokteiļos tika iesniegts 2011. gada 11. februārī, un tas tika darīts pieejams dalībvalstīm.
- (5) Lai panāktu izkliedēta ledus veidošanos un saglabāšanos, ir tehnoloģiska nepieciešamība vairāku veidu saldēšanai sagatavotos alkoholiskajos kokteiļos kā stabilizētāju (ledus kristalizētāju) lietot augu sterīnus ar augstu stigmaterīna saturu. Attiecībā uz minētajiem produktiem ir paredzēts, ka patērētājs tos iegādājas šķidrā veidā un ievieto mājas saldētavā, lai iegūtu daļēji saldētu dzērienu. Kokteiļiem kā ledus kristalizētāju (stabilizētāju) pievienojot augu sterīnus ar augstu stigmaterīna saturu, tiek

nodrošināts, ka patērētāja saldētavā kokteilis sasilst un veidojas paredzētais daļēji saldētais dzēriens. Nepievienojot dzērienam augu sterīnus ar augstu stigmaterīna saturu, var notikt dzēriena pārlieta atdzišana un nevar garantēt ledus veidošanos, tādējādi produkts var kļūt defektīvs.

- (6) Lai atjauninātu Regulas (EK) Nr. 1333/2008 II pielikumā noteikto Savienības atļauto pārtikas piedevu sarakstu, Komisijai atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1331/2008 3. panta 2. punktam ir jālūdz Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestādes atzinums.
- (7) Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde novērtēja augu sterīnu ar augstu stigmaterīna saturu nekaitīgumu, ja tos lieto kā pārtikas piedevu saldēšanai sagatavotos alkoholiskajos kokteiļos, un 2012. gada 14. maijā sniedza atzinumu <sup>(4)</sup>. Tā uzskatīja, ka pieļaujamo dienas devu nevar noteikt, jo nav pieejami pietiekami izsmeljoši toksikoloģiskie dati par augu sterīniem ar augstu stigmaterīna saturu. Tomēr, pamatojoties uz pieejamajiem datiem, tā secināja, ka ierosinātais lietošanas veids un lietošanas daudzumi augu sterīniem ar augstu stigmaterīna saturu, lietojot tos kā stabilizētāju saldēšanai sagatavotos alkoholiskajos kokteiļos, nerada bažas par kaitīgumu. Turklāt iestāde uzskata, ka vidējā dienas deva nepārsniegs 3 g dienā, ņemot vērā no visiem avotiem (t. i., jaunu lietošanas veidu rezultātā, no dabīgiem avotiem un pievienojot kā jaunu pārtikas sastāvdaļu) uzņemto augu sterīnu paredzamo iedarbību.
- (8) Tādēļ ir lietderīgi atļaut lietot augu sterīnus ar augstu stigmaterīna saturu kā stabilizētāju saldēšanai sagatavotos alkoholiskajos kokteiļos un piešķirt minētajai pārtikas piedevai E numuru – E 499.
- (9) Vairākas zinātniskās iestādes, tostarp Pārtikas zinātniskā komiteja, FAO un PVO apvienotā ekspertu komiteja jautājumos par pārtikas piedevām un Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde, agrāk ir jau vērtējušas fitosterīnus, fitostanolus un to esterus un apstiprinājušas to lietošanu Savienībā dažādos pārtikas produktos, nosakot pieļaujamo devu līdz 3 g dienā. Minētās vielas tiek lietotas kā jaunas pārtikas sastāvdaļas nolūkā palīdzēt personām ar paaugstinātu holesterīna līmeni kontrolēt ZBL holesterīna līmeni asinīs.

<sup>(1)</sup> OV L 354, 31.12.2008., 16. lpp.<sup>(2)</sup> OV L 354, 31.12.2008., 1. lpp.<sup>(3)</sup> OV L 83, 22.3.2012., 1. lpp.<sup>(4)</sup> EFSA ekspertu grupa jautājumos, kas saistīti ar pārtikas piedevām un pārtikai pievienotajiem uzturvielām avotiem (ANS); Zinātniskais atzinums par augu sterīnu ar augstu stigmaterīna saturu nekaitīgumu, lietojot tos kā pārtikas piedevu. *EFSA Journal* 2012; 10(5):2659.

- (10) Komisijas 2004. gada 31. marta Regula (EK) Nr. 608/2004 par tādas pārtikas un pārtikas sastāvdaļu marķēšanu, kam pievienoti fitosterīni, fitosterīnu esteri, fitostanoli un/vai fitostanolu esteri<sup>(1)</sup>, paredz šādu produktu marķējumā obligāti iekļaujamus datus papildus tiem datiem, kurus ir prasīts norādīt atbilstoši 3. pantam Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 20. marta Direktīvā 2000/13/EK par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz pārtikas produktu marķēšanu, noformēšanu un reklāmu<sup>(2)</sup>. Minētās marķēšanas prasības attiecas uz fitosterīnu, fitosterīnu esteru, fitostanolu un/vai fitostanolu esteru ietekmi uz holesterīna līmeni asinīs.
- (11) Augu sterīnu ar augstu stigmasterīna saturu uzņemtais daudzums, lietojot tos paredzētajā veidā alkoholiskajos dzērienos, nav tik liels, lai panāktu iedarbību uz holesterīna līmeni asinīs, tāpēc attiecībā uz saldēšanai sagatavotiem alkoholisko kokteiļu dzērieniem, kuri satur augu sterīnus ar augstu stigmasterīna saturu, būtu jāparedz izņēmums, nepieprasot izpildīt Regulā (EK) Nr. 608/2004 paredzētās marķēšanas prasības.
- (12) Regulā (ES) Nr. 231/2012 būtu jāiekļauj augu sterīnu ar augstu stigmasterīna saturu specifiskācija.
- (13) Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestādes 2012. gada 14. maija atzinumā par augu sterīnu ar augstu stigmasterīna saturu nekaitīgumu attiecīgajai pārtikas piedevai tika apsvērtas specifiskācija, ko piedāvāja pieteikuma iesniedzējs un kas iekļautas šīs regulas II pielikumā. Iestāde secināja, ka specifiskācija ir balstīta uz tām specifiskācijām, kuras attiecībā uz fitosterīniem, fitostanoliem un to esteriem noteikusi FAO un PVO apvienotā ekspertu komiteja jautājumos par pārtikas piedevām<sup>(3)</sup>, un augu sterīnu ar augstu stigmasterīna saturu analīzes rezultāti apliecināja, ka ražošanas procesā tiek saražots nemainīgas kvalitātes produkts, kas atbilst piedāvātajām specifiskācijām.
- (14) Atjauninot Regulā (ES) Nr. 231/2012 noteiktās specifiskācijas, būtu jāņem vērā piedevu specifiskācijas un analīzes metodes, kas norādītas Pārtikas kodeksā, kuru izstrādājis FAO un PVO apvienotā ekspertu komiteja jautājumos par pārtikas piedevām.
- (15) Tādēļ attiecīgi būtu jāgroza Regula (EK) Nr. 1333/2008 un Regula (ES) Nr. 231/2012.
- (16) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atzinumu, un Eiropas Parlaments un Padome pret tiem nav iebilduši.

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 1333/2008 II pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas I pielikumu.

Regulas (ES) Nr. 231/2012 pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas II pielikumu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 30. jūlijā

Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> OV L 97, 1.4.2004., 44. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 109, 6.5.2000., 29. lpp.

<sup>(3)</sup> FAO un PVO apvienotā ekspertu komiteja jautājumos par pārtikas piedevām (JECFA), 2008. gads. Fitosterīni, fitostanoli un to esteri. Skatīt pārtikas piedevu specifiskāciju sarakstu, kas sagatavots JECFA 69. sesijas laikā; FAO JECFA monogrāfijas Nr. 5.



I PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 1333/2008 II pielikumu groza šādi:

1) B daļas 3. punktā pēc ieraksta par E 495 iekļauj šādu ierakstu par E 499:

E 499	Augu sterīni ar augstu stigmasterīna saturu”;
-------	---

2) E daļā pārtikas kategoriju 14.2.8. “Citi alkoholiskie dzērieni, tostarp alkoholisko un nealkoholisko dzērienu maisījumi un alkoholiskie dzērieni, kas satur ne vairāk kā 15 % alkohola” groza šādi:

a) pēc ieraksta par E 481–482 iekļauj šādu ierakstu par E 499:

E 499	Augu sterīni ar augstu stigmasterīna saturu	80	(80)	Tikai saldēšanai sagatavotos alkoholiskajos kokteiļos uz ūdens bāzes
E 499	Augu sterīni ar augstu stigmasterīnu saturu	800	(80)	Tikai saldēšanai sagatavotos alkoholiskajos kokteiļos uz saldā krējuma bāzes”;

b) pievieno šādu zemsvītras piezīmi:

“(80): Komisijas Regulā (EK) Nr. 608/2004 (OV L 97, 1.4.2004., 44. lpp.) noteiktās marķēšanas prasības nepiemēro.”

II PIELIKUMS

Regulas (ES) Nr. 231/2012 pielikumā pēc ieraksta par E 495 iekļauj šādu ierakstu par E 499:

“E 499 AUGU STERĪNI AR AUGSTU STIGMASTERĪNA SATURU

**Sinonīmi**

**Definīcija**

Augu sterīni ar augstu stigmasterīna saturu tiek iegūti no sojas pupiņām, un tas ir vienkāršs ķīmiski definēts maisījums, kas satur ne mazāk kā 95 % augu sterīnu (stigmasterīns, β-sitosterīns, kampesterīns un brasikasterīns), un stigmasterīna saturs tajā nav mazāks par 85 % no augu sterīniem ar augstu stigmasterīna saturu.

*Einēcs*

Ķīmiskais nosaukums

Stigmasterīns	(3S,8S,9S,10R,13R,14S,17R)-17-(5-etil-6-metilhept-3-en-2-il)-10,13-dimetil-2,3,4,7,8,9,11,12,14,15,16,17-dodekahidro-1H-ciklopenta[a]fenantren-3-ols
β-sitosterīns	(3S,8S,9S,10R,13R,14S,17R)-17-[(2S,5S)-5-etil-6-metilheptan-2-il]-10,13-dimetil-2,3,4,7,8,9,11,12,14,15,16,17-dodekahidro-1H-ciklopenta[a]fenantren-3-ols
Kampesterīns	(3S,8S,9S,10R,13R,14S,17R)-17-(5,6-dimetilheptan-2-il)-10,13-dimetil-2,3,4,7,8,9,11,12,14,15,16,17-dodekahidro-1H-ciklopenta[a]fenantren-3-ols
Brasikasterīns	(3S,8S,9S,10R,13R,14S,17R)-17-[(E,2R,5R)-5,6-dimetilhept-3-en-2-il]-10,13-dimetil-2,3,4,7,8,9,11,12,14,15,16,17-dodekahidro-1H-ciklopenta[a]fenantren-3-ols

Ķīmiskā formula

Stigmasterīns	C <sub>29</sub> H <sub>48</sub> O
β-sitosterīns	C <sub>29</sub> H <sub>50</sub> O
Kampesterīns	C <sub>28</sub> H <sub>48</sub> O
Brasikasterīns	C <sub>28</sub> H <sub>46</sub> O

Molekulmasa

Stigmasterīns	412,6 g/mol
β-sitosterīns	414,7 g/mol
Kampesterīns	400,6 g/mol
Brasikasterīns	398,6 g/mol

Pamatviela (produktiem, kas satur tikai brīvos sterīnus un stanolus)

Saturs ne mazāks kā 95 % no kopējā brīvo sterīnu/stanolu satura bezūdens vielā

<b>Apraksts</b>	Irdeni, balti līdz bāli pelēcīgi pulveri, dražejas vai pastilas; bezkrāsaini līdz bāli dzelteni šķidrumi
<b>Identifikācija</b>	
Šķīdība	Praktiski nešķīst ūdenī. Fitosterīni un fitostanoli šķīst acetonā un etilacetātā.
Stigmasterīna saturs	Ne mazāk kā 85 % (w/w)
Citi augu sterīni/stanoli: vai nu atsevišķi, vai kombinācijā, tostarp ar brasikasterīnu, kampestanolu, kampesterīnu, Δ-7-kampesterīnu, holesterīnu, klostesterīnu, sitostanolu un β-sitosterīnu	Ne vairāk kā 15 % (w/w)
<b>Tīrība</b>	
Pelni (kopā)	Ne vairāk kā 0,1 %
Šķīdinātāju atlikums	Etanols: ne vairāk kā 5 000 mg/kg Metanols: ne vairāk kā 50 mg/kg
Ūdens saturs	Ne vairāk kā 4 % (Karla Fišera metode)
Arsēns	Ne vairāk kā 3 mg/kg
Svins	Ne vairāk kā 1 mg/kg
<b>Mikrobioloģiskie kritēriji</b>	
Kopējais mikroorganismu daudzums	Ne vairāk kā 1 000 KVV/g
Raugi	Ne vairāk kā 100 KVV/g
Pelējums	Ne vairāk kā 100 KVV/g
<i>Escherichia coli</i>	Ne vairāk kā 10 KVV/g
<i>Salmonella</i> spp.	Nekonstatē 25 g paraugā

**KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 740/2013****(2013. gada 30. jūlijs)****par atkāpēm no izcelsmes noteikumiem, kas noteikti II pielikumā Tirdzniecības nolīgumam starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Kolumbiju un Peru, no otras puses, kuri saskaņā ar kvotām attiecas uz dažiem izstrādājumiem no Kolumbijas**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2012. gada 31. maija Lēmumu 2012/735/ES par to, lai Savienības vārdā parakstītu un provizoriski piemērotu Tirdzniecības nolīgumu starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Kolumbiju un Peru, no otras puses <sup>(1)</sup>, un jo īpaši tā 6. pantu,

tā kā:

- (1) Ar Lēmumu 2012/735/ES Padome pilnvaroja Savienības vārdā parakstīt Tirdzniecības nolīgumu starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Kolumbiju un Peru, no otras puses ("nolīgums"). Saskaņā ar Lēmumu 2012/735/ES šis nolīgums jāpiemēro provizoriski, kamēr nav pabeigtas procedūras tā noslēgšanai. Nolīgumu provizoriski piemēro no 2013. gada 1. augusta.
- (2) Nolīguma II pielikums attiecas uz jēdziena "noteiktas izcelsmes izstrādājumi" definīciju un administratīvās sadarbības metodēm. Attiecībā uz vairākiem izstrādājumiem minētā pielikuma 2.A papildinājumā paredzētas atkāpes no izcelsmes noteikumiem, kas minētajā pielikumā paredzēti gada kvotu ietvaros. Tādēļ ir jāizstrādā nosacījumi minēto atkāpju piemērošanai attiecībā uz importu no Kolumbijas.
- (3) Kvotas, kas noteiktas II pielikuma 2.A papildinājumā, būtu jāpārvalda Komisijai, ievērojot rindas kārtības principu saskaņā ar Komisijas 1993. gada 2. jūlija Regulu (EEK) Nr. 2454/93, ar ko nosaka īstenošanas noteikumus Padomes Regulai (EEK) Nr. 2913/92 par Kopienas Muitas kodeksa izveidi <sup>(2)</sup>.

- (4) Lai izmantotu tiesības uz tarifa koncesijām, būtu jāuzrāda attiecīgs izcelsmes apliecinājums muitas iestādēm, kā paredzēts šajā nolīgumā.
- (5) Tā kā nolīgumu piemēro no 2013. gada 1. augusta, šī regula būtu jāpiemēro no tās pašas dienas.
- (6) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Muitas kodeksa komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

**1. pants**

Izcelsmes noteikumus, kas izklāstīti 2.A papildinājumā II pielikumam, kurš pievienots Tirdzniecības nolīgumam starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Kolumbiju un Peru, no otras puses (turpmāk "nolīgums"), piemēro to tarifa kvotu ietvaros, kas norādītas šīs regulas pielikumā.

**2. pants**

Lai piemērotu 1. pantā paredzēto atkāpi, pielikumā uzskaitītajiem izstrādājumiem pievieno izcelsmes apliecinājumu, kā noteikts nolīguma II pielikumā.

**3. pants**

Tarifa kvotas, kas norādītas pielikumā, Komisija pārvalda saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 2454/93 308.a līdz 308.c pantu.

**4. pants**

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro no 2013. gada 1. augusta.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 30. jūlijā

Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> OV L 354, 21.12.2012., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 253, 11.10.1993., 1. lpp.

PIELIKUMS

**Kolumbija**

Neatkarīgi no kombinētās nomenklatūras interpretācijas noteikumiem izstrādājumu apraksta formulējums uzskatāms vienīgi par informatīvu, preferenču sistēmas apjomu atbilstīgi šim pielikumam nosakot pēc tiem KN kodiem, kas ir spēkā šīs regulas pieņemšanas dienā.

Kārtas nr.	KN kods	Preču apraksts	Kvotas ilgums	Gada kvotas apjoms (tīrsvars tonnās, ja nav norādīts citādi)
09.7140	3920	Citādas plastmasas plātnes, loksnes, plēves, folijas un lentes, bez porām un kas nav stiegotas, kārtainas, uz pamatnes vai tamlīdzīgi savienotas ar citiem materiāliem	No 1. augusta līdz 31. jūlijam	15 000
09.7141	6108 22 00	Sieviešu vai meiteņu trikotāžas biksītes un stilbikses no ķīmiskajām šķiedrām	No 1. augusta līdz 31. jūlijam	200
09.7142	6112 31	Vīriešu vai zēnu trikotāžas peldapģērbs no sintētiskajām šķiedrām	No 1. augusta līdz 31. jūlijam	25
09.7143	6112 41	Sieviešu vai meiteņu trikotāžas peldapģērbs no sintētiskajām šķiedrām	No 1. augusta līdz 31. jūlijam	100
09.7144	6115 10	Trikotāžas elastīgās zeķes (piemēram, zeķes slimniekiem ar paplašinātām vēnām)	No 1. augusta līdz 31. jūlijam	25
09.7145	6115 21 00	Citādas trikotāžas zeķbikses un garās zeķes no sintētiskajām šķiedrām, ar viena pavediena lineāro blīvumu mazāku nekā 67 deciteksi	No 1. augusta līdz 31. jūlijam	40
09.7146	6115 22 00	Citādas trikotāžas zeķbikses un garās zeķes no sintētiskajām šķiedrām, ar viena pavediena lineāro blīvumu vismaz 67 deciteksi	No 1. augusta līdz 31. jūlijam	15
09.7147	6115 30	Citādas sieviešu trikotāžas garās vai pusgarās zeķes ar viena pavediena lineāro blīvumu mazāku nekā 67 deciteksi	No 1. augusta līdz 31. jūlijam	25
09.7148	6115 96	Citādas, trikotāžas, no sintētiskajām šķiedrām	No 1. augusta līdz 31. jūlijam	175

Kārtas nr.	KN kods	Preču apraksts	Kvotas ilgums	Gada kvotas apjoms (tīrsvars tonnās, ja nav norādīts citādi)
09.7161	7321	Dzelzs vai tērauda apkures un virtuves krāsnis, kamīni un plītis (ieskaitot krāsnis ar iebūvētiem centrālpakures katliem), restes cepšanai, ogļu pannas, plīts degļi, šķīvju sildītāji un tamlīdzīga neelektriska sadzīves aparātūra un tās daļas	No 1. augusta līdz 31. jūlijam	20 000 vienību
09.7162	7323	Galda piederumi, virtuves piederumi vai citi mājražniecības priekšmeti un to daļas no dzelzs vai tērauda; dzelzs vai tērauda skaidas; dzelzs vai tērauda kasīkļi, skrāpji vai spilventiņi un cimdi ražošanas piederumu tīrīšanai un pulēšanai un tamlīdzīgi izstrādājumi	No 1. augusta līdz 31. jūlijam	50 000
09.7163	7325	Citādi lietie dzelzs vai tērauda izstrādājumi	No 1. augusta līdz 31. jūlijam	50 000



**KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 741/2013****(2013. gada 30. jūlijs),****ar ko atver Savienības tarifa kvotas Kolumbijas izcelsmes lauksaimniecības produktiem un nodrošina šo kvotu pārvaldību**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2012. gada 31. maija Lēmumu 2012/735/ES par to, lai Savienības vārdā parakstītu un provizoriski piemērotu Tirdzniecības nolīgumu starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Kolumbiju un Peru, no otras puses<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tā 6. pantu,

tā kā:

- (1) Ar Lēmumu 2012/735/ES Padome pilnvaroja Savienības vārdā parakstīt Tirdzniecības nolīgumu starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Kolumbiju un Peru, no otras puses (turpmāk "nolīgums"). Saskaņā ar Lēmumu 2012/735/ES šo nolīgumu piemēro provizoriski, kamēr nav pabeigtas procedūras tā noslēgšanai. Nolīgumu provizoriski piemēro no 2013. gada 1. augusta.
- (2) Nolīguma I pielikuma 1. papildinājuma B iedaļas 1. apakšiedaļa attiecas uz ES puses tarifu atcelšanas grafiku Kolumbijas izcelsmes precēm. Vairākiem konkrētiem izstrādājumiem tas paredz piemērot tarifa kvotas. Tādēļ jāatver tarifa kvotas šādiem izstrādājumiem.
- (3) Tarifa kvotas būtu jāpārvalda Komisijai, ievērojot rindas kārtības principu saskaņā ar Komisijas 1993. gada 2. jūlija Regulu (EEK) Nr. 2454/93, ar ko nosaka īstenošanas noteikumus Padomes Regulai (EEK) Nr. 2913/92 par Kopienas Muitas kodeksa izveidi<sup>(2)</sup>.
- (4) Lai izmantotu tarifa koncesijas, būtu jāuzrāda attiecīgs izcelsmes apliecinājums muitas dienestiem, kā paredzēts šajā nolīgumā.

(5) I pielikumā Padomes 1987. gada 23. jūlija Regulai (EEK) Nr. 2658/87 par tarifu un statistikas nomenklatūru un kopējo muitas tarifu<sup>(3)</sup>, kura grozīta ar Komisijas Īstenošanas regulu (ES) Nr. 927/2012<sup>(4)</sup>, ir iekļauti jauni KN kodi, kas ir atšķirīgi no tiem, kas minēti nolīgumā. Tāpēc jaunie kodi būtu jāatspoguļo šīs regulas pielikumā.

(6) Tā kā nolīgumu piemēro no 2013. gada 1. augusta, šī regula būtu jāpiemēro no tās pašas dienas.

(7) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Muitas kodeksa komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Savienības tarifa kvotas ir atvērtas Kolumbijas izcelsmes precēm, kas uzskaitītas pielikumā.

*2. pants*

Muitas nodokļi, ko piemēro pielikumā uzskaitīto Kolumbijas izcelsmes preču importam Savienībā, ievērojot attiecīgās tarifa kvotas, kas minētas šīs regulas pielikumā, ir atcelti.

*3. pants*

Pielikumā minētās tarifa kvotas pārvalda Komisija saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 2454/93 308.a līdz 308.c pantu.

*4. pants*Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro no 2013. gada 1. augusta.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 30. jūlijā

*Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> OV L 354, 21.12.2012., 1. lpp.<sup>(2)</sup> OV L 253, 11.10.1993., 1. lpp.<sup>(3)</sup> OV L 256, 7.9.1987., 1. lpp.<sup>(4)</sup> OV L 304, 31.10.2012., 1. lpp.

## PIELIKUMS

Neatkarīgi no kombinētās nomenklatūras interpretācijas noteikumiem izstrādājumu apraksta formulējums uzskatāms vienīgi par informatīvu, preferenču sistēmas apjomu atbilstīgi šim pielikumam nosakot pēc tiem KN kodiem, kas ir spēkā šīs regulas pieņemšanas dienā.

Kārtas nr.	KN kods	Preču apraksts	Kvotas periods	Gada kvotas apjoms (tīrsvars tonnās, ja nav norādīts citādi)
09.7230	0201 30	Svaiga, dzesināta vai saldēta atkaulota liellopu gaļa	No 1.8.2013. līdz 31.12.2013.	2 334
	0202 30		No 1.1. līdz 31.12.2014. un katram periodam pēc tam no 1.1. līdz 31.12.	6 160 <sup>(1)</sup>
09.7231	0711 51	Īslaicīgai glabāšanai iekonservētas <i>Agaricus</i> ģints sēnes, kas nav derīgas tūlītējai lietošanai pārtikā	No 1.8.2013. līdz 31.12.2013.	42
	2003 10	<i>Agaricus</i> sēnes, sagatavotas vai konservētas, bet ne etiķī vai etiķskābē	No 1.1. līdz 31.12.2014. un katram periodam pēc tam no 1.1. līdz 31.12.	105 <sup>(2)</sup>
09.7232	2208 40 51	Rums un citi alkoholiskie dzērieni, kas iegūti, destilējot raudzētus cukurniedru produktus, tarā ar tilpumu vairāk nekā 2 l	No 1.8.2013. līdz 31.12.2013.	625 hektolitri (tīrā spirta ekviva- lents)
	2208 40 99		No 1.1. līdz 31.12.2014. un katram periodam pēc tam no 1.1. līdz 31.12.	1 600 hektolitri (tīrā spirta ekviva- lents) <sup>(3)</sup>
09.7233	0710 40	Cukurkukurūza	No 1.8.2013. līdz 31.12.2013.	84
	0711 90 30 2001 90 30 2004 90 10 2005 80			
	2008 99 85	Kukurūza, izņemot cukurkukurūzu ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ), citādi sagatavota vai konservēta, bez spirta un cukura piedevas	No 1.1. līdz 31.12.2014. un katram periodam pēc tam no 1.1. līdz 31.12.	210 <sup>(4)</sup>
09.7234	0403 10	Jogurts	No 1.8.2013. līdz 31.12.2013.	42
			No 1.1. līdz 31.12.2014. un katram periodam pēc tam no 1.1. līdz 31.12.	105 <sup>(2)</sup>

Kārtas nr.	KN kods	Preču apraksts	Kvotas periods	Gada kvotas apjoms (tīrsvars tonnās, ja nav norādīts citādi)
09.7235	1701 13	Niedru cukurs bez aromatizētāju vai krāsvielu piedevām; niedru vai biešu cukurs un ķīmiski tīra saharoze cietā stāvoklī, izņemot jēlcukuru bez aromatizētāju un krāsvielu piedevām	No 1.8.2013. līdz 31.12.2013.	25 834 (jēlcukura ekvivalents)
	1701 14			
1701 91	No 1.1. līdz 31.12.2014. un katram periodam pēc tam no 1.1. līdz 31.12.		63 860 (jēlcukura ekvivalents) <sup>(5)</sup>	
1701 99				
09.7236	ex 1704 90 99	Citādi cukura konditorejas izstrādājumi, kas nesatur kakao, bet satur 70 % no svara vai vairāk saharozes	No 1.8.2013. līdz 31.12.2013.	8 334
	1806 10 30	Kakao pulveris, kas satur 65 % no svara vai vairāk saharozes vai izoglikozes, kas izteikta kā saharoze		
	1806 10 90		No 1.1. līdz 31.12.2014. un katram periodam pēc tam no 1.1. līdz 31.12.	20 600 <sup>(6)</sup>
	ex 1806 20 95	Citādi izstrādājumi briketēs, plātnītēs vai tāfelītēs, kuru svars pārsniedz 2 kg, vai šķidrā, pastas, pulvera, granulu vai citā nefasētā veidā konteineros vai tiešajā iepakojumā ar tilpību lielāku par 2 kg, kas satur mazāk nekā 18 % kakao sviesta un 70 % no svara vai vairāk saharozes		
	ex 1901 90 99	Pārējie pārtikas izstrādājumi no miltiem, putrainiem, rupja maluma miltiem, cietes vai iesala ekstrakta, kas nesatur kakao vai pilnīgi attaukotā vielā satur mazāk par 40 % kakao un kas satur 70 % no svara vai vairāk saharozes		
	ex 2006 00 31	Augļi (izņemot tropu augļus un ingveru), dārzeņi, rieksti (izņemot tropu riekstus), augļu mizas un citādas augu daļas, konservētas cukurā (žāvētas, iecukurotas vai glazētas), kas satur 70 % no svara vai vairāk saharozes		
	ex 2006 00 38			
	ex 2007 91 10	Džemi, augļu žeļejas, marmelādes, augļu vai riekstu biezeņi un augļu vai riekstu pastas, termiski apstrādātas, kas satur 70 % no svara vai vairāk saharozes		
	ex 2007 99 20			
	ex 2007 99 31			
ex 2007 99 33				
ex 2007 99 35				
ex 2007 99 39				

Kārtas nr.	KN kods	Preču apraksts	Kvotas periods	Gada kvotas apjoms (tīrsvars tonnās, ja nav norādīts citādi)
	ex 2009	Augļu sulas (izņemot tomātu sulu, tropu augļu sulas un tropu augļu sulu maisījumus) un dārzeņu sulas, kuru vērtība nepārsniedz EUR 30 par 100 kg tīrsvara, neraudzētas un bez spirta piedevas, kas satur 30 % no svara vai vairāk pievienotā cukura		
	ex 2101 12 98 ex 2101 20 98	Izstrādājumi uz kafijas, tējas vai mates bāzes, kas satur 70 % no svara vai vairāk saharozes		
	ex 2106 90 98	Citādi pārtikas izstrādājumi, kas nav minēti citur un kas satur 70 % no svara vai vairāk saharozes		
	ex 3302 10 29	Smaržvielu maisījumi un maisījumi, kuru pamatā ir viena vai vairākas no šīm vielām, ko izmanto dzērienu rūpniecībā un kas satur visus aromatizētājus, kuri raksturīgi dzērienam, ar faktisko spirta tilpumkoncentrāciju ne lielāku par 0,5 %, kuri satur 70 % no svara vai vairāk saharozes		
09.7237	0402 99	Piens un krējums, kas satur pievienotu cukuru vai citu saldinātāju, kas nav pulverī, granulās vai citādā cietā veidā	No 1.8.2013. līdz 31.12.2013.	42
			No 1.1. līdz 31.12.2014. un katram periodam pēc tam no 1.1. līdz 31.12.	105 <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Palielinoties par 560 tonnām katru gadu, sākot no 2015. gada.

<sup>(2)</sup> Palielinoties par 5 tonnām katru gadu, sākot no 2015. gada.

<sup>(3)</sup> Palielinoties par 100 hektolitriem (tīrā spirta ekvivalents) katru gadu, sākot no 2015. gada.

<sup>(4)</sup> Palielinoties par 10 tonnām katru gadu, sākot no 2015. gada.

<sup>(5)</sup> Palielinoties par 1 860 tonnām (jēlcukura ekvivalents) katru gadu, sākot no 2015. gada.

<sup>(6)</sup> Palielinoties par 600 tonnām katru gadu, sākot no 2015. gada.

**KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 742/2013****(2013. gada 30. jūlijs),****ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) <sup>(1)</sup>,ņemot vērā Komisijas 2011. gada 7. jūnija Īstenošanas regulu (ES) Nr. 543/2011, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1234/2007 piemērošanai attiecībā uz augļu un dārzeņu un pārstrādātu augļu un dārzeņu nozari <sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 136. panta 1. punktu,

tā kā:

(1) Īstenošanas regulā (ES) Nr. 543/2011, piemērojot Urugvajes kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumu, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta

importa vērtības minētās regulas XVI pielikuma A daļā norādītajiem produktiem no trešām valstīm un laika periodiem.

(2) Standarta importa vērtību aprēķina katru darbdienu saskaņā ar Īstenošanas regulas (ES) Nr. 543/2011 136. panta 1. punktu, ņemot vērā mainīgos dienas datus. Tāpēc šai regulai būtu jāstājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Standarta importa vērtības, kas paredzētas Īstenošanas regulas (ES) Nr. 543/2011 136. pantā, ir tādas, kā norādīts šīs regulas pielikumā.

*2. pants*

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 30. jūlijā

Komisijas  
un tās priekšsēdētāja vārdā –  
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors  
Jerzy PLEWA

<sup>(1)</sup> OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.<sup>(2)</sup> OV L 157, 15.6.2011., 1. lpp.

## PIELIKUMS

## Standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

(EUR/100 kg)

KN kods	Trešās valsts kods <sup>(1)</sup>	Standarta importa vērtība
0707 00 05	TR	147,7
	ZZ	147,7
0709 93 10	TR	124,7
	ZZ	124,7
0805 50 10	AR	78,1
	BO	73,4
	CL	73,3
	TR	71,0
	UY	86,6
	ZA	93,5
	ZZ	79,3
0806 10 10	CL	140,3
	EG	221,6
	MA	158,2
	MX	242,3
	TR	174,6
	ZZ	187,4
0808 10 80	AR	135,2
	BR	96,6
	CL	121,1
	CN	111,1
	NZ	141,8
	US	151,0
	ZA	125,9
	ZZ	126,1
0808 30 90	AR	96,7
	CL	149,3
	NZ	112,3
	TR	161,6
	ZA	109,6
	ZZ	125,9
0809 10 00	TR	192,1
	ZZ	192,1
0809 29 00	CA	303,6
	TR	339,3
	ZZ	321,5
0809 30	TR	147,1
	ZZ	147,1
0809 40 05	BA	57,9
	TR	115,1
	XS	66,6
	ZZ	79,9

<sup>(1)</sup> Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Kods "ZZ" nozīmē "cita izcelsme".



# DIREKTĪVAS

## KOMISIJAS DIREKTĪVA 2013/44/ES

(2013. gada 30. jūlijs),

ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 98/8/EK, lai iekļautu tās I un IA pielikumā aktīvo vielu pulveri sasmalcinātas kukurūzas vālišu serdes

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 1998. gada 16. februāra Direktīvu 98/8/EK par biocīdo produktu laišanu tirgū<sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 16. panta 2. punkta otro daļu,

tā kā:

- (1) Komisijas 2007. gada 4. decembra Regulā (EK) Nr. 1451/2007 par 10 gadu darba programmas otro fāzi, kas minēta 16. panta 2. punktā Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 98/8/EK par biocīdo produktu laišanu tirgū<sup>(2)</sup>, noteikts novērtējamo aktīvo vielu saraksts to iespējamai iekļaušanai Direktīvas 98/8/EK I, IA vai IB pielikumā. Minētajā sarakstā ir iekļautas pulveri sasmalcinātas kukurūzas vālišu serdes.
- (2) Saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1451/2007 pulveri sasmalcinātas kukurūzas vālišu serdes ir novērtētas atbilstīgi Direktīvas 98/8/EK 11. panta 2. punktam izmantošanai rodenticīdos, kas ir minētās direktīvas V pielikumā definētais 14. produktu veids.
- (3) Par ziņotāju dalībvalsti tika izraudzīta Grieķija, kura saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1451/2007 14. panta 4. un 6. punktu 2009. gada 22. oktobrī iesniedza Komisijai kompetentās iestādes sagatavotu ziņojumu un attiecīgu ieteikumu.
- (4) Dalībvalstis un Komisija, sadarbojoties ar pieteikuma iesniedzēju, ir izskatījušas kompetentās iestādes ziņojumu. Izskatīšanas konstatējumus saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1451/2007 15. panta 4. punktu Biocīdo produktu pastāvīgā komiteja 2012. gada 21. septembrī ir iekļāvusi novērtējuma ziņojumā.
- (5) Novērtējuma ziņojumā secināts, ka biocīdie produkti, kurus izmanto par rodenticīdiem un kuri satur pulveri sasmalcinātas kukurūzas vālišu serdes, varētu atbilst Direktīvas 98/8/EK 5. pantā noteiktajām prasībām, un

tāpēc ieteikts pulveri sasmalcinātas kukurūzas vālišu serdes izmantošanai 14. veida produktos iekļaut minētās direktīvas I pielikumā. Ir lietderīgi ievērot minēto ieteikumu.

- (6) Turklāt novērtējuma ziņojumā secināts, ka biocīdie produkti, kurus izmanto par rodenticīdiem un kuri satur pulveri sasmalcinātas kukurūzas vālišu serdes, varētu radīt tikai nelielu risku cilvēkiem, nemērķa dzīvniekiem un videi, jo īpaši attiecībā uz lietojumu, kas tika pārbaudīts un sīki izklāstīts novērtējuma ziņojumā, proti, granululu izmantošanu sausās vietās. Tāpēc ziņojumā ieteikts iekļaut Direktīvas 98/8/EK IA pielikumā pulveri sasmalcinātas kukurūzas vālišu serdes minētajam lietojumam. Ir lietderīgi ievērot minēto ieteikumu.
- (7) Saskaņā ar pašreizējo praksi un atbilstīgi Direktīvas 98/8/EK 10. panta 1. punktam ir lietderīgi ierobežot iekļaušanas termiņu līdz 10 gadiem.
- (8) Savienības līmenī nav novērtēti visi iespējamie lietojumi un iedarbības scenāriji. Tāpēc ir lietderīgi noteikt, ka dalībvalstis izvērtē tos lietojumus vai iedarbības scenārijus un tos riskus attiecībā uz cilvēku populācijām un vides segmentiem, kuri nav pārstāvēti Savienības līmenī veiktajā riska novērtējumā, un atļauju piešķiršanas procesā nodrošina to, ka tiek veikti pienācīgi pasākumi vai paredzēti īpaši nosacījumi, lai identificētos riskus samazinātu līdz pieņemamam līmenim.
- (9) Noteikumi, kas pieņemti saskaņā ar šo direktīvu, būtu jāpiemēro vienlaicīgi visās dalībvalstīs, lai nodrošinātu vienādu attieksmi pret Savienības tirgū esošajiem 14. produktu veida biocīdajiem produktiem, kuri kā aktīvo vielu satur pulveri sasmalcinātas kukurūzas vālišu serdes, un kopumā veicinātu biocīdo produktu tirgus sekmīgu darbību.
- (10) Pirms aktīvās vielas iekļaušanas Direktīvas 98/8/EK I pielikumā un IA pielikumā būtu jāparedz pietiekami ilgs laiks, kurā dalībvalstis un citas ieinteresētās personas varētu sagatavoties attiecīgo jauno prasību ievērošanai un nodrošināt, ka pieteikumu iesniedzējiem, kas sagatavojuši dokumentāciju, ir iespējams pilnībā izmantot datu aizsardzībai noteikto 10 gadu termiņu, kurš saskaņā ar Direktīvas 98/8/EK 12. panta 1. punkta c) apakšpunkta ii) punktu sākas no iekļaušanas dienas.

<sup>(1)</sup> OV L 123, 24.4.1998., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 325, 11.12.2007., 3. lpp.

- (11) Pēc iekļaušanas būtu jādod dalībvalstīm pietiekams laiks Direktīvas 98/8/EK 16. panta 3. punkta īstenošanai.
- (12) Tādēļ būtu attiecīgi jāgroza Direktīva 98/8/EK.
- (13) Saskaņā ar dalībvalstu un Komisijas 2011. gada 28. septembra kopīgo politisko deklarāciju par skaidrojošiem dokumentiem <sup>(1)</sup> dalībvalstis ir apņēmušās pamatotos gadījumos papildus paziņojumiem par saviem transponēšanas pasākumiem iesniegt vienu vai vairākus dokumentus, kuros ir paskaidrota saikne starp direktīvas sastāvdaļām un attiecīgajām daļām valsts pieņemtos transponēšanas instrumentos.
- (14) Komiteja, kas izveidota ar Direktīvas 98/8/EK 28. panta 1. punktu, nav sniegusi atzinumu par šajā direktīvā paredzētajiem pasākumiem, un tāpēc Komisija iesniedza Padomei priekšlikumu par minētajiem pasākumiem un nosūtīja to Eiropas Parlamentam. Padome nav rīkojusies divu mēnešu termiņā, kas paredzēts 5.a pantā Padomes 1999. gada 28. jūnija Lēmumā 1999/468/EK, ar ko nosaka Komisijai piešķirto ieviešanas pilnvaru īstenošanas kārtību <sup>(2)</sup>, un tāpēc Komisija priekšlikumu nekavējoties iesniedza Eiropas Parlamentam. Eiropas Parlaments četru mēnešu laikā no minētās priekšlikuma iesniegšanas pret ierosinātajiem pasākumiem neiebilda,

IR PIEŅĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

1. pants

Direktīvas 98/8/EK I un IA pielikumu groza saskaņā ar šīs direktīvas pielikumu.

2. pants

1. Dalībvalstis vēlākais līdz 2014. gada 31. janvārim pieņem un publicē normatīvos un administratīvos aktus, kas vajadzīgi, lai izpildītu šīs direktīvas prasības. Dalībvalstis tūlīt dara Komisijai zināmus minēto noteikumu tekstus.

Tās piemēro minētos noteikumus no 2015. gada 1. februāra.

Kad dalībvalstis pieņem minētos noteikumus, tajos ietver atsauci uz šo direktīvu vai šādu atsauci pievieno to oficiālajai publikācijai. Dalībvalstis nosaka, kā izdarāma šāda atsauce.

2. Dalībvalstis dara Komisijai zināmus savu tiesību aktu galvenos noteikumus, ko tās pieņem jomā, uz kuru attiecas šī direktīva.

3. pants

Šī direktīva stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

4. pants

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.

Briselē, 2013. gada 30. jūlijā

Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> OV C 369, 17.12.2011., 14. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 184, 17.7.1999., 23. lpp.

PIELIKUMS

1. Direktīvas 98/8/EK I pielikumā pievieno šādu ierakstu:

Nr.	Vispārpieņemtais nosaukums	IUPAC nosaukums Identifikācijas numuri	Aktīvās vielas minimālā tīrības pakāpe (*)	Iekļaušanas datums	Termiņš, līdz kuram jānodrošina atbilstība 16. panta 3. punktam, izņemot gadījumus, kad piemēro vienu no izņēmumiem, kas norādīti šā nosaukuma zemsvītras piezīmē (**)	Iekļaušanas termiņa beigu datums	Produkta veids	Īpaši noteikumi (***)
"67	Pulverī sasmalcinātas kukurūzas vālišu serdes	Nav piešķirti	1 000 g/kg	2015. gada 1. februāris	2017. gada 31. janvāris	2025. gada 31. janvāris	14	Novērtējot pieteikumu atļaujai izmantot produktu saskaņā ar 5. pantu un VI pielikumu, dalībvalstis – ja tas nepieciešams attiecībā uz konkrēto produktu – izvērtē tos lietojumus vai iedarbības scenārijus un tos riskus attiecībā uz cilvēku populācijām un vides segmentiem, kas nav pārstāvēti riska novērtējumā Savienības mērogā."

(\*) Tīrība, kas norādīta šajā slejā, bija tās aktīvās vielas minimālā tīrības pakāpe, kuru izmanto novērtēšanai, ko veic saskaņā ar 11. pantu. Aktīvās vielas tīrības pakāpe tirgū laistajā produktā var būt tāda pati vai citāda, ja ir pierādīts, ka tā ir tehniski līdzvērtīga novērtētajai vielai.

(\*\*) Produktiem, kas satur vairākas aktīvās vielas, uz kurām attiecas 16. panta 2. punkts, termiņš, līdz kuram jānodrošina atbilstība 16. panta 3. punktam, ir produkta pēdējās šajā pielikumā iekļaujamās aktīvās vielas termiņš. Produktiem, kuriem pirmā atļauja ir piešķirta vēlāk nekā 120 dienas pirms termiņa, līdz kuram jānodrošina atbilstība 16. panta 3. punktam, un pilnīgs savstarpējas atzīšanas pieteikums saskaņā ar 4. panta 1. punktu ir iesniegts 60 dienu laikā pēc pirmās atļaujas piešķiršanas, termiņu, līdz kuram jānodrošina atbilstība 16. panta 3. punktam, saistībā ar minēto pieteikumu pagarina līdz 120 dienām pēc pilnīga savstarpējas atzīšanas pieteikuma saņemšanas. Produktiem, par kuriem dalībvalsts ir ierosinājusi atkāpties no savstarpējas atzīšanas saskaņā ar 4. panta 4. punktu, termiņu, līdz kuram jānodrošina atbilstība 16. panta 3. punktam, pagarina līdz trīsdesmit dienām pēc Komisijas lēmuma datuma, kas pieņemts saskaņā ar 4. panta 4. punkta otro daļu.

(\*\*\*) Par VI pielikuma vienoto principu īstenošanu, novērtēšanas ziņojumu saturu un to secinājumiem sk. Komisijas tīmekļa vietnē: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>.

2. Direktīvas 98/8/EK IA pielikumā pievieno šādu ierakstu:

Nr.	Vispārpieņemtais nosaukums	IUPAC nosaukums Identifikācijas numuri	Aktīvās vielas minimālā tīrības pakāpe tirgū laižamajā biocidajā produktā	Iekļaušanas datums	Termiņš, līdz kuram jānodrošina atbilstība 16. panta 3. punkta prasībām (izņemot produktus, kas satur vairākas aktīvās vielas, kuriem termiņu, līdz kuram jānodrošina atbilstība 16. panta 3. punktam, nosaka pēc pēdējā iekļaušanas lēmuma, kas attiecas uz to sastāvā esošajām aktīvajām vielām)	Iekļaušanas termiņa beigu datums	Produkta veids	Īpaši noteikumi (*)
"3	Pulverī sasmalcinātas kukurūzas vālišu serdes	Nav piešķirti	1 000 g/kg	2015. gada 1. februāris	2017. gada 31. janvāris	2025. gada 31. janvāris	14	Dalībvalstis nodrošina, ka reģistrācijai piemēro šādu nosacījumu: — izmantošanai tikai granulās sausās vietās."

(\*) Par VI pielikuma vienoto principu īstenošanu, novērtēšanas ziņojumu saturu un to secinājumiem sk. Komisijas tīmekļa vietnē: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>.

## LĒMUMI

## PADOMES ĪSTENOŠANAS LĒMUMS 2013/409/KĀDP

(2013. gada 30. jūlijs),

ar ko īsteno Lēmumu 2011/72/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem, kas vērsti pret konkrētām personām un vienībām saistībā ar situāciju Tunisijā

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 31. panta 2. punktu,

1. pants

ņemot vērā Padomes Lēmumu 2011/72/KĀDP (2011. gada 31. janvāris) par ierobežojošiem pasākumiem, kas vērsti pret konkrētām personām un vienībām saistībā ar situāciju Tunisijā <sup>(1)</sup>, un jo īpaši tā 2. panta 1. punktu,

Lēmuma 2011/72/KĀDP pielikumu groza tā, kā norādīts šā lēmuma pielikumā.

2. pants

tā kā:

Šis lēmums stājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

(1) Padome 2011. gada 31. janvārī pieņēma Lēmumu 2011/72/KĀDP.

(2) Ieraksti attiecībā uz trim personām Lēmuma 2011/72/KĀDP pielikumā iekļautajā personu un vienību sarakstā būtu jāaizstāj un jānorāda jauni paskaidrojuma raksti saistībā ar viņu iekļaušanu sarakstā.

Briselē, 2013. gada 30. jūlijā

(3) Attiecīgi būtu jāgroza Lēmuma 2011/72/KĀDP pielikums,

Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
L. LINKEVIČIUS

<sup>(1)</sup> OV L 28, 2.2.2011., 62. lpp.

## PIELIKUMS

Ierakstus attiecībā uz Lēmuma 2011/72/KĀDP pielikumā iekļautā personu un vienību sarakstā esošajām turpmāk uzskaitītajām personām aizstāj ar šādiem ierakstiem:

	Vārds, uzvārds	Identifikācijas informācija	Pamatojums
1.	<i>Mohamed Ben Moncef Ben Mohamed TRABELSI</i>	Tunisijas pilsonis, dzimis Sabhā Lībijā 1980. gada 7. janvārī, <i>Yamina SOUIEI</i> dēls, uzņēmēj-sabiedrības vadītājs, precējies ar <i>Inès LEJRI</i> , adrese: <i>Résidence de l'Étoile du Nord – suite B – 7th floor – apt. No 25 – Centre urbain du nord – Cité El Khadra – Tunis</i> , NIK Nr. 04524472.	Persona, par kuru Tunisijas iestādes veic tiesas izmeklēšanu par līdzdalību valsts amatpersonas (bijušais <i>Société Tunisienne de Banque</i> vadītājs un bijušais <i>Banque Nationale Agricole</i> vadītājs) dienesta stāvokļa ļaunprātīgā izmantošanā, lai panāktu nepamatotas priekšrocības trešai personai un radītu zaudējumus administrācijai.
2.	<i>Fahd Mohamed Sakher Ben Moncef Ben Mohamed Hfaiez MATERI</i>	Tunisijas pilsonis, dzimis Tunisā 1981. gada 2. decembrī, <i>Naima BOUTIBA</i> dēls, precējies ar <i>Nesrine BEN ALI</i> , NIK Nr. 04682068.	Persona, par kuru Tunisijas iestādes veic tiesas izmeklēšanu par valsts amatpersonas (bijušā prezidenta <i>Ben Ali</i> ) nelikumīgu ietekmēšanu nolūkā gūt tiešu vai netiešu labumu citai personai, līdzdalību valsts amatpersonas (bijušā prezidenta <i>Ben Ali</i> ) dienesta stāvokļa ļaunprātīgā izmantošanā, lai panāktu nepamatotas priekšrocības trešai personai un radītu zaudējumus administrācijai, kā arī par līdzdalību Tunisijas publisko līdzekļu piesavināšanās veikšanā, ko veikusi valsts amatpersona (bijušais prezidents <i>Ben Ali</i> ).
3.	<i>Mohamed Slim Ben Mohamed Hassen Ben Salah CHIBOUB</i>	Tunisijas pilsonis, dzimis 1959. gada 13. janvārī, <i>Léila CHAIBI</i> dēls, precējies ar <i>Dorsaf BEN ALI</i> , uzņēmēj-sabiedrības ģenerāldirektors, adrese: <i>rue du Jardin – Sidi Bousaid – Tunis</i> , NIK Nr. 00400688.	Persona, par kuru Tunisijas iestādes veic tiesas izmeklēšanu par valsts amatpersonas (bijušā prezidenta <i>Ben Ali</i> ) nelikumīgu ietekmēšanu nolūkā gūt tiešu vai netiešu labumu citai personai un līdzdalību valsts amatpersonas dienesta stāvokļa ļaunprātīgā izmantošanā, lai panāktu nepamatotas priekšrocības trešai personai un radītu zaudējumus administrācijai.

## KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS LĒMUMS

(2013. gada 10. jūlijs)

par Savienības finansiālo ieguldījumu dalībvalstu izstrādātajās zvejas kontroles programmās 2013. gadam

(izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 4256)

(Autentisks ir tikai teksts angļu, bulgāru, dāņu, franču, grieķu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovēņu, somu, spāņu, vācu un zviedru valodā)

(2013/410/ES)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2006. gada 22. maija Regulu (EK) Nr. 861/2006, ar ko nosaka Savienības finanšu pasākumus kopējās zivsaimniecības politikas īstenošanai un jūras tiesību jomā <sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 21. pantu,

tā kā:

- (1) Komisijas 2012. gada 9. oktobra vēstulē ir noteiktas prioritārās jomas, kurās tiks piešķirts Savienības finansējums zvejas kontroles programmām. Šīs prioritārās jomas ir dalībvalsts īstenotas kontroles sistēmas uzlabojumi, dzinēja jaudas mērīšana un zvejas produktu izsekojamība. Turklāt Komisijas 2012. gada 14. maija vēstulē norādītas prasības, kas operatoriem un dalībvalstīm jāievēro, veicot ieguldījumus izsekojamības projektos.
- (2) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 861/2006 20. pantu dalībvalstis ir iesniegušas Komisijai savas zvejas kontroles programmas 2013. gadam kopā ar pieteikumiem Savienības finanšu ieguldījumam par izdevumiem, kas saistīti ar šajās programmās ietverto projektu īstenošanu.
- (3) Pamatojoties uz iepriekš minēto un ņemot vērā budžeta ierobežojumus, programmu pieteikumi par Savienības finansējumu tādām ar prioritārajām jomām nesaistītām darbībām kā, piemēram, zvejas kuģu aprīkošana ar automātiskās identifikācijas sistēmām (AIS), apmācību projekti, kas nav saistīti ar dalībvalsts īstenotās kontroles sistēmas uzlabošanu, kā arī zvejas patruļkuģu un patruļlidmašīnu iegāde vai modernizācija, tika noraidīti, jo tie neietilpst prioritārajās jomās.
- (4) Ir lietderīgi noteikt Savienības finansiālā ieguldījuma maksimālo summu un likmi atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 861/2006 15. pantā noteiktajiem limitiem un paredzēt nosacījumus, ar kādiem var piešķirt šādu ieguldījumu.

(5) Attiecībā uz izsekojamības projektiem ir svarīgi nodrošināt, lai tos izstrādātu, pamatojoties uz starptautiski atzītiem standartiem, kā noteikts Komisijas 2011. gada 8. aprīļa Īstenošanas regulas (ES) Nr. 404/2011, ar kuru pieņem sīki izstrādātus noteikumus par to, kā īstenojama Padomes Regula (EK) Nr. 1224/2009, ar ko izveido Kopienas kontroles sistēmu, lai nodrošinātu atbilstību kopējās zivsaimniecības politikas noteikumiem <sup>(2)</sup>, 67. panta 8. punktā.

(6) Pieteikumi Savienības finansējuma saņemšanai ir izvērtēti, ņemot vērā to atbilstību noteikumiem, kas izklāstīti Komisijas 2007. gada 11. aprīļa Regulā (EK) Nr. 391/2007, ar kuru paredz sīki izstrādātus īstenošanas noteikumus Padomes Regulai (EK) Nr. 861/2006 attiecībā uz dalībvalstu izdevumiem, kas radušies, ieviešot kopējai zivsaimniecības politikai piemērojamās uzraudzības un kontroles sistēmas <sup>(3)</sup>.

(7) Komisija ir izvērtējusi projektus, kuru izmaksas nepārsniedz EUR 40 000 bez PVN, un atlasījusi tos, kuriem būtu pamatoti paredzēt Savienības līdzfinansējumu, ņemot vērā uzlabojumus, ko šie projekti varētu ienest pieteikumu iesniegušo dalībvalstu īstenojamās kontroles sistēmās.

(8) Lai veicinātu investīcijas Komisijas noteiktajās prioritārajās jomās un ņemot vērā finanšu krīzes negatīvo ietekmi uz dalībvalstu budžetu, izdevumiem, kas saistīti ar iepriekš minētajām prioritārajām jomām, būtu jāpieņem augsta līdzfinansējuma likme, ievērojot Regulas (EK) Nr. 861/2006 15. pantā noteiktos limitus.

(9) Lai minēto ieguldījumu varētu saņemt par automātiskajām lokalizācijas ierīcēm, kā arī par elektroniskās reģistrācijas un ziņošanas ierīcēm, kas uzstādītas uz zvejas kuģiem, tām būtu jāatbilst prasībām, kas noteiktas Īstenošanas regulā (ES) Nr. 404/2011.

(10) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Zvejniecības un akvakultūras komitejas atzinumu,

<sup>(1)</sup> OV L 160, 14.6.2006., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 112, 30.4.2011., 1. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 97, 12.4.2007., 30. lpp.

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

#### 1. pants

##### Priekšmets

Šajā lēmumā paredzēts Savienības 2013. gada finansiālais ieguldījums to izmaksu segšanā, kas dalībvalstīm radušās par 2013. gadu, ieviešot uzraudzības un kontroles sistēmas, kuras piemērojamas saistībā ar kopējo zivsaimniecības politiku (KZP), kā minēts Regulas (EK) Nr. 861/2006 8. panta 1. punkta a) apakšpunktā.

#### 2. pants

##### Neizpildīto saistību slēgšana

Visus maksājumus, attiecībā uz kuriem pieprasa atlīdzinājumu, attiecīgā dalībvalsts veic līdz 2017. gada 30. jūnijam. Maksājumi, ko dalībvalsts veic pēc minētā termiņa beigām, nav atlīdzināmi. Budžeta apropriācijas, kas saistītas ar šo lēmumu, atceļ vēlākais līdz 2018. gada 31. decembrim.

#### 3. pants

##### Jaunās tehnoloģijas un IT tīkli

1. Izdevumus, kas radušies saistībā ar I pielikumā minētajiem projektiem, ieviešot jaunas tehnoloģijas un IT tīklus, lai notiktu efektīva un droša datu vākšana un pārvaldība saistībā ar zvejas darbību uzraudzību, kontroli un pārraudzību, kā arī verificējot dzinēju jaudu, kompensē ar finansiālu ieguldījumu 90 % apmērā no attiecināmajiem izdevumiem, nepārsniedzot minētajā pielikumā noteiktos limitus.

2. Savienības ieguldījums izsekojamības projektos nepārsniedz EUR 1 000 000, ja investīcijas veic dalībvalstu iestādes, un EUR 250 000, ja investīcijas veic privāti ieguldītāji. Maksimālais viena privātā operatora īstenoto projektu skaits vienai dalībvalstij vienā finansēšanas lēmumā ir divi projekti. Privātu operatoru īstenoto izsekojamības projektu kopskaits vienai dalībvalstij vienā finansēšanas lēmumā nepārsniedz astoņus projektus.

3. Lai varētu saņemt 2. punktā minēto finansiālo ieguldījumu, visiem projektiem, kas līdzfinansēti saskaņā ar šo lēmumu, jāatbilst attiecīgajām Padomes Regulas (EK) Nr. 1224/2009<sup>(1)</sup> un Īstenošanas regulas (ES) Nr. 404/2011 prasībām.

4. Citus izdevumus, kas radušies saistībā ar I pielikumā minētajiem projektiem, kompensē ar finansiālu ieguldījumu 50 % apmērā no attiecināmajiem izdevumiem, nepārsniedzot minētajā pielikumā noteiktos limitus.

<sup>(1)</sup> OV L 343, 22.12.2009., 1. lpp.

#### 4. pants

##### Automātiskās lokalizācijas ierīces

1. Izdevumus, kas radušies saistībā ar II pielikumā minētajiem projektiem, iegādājoties automātiskās lokalizācijas ierīces un aprīkojot ar tām zvejas kuģus, lai zvejas uzraudzības centrs ar kuģu satelītnovērošanas sistēmas (VMS) palīdzību tos varētu uzraudzīt no attāluma, kompensē ar finansiālu ieguldījumu 90 % apmērā no attiecināmajiem izdevumiem, nepārsniedzot minētajā pielikumā noteiktos limitus.

2. Finansiālo ieguldījumu, kas minēts 1. punktā, aprēķina, pamatojoties uz summu, kas nepārsniedz EUR 2 500 par kuģi.

3. Lai 1. punktā minēto finansiālo ieguldījumu varētu saņemt par automātiskajām lokalizācijas ierīcēm, tām jāatbilst Komisijas Regulā (EK) Nr. 2244/2003<sup>(2)</sup> noteiktajām prasībām.

#### 5. pants

##### Elektroniskās reģistrācijas un ziņošanas sistēmas

Izdevumus, kas radušies saistībā ar III pielikumā minētajiem projektiem par elektroniskās reģistrācijas un ziņošanas sistēmām (ERS) nepieciešamo komponentu izstrādi, iegādi un uzstādīšanu, kā arī attiecīgo tehnisko palīdzību, lai notiktu efektīva un droša datu apmaiņa saistībā ar zvejas darbību uzraudzību, kontroli un pārraudzību, kompensē ar finansiālu ieguldījumu 90 % apmērā no attiecināmajiem izdevumiem, nepārsniedzot minētajā pielikumā noteiktos limitus.

#### 6. pants

##### Elektroniskās reģistrācijas un ziņošanas ierīces

1. Izdevumus, kas radušies saistībā ar IV pielikumā minētajiem projektiem, iegādājoties elektroniskās reģistrācijas un ziņošanas ierīces un aprīkojot ar tām zvejas kuģus, lai kuģi varētu elektroniski reģistrēt un paziņot zvejas uzraudzības centram datus par zvejas darbībām, kompensē ar finansiālu ieguldījumu 90 % apmērā no attiecināmajiem izdevumiem, nepārsniedzot minētajā pielikumā noteiktos limitus.

2. Neskarot 4. punktu, finansiālo ieguldījumu, kas minēts 1. punktā, aprēķina, pamatojoties uz summu, kas nepārsniedz EUR 3 000 par kuģi.

3. Lai varētu saņemt finansiālu ieguldījumu par ERS ierīcēm, tām jāatbilst Īstenošanas regulā (ES) Nr. 404/2011 noteiktajām prasībām.

4. Ierīcēm, kuras pilda gan ERS, gan VMS funkcijas un atbilst Īstenošanas regulā (ES) Nr. 404/2011 noteiktajām prasībām, šā panta 1. punktā minēto finansiālo ieguldījumu aprēķina, pamatojoties uz summu, kas nepārsniedz EUR 4 500 par kuģi.

<sup>(2)</sup> OV L 333, 20.12.2003., 17. lpp.



## 7. pants

**Izmēģinājuma projekti**

Izdevumus, kas saistībā ar V pielikumā minētajiem projektiem radušies par jaunu kontroles tehnoloģiju izmēģinājuma projektiem, kompensē ar finansiālu ieguldījumu 50 % apmērā no attiecināmajiem izdevumiem, nepārsniedzot minētajā pielikumā noteiktos limitus.

## 8. pants

**Maksimālais Savienības ieguldījums**

Maksimālais Savienības ieguldījums katrai dalībvalstij ir šāds:

(EUR)			
Dalībvalsts	Nacionālajā zvejas kontroles programmā plānotie izdevumi	Izdevumi par projektiem, kuri atlasīti saskaņā ar šo lēmumu	Maksimālais Savienības ieguldījums
<b>Beļģija</b>	1 369 250	1 369 250	1 232 325
<b>Bulgārija</b>	15 339	15 339	13 805
<b>Dānija</b>	6 801 633	5 226 502	4 691 350
<b>Vācija</b>	17 502 400	4 291 800	3 794 200
<b>Igaunija</b>	280 000	280 000	252 000
<b>Īrija</b>	1 200 000	1 200 000	1 080 000
<b>Grieķija</b>	1 370 029	1 370 029	1 153 026
<b>Spānija</b>	12 186 266	9 137 042	7 562 370
<b>Francija</b>	5 373 796	5 363 796	4 811 416
<b>Itālija</b>	7 480 000	2 160 000	1 944 000
<b>Kipra</b>	600 000	600 000	540 000
<b>Latvija</b>	192 735	192 735	173 462
<b>Lietuva</b>	389 539	389 539	350 585
<b>Malta</b>	1 375 002	1 228 802	636 605
<b>Nīderlande</b>	3 264 205	2 389 410	2 142 252
<b>Polija</b>	3 422 251	3 322 251	2 990 026
<b>Portugāle</b>	1 608 900	703 500	633 150
<b>Rumānija</b>	769 000	419 000	313 100
<b>Slovēnija</b>	315 100	293 400	241 500
<b>Somija</b>	1 682 500	1 682 500	1 514 250
<b>Zviedrija</b>	1 392 838	1 392 838	1 253 555
<b>Apvienotā Karaliste</b>	1 039 444	1 039 444	816 423
<b>Kopā</b>	<b>69 630 227</b>	<b>44 067 177</b>	<b>38 139 400</b>

*9. pants***Adresāti**

Šis lēmums ir adresēts Beļģijas Karalistei, Bulgārijas Republikai, Dānijas Karalistei, Vācijas Federatīvajai Republikai, Igaunijas Republikai, Īrijai, Grieķijas Republikai, Spānijas Karalistei, Francijas Republikai, Kipras Republikai, Itālijas Republikai, Latvijas Republikai, Lietuvas Republikai, Maltas Republikai, Nīderlandes Karalistei, Polijas Republikai, Portugāles Republikai, Rumānijai, Slovēnijas Republikai, Somijas Republikai, Zviedrijas Karalistei un Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotajai Karalistei.

Briselē, 2013. gada 10. jūlijā

*Komisijas vārdā –*  
*Komisijas locekle*  
Maria DAMANAKI

---

## I PIELIKUMS

## JAUNĀS TEHNOLOĢIJAS UN IT TĪKLI

(EUR)			
Dalībvalsts un projekta kods	Nacionālajā zvejas kontroles programmā plānotie izdevumi	Izdevumi par projektiem, kuri atlasīti saskaņā ar šo lēmumu	Maksimālais Savienības ieguldījums
<b>Beļģija</b>			
BE/13/01	240 000	240 000	216 000
BE/13/02	30 000	30 000	27 000
BE/13/03	30 000	30 000	27 000
BE/13/05	60 000	60 000	54 000
BE/13/06	30 000	30 000	27 000
BE/13/08	4 250	4 250	3 825
BE/13/09	825 000	825 000	742 500
<b>Starpsumma</b>	<b>1 219 250</b>	<b>1 219 250</b>	<b>1 097 325</b>
<b>Bulgārija</b>			
BG/13/01	15 339	15 339	13 805
<b>Starpsumma</b>	<b>15 339</b>	<b>15 339</b>	<b>13 805</b>
<b>Dānija</b>			
DK/13/01	536 215	536 215	482 593
DK/13/03	402 161	402 161	361 945
DK/13/04	335 134	0	0
DK/13/05	268 107	268 107	241 297
DK/13/06	335 134	335 134	301 621
DK/13/07	536 215	0	0
DK/13/08	201 080	201 080	180 972
DK/13/09	134 054	134 054	120 648
DK/13/10	335 134	335 134	301 621
DK/13/11	402 161	402 161	361 945
DK/13/12	100 540	0	0
DK/13/13	134 054	0	0
DK/13/14	536 215	536 215	482 593
DK/13/15	201 080	0	0
DK/13/16	268 107	0	0
DK/13/17	1 125 000	1 125 000	1 000 000
DK/13/18	73 000	73 000	65 700
DK/13/19	275 000	275 000	247 500
DK/13/20	268 107	268 107	241 296
<b>Starpsumma</b>	<b>6 466 498</b>	<b>4 891 368</b>	<b>4 389 731</b>
<b>Vācija</b>			
DE/13/09	60 000	60 000	54 000
DE/13/10	75 000	75 000	67 500

Dalībvalsts un projekta kods	(EUR)		
	Nacionālajā zvejas kontroles programmā plānotie izdevumi	Izdevumi par projektiem, kuri atlasīti saskaņā ar šo lēmumu	Maksimālais Savienības ieguldījums
DE/13/12	90 000	90 000	81 000
DE/13/15	2 880 000	2 880 000	2 592 000
DE/13/14	170 000	170 000	153 000
DE/13/17	353 800	353 800	250 000
DE/13/18	110 000	110 000	99 000
DE/13/19	350 000	0	0
DE/13/20	95 000	0	0
DE/13/21	443 100	0	0
DE/13/22	650 000	0	0
DE/13/23	970 000	0	0
DE/13/24	275 000	0	0
DE/13/25	420 000	0	0
DE/13/26	250 000	0	0
DE/13/27	105 500	105 500	94 950
<b>Starpsumma</b>	<b>7 297 400</b>	<b>3 844 300</b>	<b>3 391 450</b>
<b>Grieķija</b>			
EL/13/02	300 000	300 000	270 000
EL/13/03	200 000	200 000	100 000
EL/13/04	300 000	300 000	270 000
EL/13/05	50 000	50 000	45 000
EL/13/06	50 000	50 000	45 000
EL/13/08	169 694	169 694	152 724
EL/13/09	230 335	230 335	207 302
<b>Starpsumma</b>	<b>1 300 029</b>	<b>1 300 029</b>	<b>1 090 026</b>
<b>Īrija</b>			
IE/13/01	50 000	50 000	45 000
IE/13/02	50 000	50 000	45 000
<b>Starpsumma</b>	<b>100 000</b>	<b>100 000</b>	<b>90 000</b>
<b>Spānija</b>			
ES/13/01	651 500	651 500	325 750
ES/13/02	205 971	205 971	185 374
ES/13/03	377 698	377 698	339 928
ES/13/04	252 976	252 976	227 678
ES/13/05	256 514	256 514	230 863
ES/13/06	527 423	527 423	474 680
ES/13/07	298 291	298 291	268 462
ES/13/09	353 996	353 996	318 596
ES/13/10	63 457	63 457	57 111
ES/13/11	72 922	72 922	65 630
ES/13/12	183 900	183 900	165 510

(EUR)			
Dalībvalsts un projekta kods	Nacionālajā zvejas kontroles programmā plānotie izdevumi	Izdevumi par projektiem, kuri atlasīti saskaņā ar šo lēmumu	Maksimālais Savienības ieguldījums
ES/13/13	215 814	215 814	194 233
ES/13/14	786 000	786 000	707 400
ES/13/15	186 567	186 567	167 910
ES/13/16	367 543	367 543	330 789
ES/13/17	186 754	186 754	168 079
ES/13/18	178 000	178 000	160 200
ES/13/20	115 000	115 000	103 500
ES/13/21	230 000	230 000	207 000
ES/13/22	142 400	0	0
ES/13/23	25 000	25 000	22 500
ES/13/24	90 000	90 000	81 000
ES/13/25	250 000	0	0
ES/13/27	160 000	0	0
ES/13/29	95 557	95 557	86 001
ES/13/30	95 410	95 410	85 869
ES/13/33	33 000	33 000	29 700
ES/13/34	54 000	54 000	48 600
ES/13/35	681 000	0	0
ES/13/36	780 000	0	0
ES/13/37	518 710	518 710	250 000
ES/13/39	258 000	258 000	232 200
ES/13/40	481 698	481 698	250 000
ES/13/41	379 119	263 294	236 966
<b>Starpsumma</b>	<b>9 554 220</b>	<b>7 424 995</b>	<b>6 021 529</b>
<b>Francija</b>			
FR/13/02	180 000	180 000	162 000
FR/13/03	150 000	150 000	135 000
FR/13/04	400 000	400 000	360 000
FR/13/06	1 000 300	1 000 300	900 270
FR/13/07	1 080 600	1 080 600	972 540
FR/13/08	1 080 600	1 080 600	972 540
FR/13/09	211 500	211 500	190 350
FR/13/10	269 350	269 350	242 415
FR/13/11	51 446	51 446	46 301
<b>Starpsumma</b>	<b>4 423 796</b>	<b>4 423 796</b>	<b>3 981 416</b>
<b>Itālija</b>			
IT/13/01	260 000	260 000	234 000
IT/13/02	120 000	0	0
IT/13/03	500 000	500 000	450 000
IT/13/04	1 000 000	1 000 000	900 000

(EUR)			
Dalībvalsts un projekta kods	Nacionālajā zvejas kontroles programmā plānotie izdevumi	Izdevumi par projektiem, kuri atlasīti saskaņā ar šo lēmumu	Maksimālais Savienības ieguldījums
IT/13/05	300 000	300 000	270 000
IT/13/07	800 000	0	0
IT/13/08	2 000 000	0	0
IT/13/09	2 400 000	0	0
<b>Starpsumma</b>	<b>7 380 000</b>	<b>2 060 000</b>	<b>1 854 000</b>
<b>Kipra</b>			
CY/13/01	50 000	50 000	45 000
CY/13/02	150 000	150 000	135 000
CY/13/03	400 000	400 000	360 000
<b>Starpsumma</b>	<b>600 000</b>	<b>600 000</b>	<b>540 000</b>
<b>Latvija</b>			
LV/13/01	11 200	11 200	10 080
LV/13/02	58 350	58 350	52 515
LV/13/03	123 185	123 185	110 867
<b>Starpsumma</b>	<b>192 735</b>	<b>192 735</b>	<b>173 462</b>
<b>Lietuva</b>			
LT/13/01	144 810	144 810	130 329
LT/13/03	13 033	13 033	11 730
<b>Starpsumma</b>	<b>157 843</b>	<b>157 843</b>	<b>142 059</b>
<b>Malta</b>			
MT/13/01	55 510	55 510	49 959
MT/13/02	1 173 292	1 173 292	586 646
<b>Starpsumma</b>	<b>1 228 802</b>	<b>1 228 802</b>	<b>636 605</b>
<b>Nīderlande</b>			
NL/13/01	278 172	278 172	250 000
NL/13/02	277 862	277 862	250 000
NL/13/03	286 364	286 364	250 000
NL/13/04	276 984	276 984	249 285
NL/13/05	129 398	129 398	116 458
NL/13/06	200 000	0	0
NL/13/07	230 000	0	0
NL/13/08	36 120	36 120	32 508
NL/13/09	89 860	0	0
NL/13/10	129 500	129 500	116 550
NL/13/11	125 010	125 010	112 450
NL/13/12	72 908	0	0
NL/13/13	282 027	0	0

(EUR)			
Dalībvalsts un projekta kods	Nacionālajā zvejas kontroles programmā plānotie izdevumi	Izdevumi par projektiem, kuri atlasīti saskaņā ar šo lēmumu	Maksimālais Savienības ieguldījums
NL/13/14	200 000	200 000	180 000
NL/13/15	400 000	400 000	360 000
NL/13/16	50 000	50 000	45 000
<b>Starpsumma</b>	<b>3 064 205</b>	<b>2 189 410</b>	<b>1 962 251</b>
<b>Polija</b>			
PL/13/04	1 000 000	1 000 000	900 000
PL/13/05	540 000	440 000	396 000
PL/13/06	227 350	227 350	204 615
PL/13/07	240 300	240 300	216 270
PL/13/08	172 600	172 600	155 340
PL/13/09	323 000	323 000	290 700
PL/13/10	208 760	208 760	187 884
PL/13/11	416 000	416 000	374 400
PL/13/12	40 500	40 500	36 450
<b>Starpsumma</b>	<b>3 168 510</b>	<b>3 068 510</b>	<b>2 761 659</b>
<b>Portugāle</b>			
PT/13/01	834 000	0	0
<b>Starpsumma</b>	<b>834 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Rumānija</b>			
RO/13/03	155 000	155 000	139 500
RO/13/04	120 000	120 000	60 000
RO/13/05	40 000	40 000	20 000
RO/13/06	104 000	104 000	93 600
<b>Starpsumma</b>	<b>419 000</b>	<b>419 000</b>	<b>313 100</b>
<b>Slovēnija</b>			
SI/13/01	42 000	42 000	37 800
SI/13/02	7 300	0	0
SI/13/03	1 200	1 200	600
SI/13/04	14 400	0	0
SI/13/05	5 000	5 000	2 500
SI/13/06	1 200	1 200	600
SI/13/07	40 000	40 000	36 000
SI/13/08	40 000	40 000	36 000
SI/13/10	45 000	45 000	40 500
SI/13/12	49 000	49 000	24 500
SI/13/13	20 000	20 000	18 000
<b>Starpsumma</b>	<b>265 100</b>	<b>243 400</b>	<b>196 500</b>



(EUR)			
Dalībvalsts un projekta kods	Nacionālajā zvejas kontroles programmā plānotie izdevumi	Izdevumi par projektiem, kuri atlasīti saskaņā ar šo lēmumu	Maksimālais Savienības ieguldījums
<b>Somija</b>			
FI/13/01	1 000 000	1 000 000	900 000
FI/13/03	200 000	200 000	180 000
FI/13/04	150 000	150 000	135 000
<b>Starpsumma</b>	<b>1 350 000</b>	<b>1 350 000</b>	<b>1 215 000</b>
<b>Zviedrija</b>			
SE/13/01	348 210	348 210	313 389
SE/13/02	464 280	464 280	417 852
SE/13/03	580 348	580 348	522 314
<b>Starpsumma</b>	<b>1 392 838</b>	<b>1 392 838</b>	<b>1 253 555</b>
<b>Apvienotā Karaliste</b>			
UK/13/01	496 155	496 155	446 539
<b>Starpsumma</b>	<b>496 155</b>	<b>496 155</b>	<b>446 539</b>
<b>Kopā</b>	<b>50 925 720</b>	<b>36 617 770</b>	<b>31 570 012</b>

## II PIELIKUMS

## AUTOMĀTISKĀS LOKALIZĀCIJAS IERĪCES

(EUR)			
Dalībvalsts un projekta kods	Nacionālajā zvejas kontroles programmā plānotie izdevumi	Izdevumi par projektiem, kuri atlasīti saskaņā ar šo lēmumu	Maksimālais Savienības ieguldījums
<b>Vācija</b>			
DE/13/08	12 500	12 500	11 250
DE/13/28	367 500	0	0
DE/13/02	493 500	0	0
DE/13/04	50 000	50 000	45 000
<b>Starpsumma</b>	<b>923 500</b>	<b>62 500</b>	<b>56 250</b>
<b>Malta</b>			
MT/13/03	146 200	0	0
<b>Starpsumma</b>	<b>146 200</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Rumānija</b>			
RO/13/07	100 000	0	0
<b>Starpsumma</b>	<b>100 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Slovēnija</b>			
SI/13/09	10 000	10 000	9 000
<b>Starpsumma</b>	<b>10 000</b>	<b>10 000</b>	<b>9 000</b>
<b>Spānija</b>			
ES/13/19	1 256 340	1 256 340	1 130 706
ES/13/31	326 124	326 124	293 512
<b>Starpsumma</b>	<b>1 582 464</b>	<b>1 582 464</b>	<b>1 424 218</b>
<b>Apvienotā Karaliste</b>			
UK/13/03	245 597	245 597	221 037
<b>Starpsumma</b>	<b>245 597</b>	<b>245 597</b>	<b>221 037</b>
<b>Kopā</b>	<b>3 007 761</b>	<b>1 900 561</b>	<b>1 710 505</b>

## III PIELIKUMS

## ELEKTRONISKĀS REĢISTRĀCIJAS UN ZIŅOŠANAS SISTĒMAS

				(EUR)
Dalībvalsts un projekta kods	Nacionālajā zvejas kontroles programmā plānotie izdevumi	Izdevumi par projektiem, kuri atlasīti saskaņā ar šo lēmumu		Maksimālais Savienības ieguldījums
<b>Beļģija</b>				
BE/13/04	70 000	70 000		63 000
BE/13/07	80 000	80 000		72 000
<b>Starpsumma</b>	<b>150 000</b>	<b>150 000</b>		<b>135 000</b>
<b>Dānija</b>				
DK/13/02	335 134	335 134		301 619
<b>Starpsumma</b>	<b>335 134</b>	<b>335 134</b>		<b>301 619</b>
<b>Vācija</b>				
DE/13/11	75 000	75 000		67 500
DE/13/13	140 000	140 000		126 000
DE/13/16	170 000	170 000		153 000
<b>Starpsumma</b>	<b>385 000</b>	<b>385 000</b>		<b>346 500</b>
<b>Igaunija</b>				
EE/13/01	110 000	110 000		99 000
EE/13/02	90 000	90 000		81 000
EE/13/03	80 000	80 000		72 000
<b>Starpsumma</b>	<b>280 000</b>	<b>280 000</b>		<b>252 000</b>
<b>Īrija</b>				
IE/13/03	1 100 000	1 100 000		990 000
<b>Starpsumma</b>	<b>1 100 000</b>	<b>1 100 000</b>		<b>990 000</b>
<b>Francija</b>				
FR/13/05	910 000	900 000		810 000
<b>Starpsumma</b>	<b>910 000</b>	<b>900 000</b>		<b>810 000</b>
<b>Itālija</b>				
IT/13/06	100 000	100 000		90 000
<b>Starpsumma</b>	<b>100 000</b>	<b>100 000</b>		<b>90 000</b>
<b>Lietuva</b>				
LT/13/02	231 696	231 696		208 526
<b>Starpsumma</b>	<b>231 696</b>	<b>231 696</b>		<b>208 526</b>
<b>Nīderlande</b>				
NL/13/17	200 000	200 000		180 000
<b>Starpsumma</b>	<b>200 000</b>	<b>200 000</b>		<b>180 000</b>
<b>Polija</b>				
PL/13/01	170 948	170 948		153 853
PL/13/02	60 000	60 000		54 000
PL/13/03	27 793	27 793		20 514
<b>Starpsumma</b>	<b>253 741</b>	<b>253 741</b>		<b>228 367</b>

(EUR)			
Dalībvalsts un projekta kods	Nacionālajā zvejas kontroles programmā plānotie izdevumi	Izdevumi par projektiem, kuri atlasīti saskaņā ar šo lēmumu	Maksimālais Savienības ieguldījums
<b>Portugāle</b>			
PT/13/03	492 500	492 500	443 250
PT/13/05	211 000	211 000	189 900
<b>Starpsumma</b>	<b>703 500</b>	<b>703 500</b>	<b>633 150</b>
<b>Slovēnija</b>			
SI/13/11	40 000	40 000	36 000
<b>Starpsumma</b>	<b>40 000</b>	<b>40 000</b>	<b>36 000</b>
<b>Spānija</b>			
ES/13/08	129 582	129 582	116 624
<b>Starpsumma</b>	<b>129 582</b>	<b>129 582</b>	<b>116 624</b>
<b>Kopā</b>	<b>4 818 653</b>	<b>4 808 653</b>	<b>4 327 786</b>

## IV PIELIKUMS

## ELEKTRONISKĀS REĢISTRĀCIJAS UN ZIŅOŠANAS IERĪCES

(EUR)			
Dalībvalsts un projekta kods	Nacionālajā zvejas kontroles programmā plānotie izdevumi	Izdevumi par projektiem, kuri atlasīti saskaņā ar šo lēmumu	Maksimālais Savienības ieguldījums
<b>Somija</b>			
FI/13/02	157 500	157 500	141 750
FI/13/05	175 000	175 000	157 500
<b>Starpsumma</b>	<b>332 500</b>	<b>332 500</b>	<b>299 250</b>
<b>Kopā</b>	<b>332 500</b>	<b>332 500</b>	<b>299 250</b>

## V PIELIKUMS

## IZMĒGINĀJUMA PROJEKTI

(EUR)			
Dalībvalsts un projekta kods	Nacionālajā zvejas kontroles programmā plānotie izdevumi	Izdevumi par projektiem, kuri atlasīti saskaņā ar šo lēmumu	Maksimālais Savienības ieguldījums
<b>Spānija</b>			
ES/13/28	100 000	0	0
ES/13/32	530 000	0	0
ES/13/38	250 000	0	0
<b>Starpsumma</b>	<b>880 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Francija</b>			
FR/13/01	40 000	40 000	20 000
<b>Starpsumma</b>	<b>40 000</b>	<b>40 000</b>	<b>20 000</b>
<b>Apvienotā Karaliste</b>			
UK/13/02	297 693	297 693	148 846
<b>Starpsumma</b>	<b>297 693</b>	<b>297 693</b>	<b>148 846</b>
<b>Kopā</b>	<b>1 217 693</b>	<b>337 693</b>	<b>168 846</b>

## VI PIELIKUMS

## MĀCĪBU UN APMAIŅAS PROGRAMMAS

(EUR)			
Dalībvalsts un projekta kods	Nacionālajā zvejas kontroles programmā plānotie izdevumi	Izdevumi par projektiem, kuri atlasīti saskaņā ar šo lēmumu	Maksimālais Savienības ieguldījums
<b>Vācija</b>			
DE/13/03	15 000	0	0
DE/13/06	1 500	0	0
<b>Starpsumma</b>	<b>16 500</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Grieķija</b>			
EL/13/01	70 000	70 000	63 000
<b>Starpsumma</b>	<b>70 000</b>	<b>70 000</b>	<b>63 000</b>
<b>Rumānija</b>			
RO/13/01	200 000	0	0
RO/13/02	50 000	0	0
<b>Starpsumma</b>	<b>250 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Spānija</b>			
ES/13/26	40 000	0	0
<b>Starpsumma</b>	<b>40 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Kopā</b>	<b>376 500</b>	<b>70 000</b>	<b>63 000</b>

## VII PIELIKUMS

**NORAIĀDĪTIE PROJEKTI UN ATBILSTOŠĀS IZMAKSAS PAR INSPEKCIJAS UN NOVĒROŠANAS IZMĒĢINĀJUMA SHĒMĀM, INICIATĪVĀM AR MĒRĶI PALIELINĀT INFORMĒTĪBU PAR KZP NOTEIKUMIEM UN PATRUĻKUĢU UN PATRUĻLIDMAŠĪNU IEGĀDI VAI MODERNIZĀCIJU**

(EUR)

Izdevumu veids	Nacionālajā zvejas kontroles programmā plānotie izdevumi	Izdevumi par projektiem, kuri atlasīti saskaņā ar šo lēmumu	Maksimālais Savienības ieguldījums
<b>Inspekcijas un novērošanas izmēģinājuma shēmas</b>	36 000	0	0
<b>Iniciatīvas, lai palielinātu informētību par KZP noteikumiem</b>	35 400	0	0
<b>Patruļkuģi un patruļlidmašīnas</b>	8 880 000	0	0
<b>Kopā</b>	<b>8 951 400</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

DIREKTĪVAS

- ★ Komisijas Direktīva 2013/44/ES (2013. gada 30. jūlijs), ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 98/8/EK, lai iekļautu tās I un IA pielikumā aktīvo vielu pulverī sasmalcinātas kukurūzas vālišu serdes <sup>(1)</sup> ..... 49

LĒMUMI

- ★ Padomes Īstenošanas lēmums 2013/409/KĀDP (2013. gada 30. jūlijs), ar ko īsteno Lēmumu 2011/72/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem, kas vērsti pret konkrētām personām un vienībām saistībā ar situāciju Tunisijā ..... 52

2013/410/ES:

- ★ Komisijas Īstenošanas lēmums (2013. gada 10. jūlijs) par Savienības finansiālo ieguldījumu dalībvalstu izstrādātajās zvejas kontroles programmās 2013. gadam (*izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 4256*) ..... 54



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ



**EUR-Lex** (<http://new.eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>



Eiropas Savienības Publikāciju birojs  
2985 Luksemburga  
LUKSEMBURGA

LV